



SLIMCOOL



Dirna Bergstrom	DAF
1003216939	1551019

Montageanweisungen
Istruzioni di Montaggio
 Instrukcja montażu

GE

IT

PL

**Empfehlungen
Zur montage**

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

⚠ Achtung

Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.

⚠ Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **SLIMCOOL** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.

Bei Kabinen mit hohem Kunststoffdach des DAF XF 105 die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen treffen und das Gerät nur auf den Rippen der Kabine lagern, um das Einsacken des Faserteils zu vermeiden.

Werkzeuge

- Torx-Schraubenschlüssel
- Inbusschraubenschlüssel
- 10er, 13er, 14er, 20er Schraubenschlüssel
- Schere
- Metermaß




Zugehörige Dokumentation

Montageanweisungen	1003272654
Benutzerleitfaden	1003272655
Fehlerdiagnose	1003272657
Ersatzteilliste	1003216944

Enthaltene Dokumentation

Kurzführer	1003272653
Garantie	220AA10017

Symbolik

-  Fragile
-  Achtung Gericht!
-  Elektrische Gefährdung

⚠ Warnhinweise

- ⚠ Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.
- ⚠ **Dirna Bergstrom** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.
- ⚠ **Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät. (Kältemittelkreislauf nicht manipulieren).**
- ⚠ Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.
- ⚠ Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.
- ⚠ Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden, Garantie und Fehlerdiagnose.**

**WICHTIGER HINWEIS:**

Dieses Dokument enthält die Montageanleitungen für folgende Modelle:

**DAF XF 105 SPACE CAB EURO 5
(NICHT VERSTELLBARER SPOILER)****DAF XF 105 SPACE CAB EURO 5
(VERSTELLBARER SPOILER)**

**DAF XF SUPER SPACE CAB
EURO 5 UND EURO 6**



EURO 5



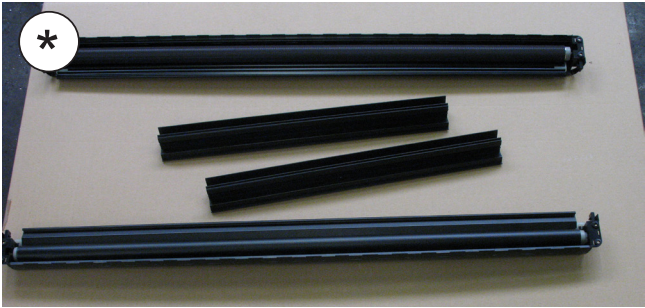
EURO 6

**DAF XF SPACE CAB
EURO 6**

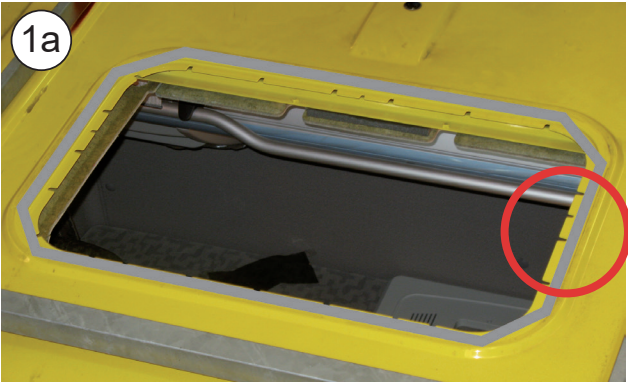
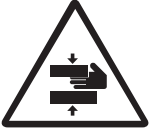


**DAF XF SPACE CAB
EURO 5 UND EURO 6**

1 Lukendeckel und Befestigungselemente entfernen und dem Kunden aushändigen (*).



1a Vor dem Anbringen der EPDM-Dichtung die Klebstoffreste vom Dach entfernen.

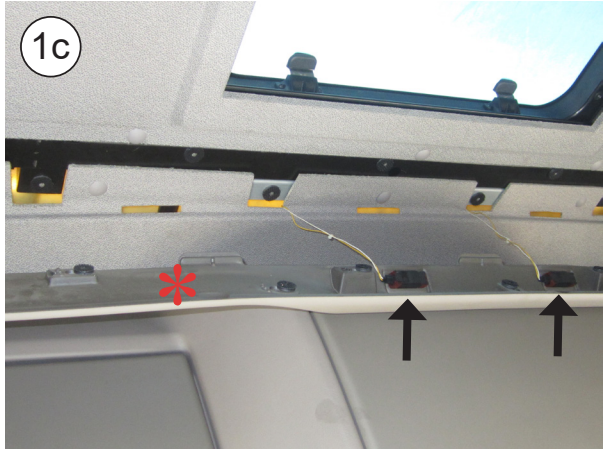


DAF XF 105 Super Space Cab EURO 5 und EURO 6

1b Seitenverblendungen in Richtung Kabinenheck abziehen (*).



1c Vordere Verblendung nach unten abziehen (*) und Leuchtenklemmen abtrennen.



1d Sicherungstifte der vorderen Verkleidung mit Spezialwerkzeug aus der Vorhangschiene herauslösen.



DAF XF 105 Super Space Cab EURO 5 und EURO 6
1e

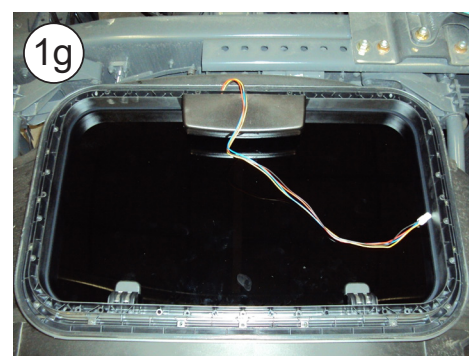
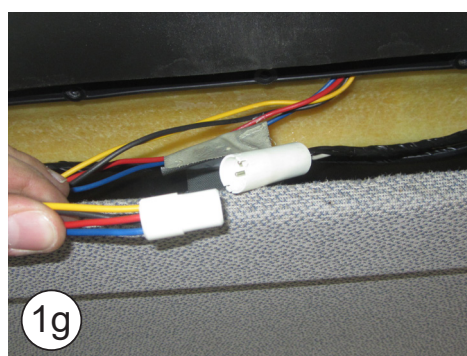
Die Verkleidung nach unten schieben, dabei die vorderen Feststellschrauben aus der Vorhangschiene der Luke lösen und diese abnehmen.

**1f**

Innenrahmen der Luke abnehmen (*).

**1g**

Feststellschrauben lösen, Stecker ziehen und Luke abnehmen.



ALLE MODELLE

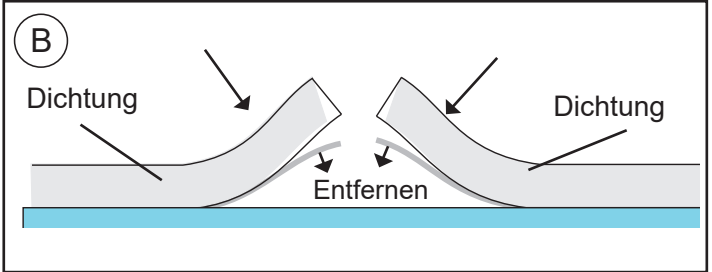
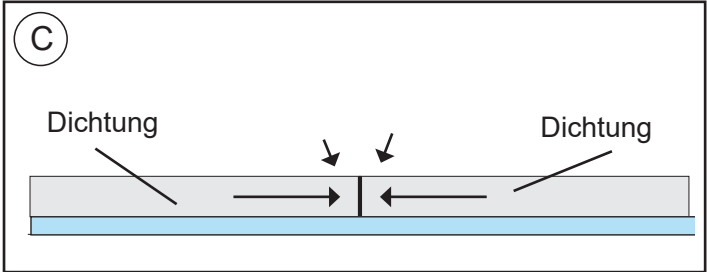
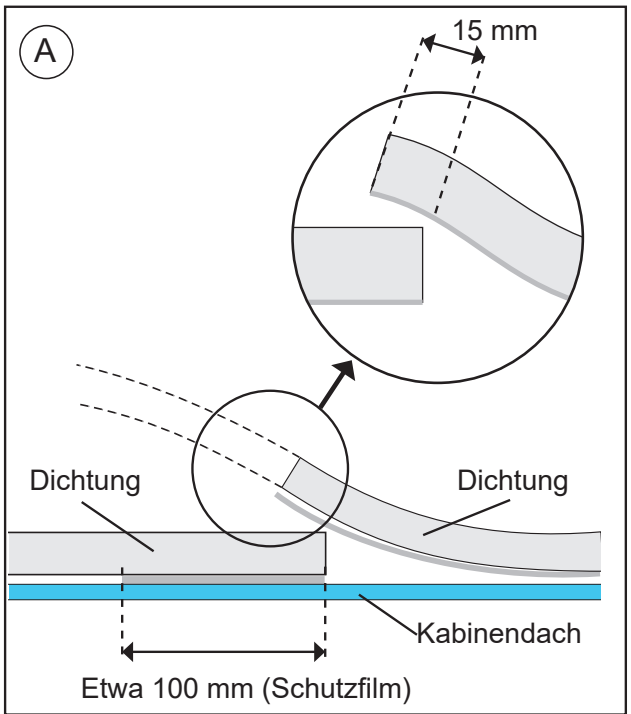
2 Die EPDM-Dichtung um die Lukenöffnung kleben (siehe Detailansicht für das Schneiden der Verbindungsråder der Dichtung).

- DAF XF 105 SPACE CAB. EURO 5 NICHT VERSTELLBARER SPOILER - Dichtung 25 x 25.
- DAF XF 105 SPACE CAB. EURO 5 VERSTELLBARER SPOILER - Dichtung 25 x 15.
- DAF XF 105 SUPER SPACE CAB. EURO 5 UND EURO 6 - Dichtung 25 x 25.
- DAF XF SPACE CAB EURO 6 - Dichtung 25 x 25.



! WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN WIRD DAMIT KEIN WASSER IN DIE KABINE EINDRINGEN KANN

- A- Dichtung einkleben, dabei auf jeder Seite 100 mm Schutzfilm belassen.
- B- Die beiden Filmstücke abziehen.
- C- Beide Enden ankleben, dabei fest andrücken.

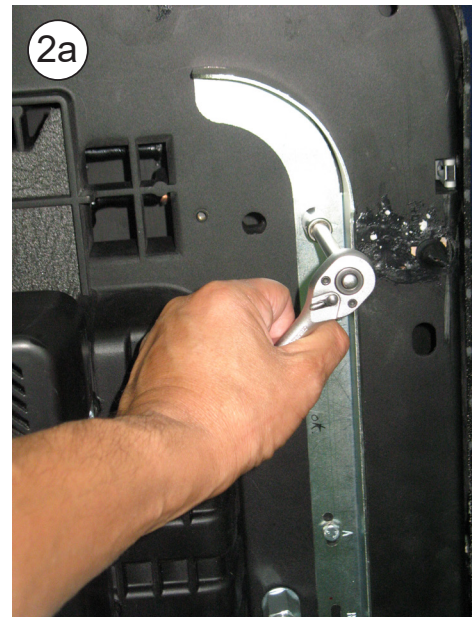
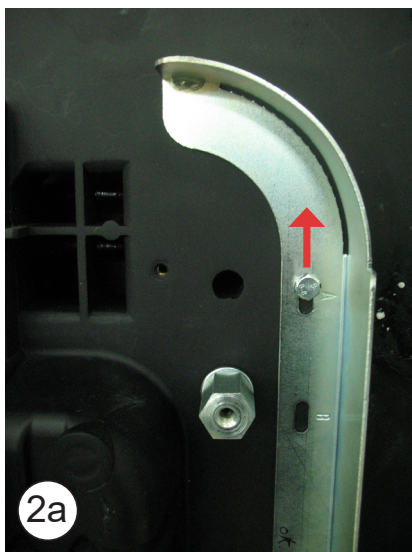


NUR FÜR FOLGENDE MODELLE: DAF XF 105 Super Space Cab EURO 5 und EURO 6

2a

Das **SLIMCOOL** - Gerät vertikal ausrichten, die Zentrierschrauben nur zum Versetzen lockern. Zentrierungen zur Geräterückseite hin verschieben, bis die Schrauben bis zum Anschlag in den Schlitzen der Zentrierungen sitzen, dann Schrauben wieder festziehen.

GERÄTEVORDERSEITE



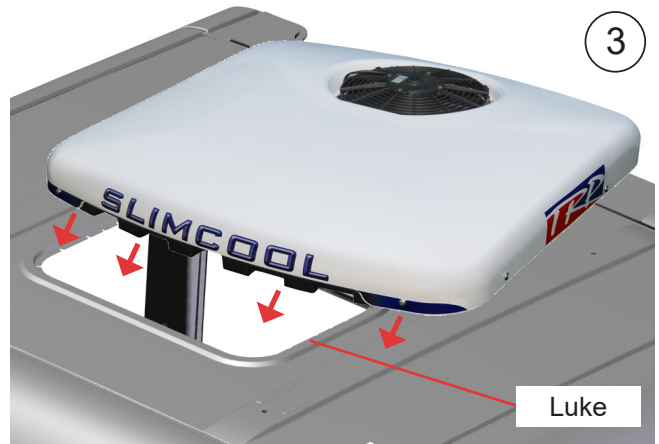
2b

Gewinde der Sechskantschrauben M8x32 (4) auf die Sechskante der Basis drehen und als Kontramutter festziehen (siehe Abbildung auf Seite 13).



ALLE MODELLE

3 FAHRERHAUS AUSSEN:
Das SLIMCOOL in der Lukenöffnung positionieren, dafür die Zentrierungen einpassen.



Achtung! Beim Auflegen des Geräts auf die Lukenausparung darauf achten, dass die Ablassausgänge nicht von der EPDM-Dichtung zusammengedrückt werden.

DAF XF 105 Space Cab EURO 5 nicht verstellbarer Spoiler
DAF XF 105 Super Space Cab EURO 5 und EURO 6

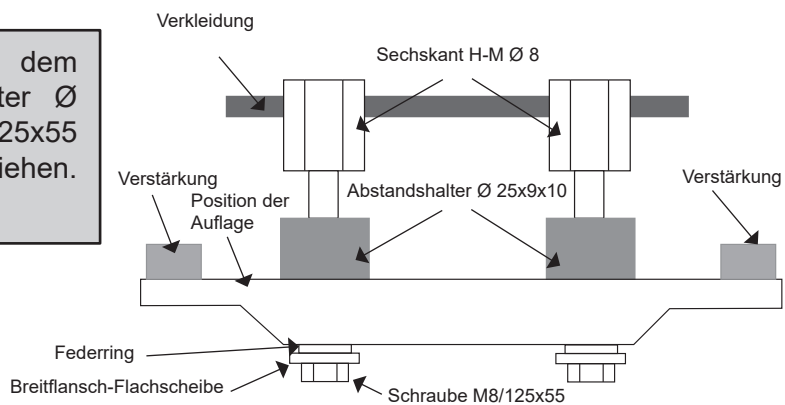
4 Um das Gerät zu befestigen unter die Verblendung Befestigungsauflagen schieben und die Sechskante mit (4) Schrauben 8/125x45, (4) Breitflansch-Flachscheiben Ø 8 und (4) Federringen Ø 8 befestigen und anziehen, bis die Halterungen fest auf den Sechskanten sitzen.



DAF XF 105 Space Cab (EURO 5 verstellbarer Spoiler)

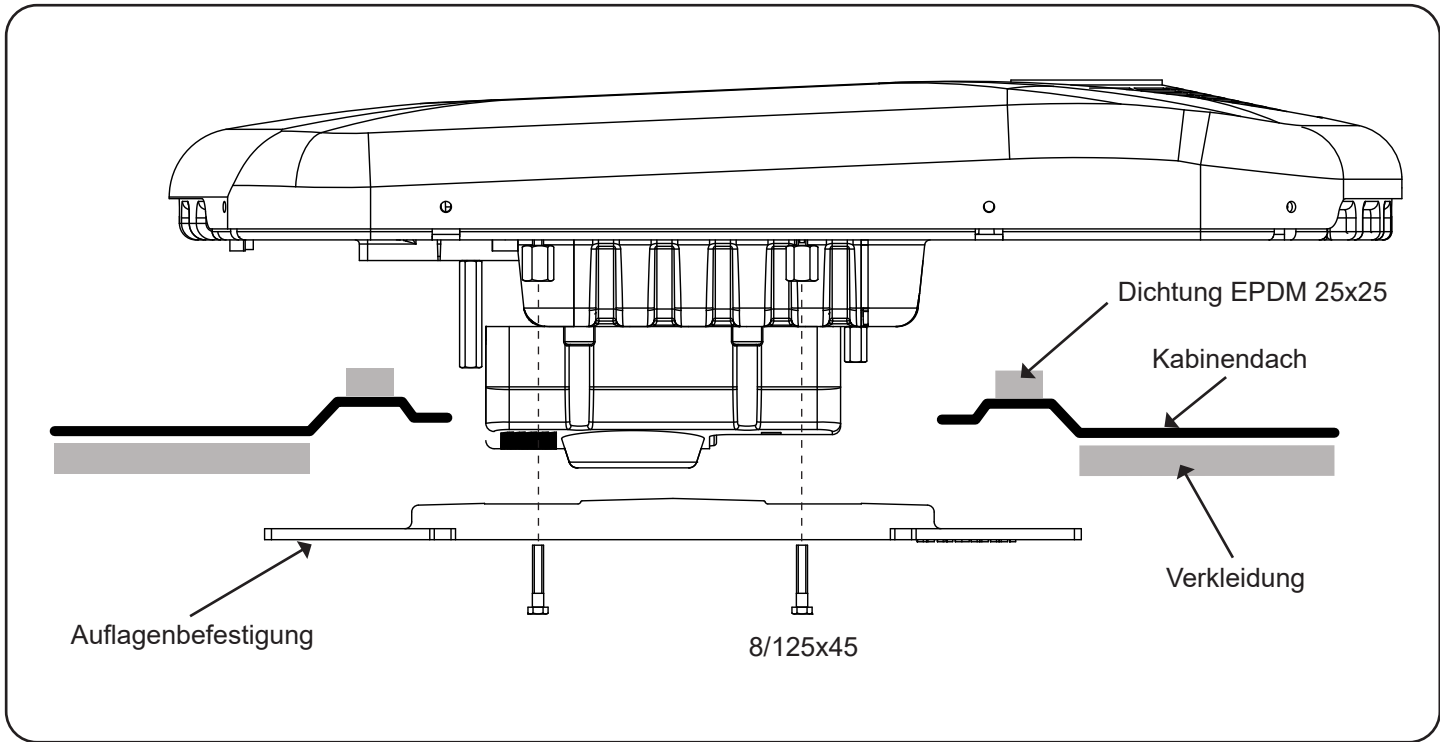
5

Die Befestigungsauflagen (2) gemäß dem Schema anbringen, (4) Abstandshalter $\varnothing 25 \times 9 \times 10$ und (4) Schrauben M8/125x55 einsetzen und bis zum Anschlag festziehen. (siehe Schema auf Seite 12).

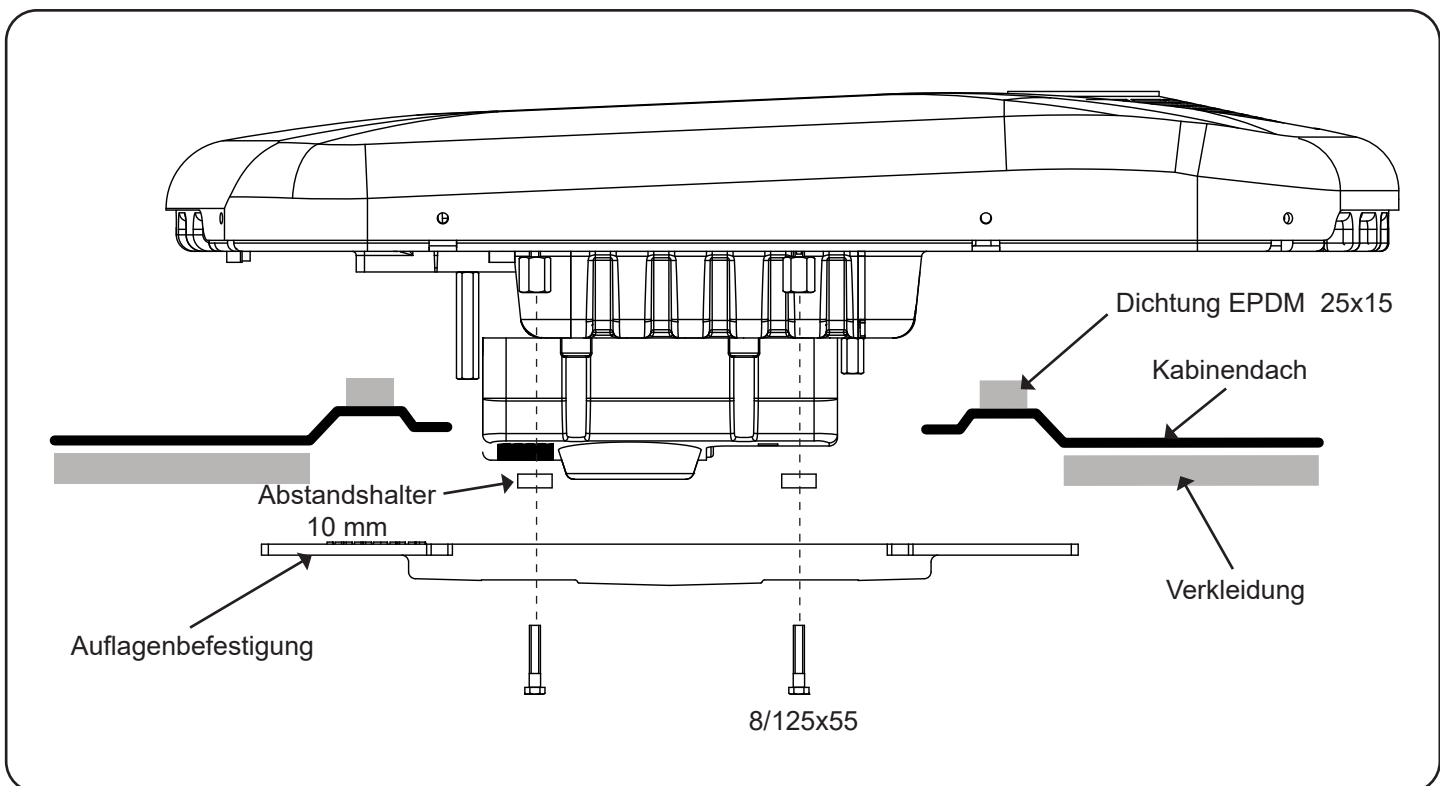


Explosionsansicht bis zur Befestigung der Auflagen

DAF XF 105 Space Cab Euro 6
DAF XF 105 Space Cab EURO 5 nicht verstellbarer Spoiler

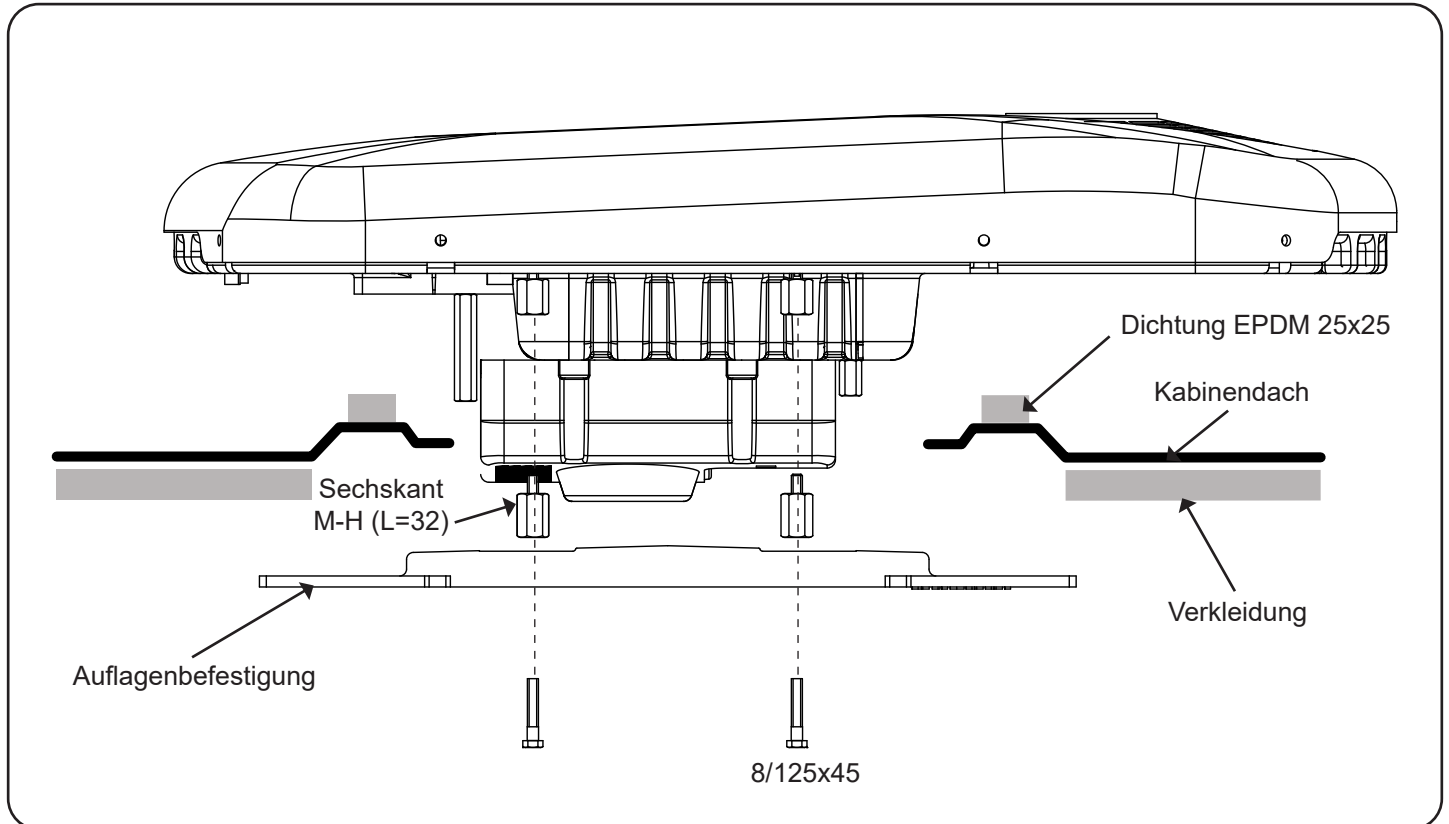


DAF XF 105 Space Cab (EURO 5 verstellbarer Spoiler)



Explosionsansicht bis zur Befestigung der Auflagen

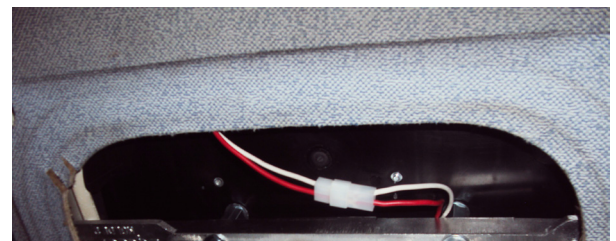
DAF XF 105 Super Space Cab EURO 5 und EURO 6



Detaillierte Anleitung für den Anschluss der Kabel mit Originalanschluss in der Luke

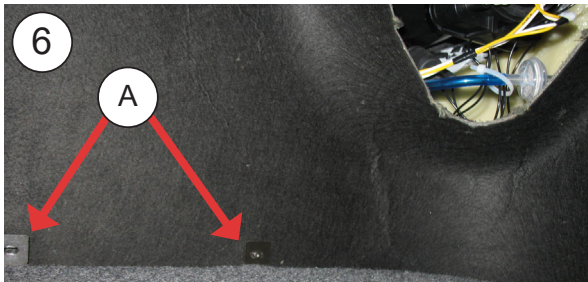
6

Geräteklemme an die Originalklemme in der Nähe der Luke anschließen.

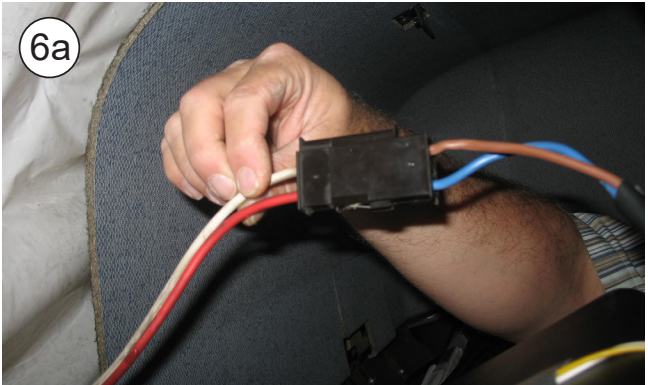



ALLE MODELLE AUSSER EURO 6
Ausführliche Anweisungen zur Installation der
Leistungsverdrahtung mit Zugang über das obere rechte Handschuhfach

6 Öffnen Sie die Abdeckung des oberen rechten Handschuhfachs und entfernen Sie die Schrauben an der Unterseite. (A)



6a Ziehen Sie das Handschuhfach etwas ab und greifen Sie mit der Hand durch die Unterseite, um die Originalverkabelung aufzunehmen. Diese Kabelleitung wird durch eine 40-Ampere-Sicherung im zentralen Sicherungskasten gesichert.



 Ist der bestehende Kabelstecker bereits im Einsatz (zum Beispiel an eine Mikrowelle angeschlossen), installieren Sie bitte zwischen Handschuhfach und zentralem Sicherungskasten einen weiteren Kabelstecker, der dem im Kasten befindlichen gleicht.

Das Stromversorgungskabel mit einer neuen 40-Ampere-Sicherung absichern. (Die 40-Ampere-Sicherung gehört in den zentralen Sicherungskasten).



6b Führen Sie die Kabelleitung der Einheit zwischen Dach und Verkleidung von oben durch das Handschuhfach und stecken Sie beide Verbinder zusammen. Sobald sie verbunden sind, führt die Einheit einen Test durch; sämtliche Leuchten gehen an und wieder aus, dies bedeutet, dass die Einheit betriebsbereit ist.

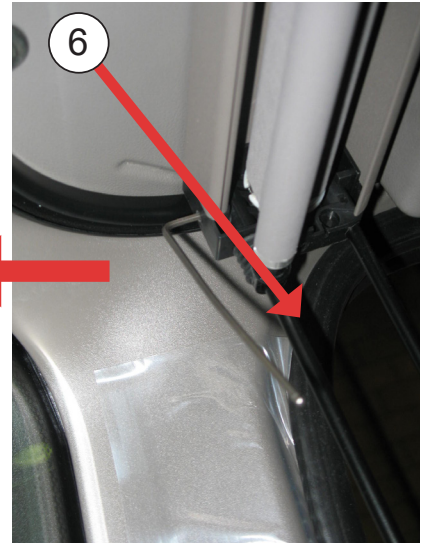
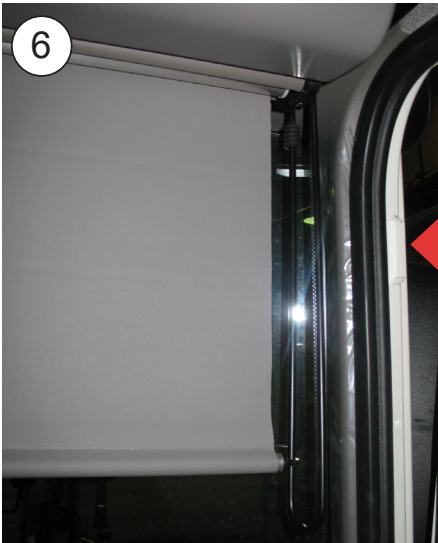
Befestigen Sie die Verkabelung der Einheit mit Kabelbindern aus Kunststoff an der Aluminiumhalterung wie in der Abbildung dargestellt.



WICHTIG
 Falls das Kabel versehentlich mit umgekehrter Polarität angeschlossen wurde, gibt die elektronische Steuerung der Einheit unterbrochene Warnsignale ab. Dann keine Tasten auf dem Schaltfeld oder der Fernbedienung des Gerätes berühren, weil dies zu irreparablen Schäden am elektronischen System führen kann. Sollten unterbrochene Warnsignale ertönen, müssen Sie das Gerät vom Strom trennen und die Polarität der Anschlüsse überprüfen.

ALLE MODELLE AUSSER EURO 6
Ausführliche Anweisungen zur Installation der Leistungsverdrahtung
ohne Zugang über das obere rechte Handschuhfach

6 Die vorderen Vorhängeleisten abmontieren, die Schrauben mit einem Imbussschlüssel lösen.

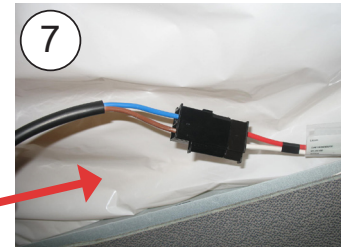
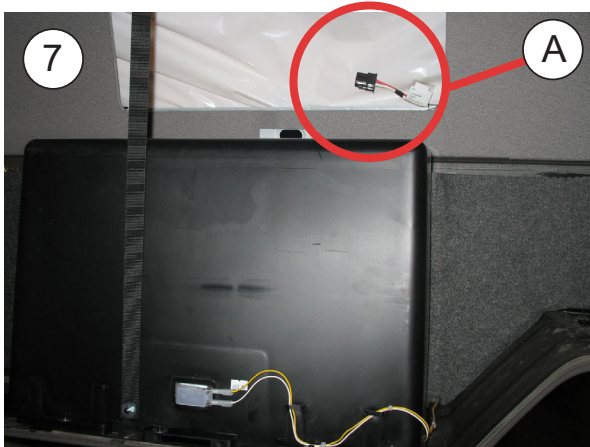


6a Die Schrauben oben an den Handschuhfächern herausdrehen und die Fächer kippen.

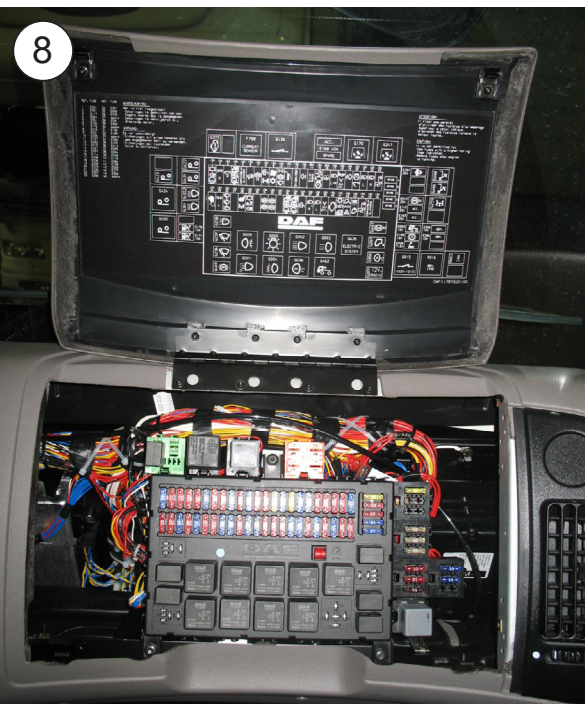


ALLE MODELLE AUSSER EURO 6
Ausführliche Anweisungen zur Installation
der Leistungsverdrahtung

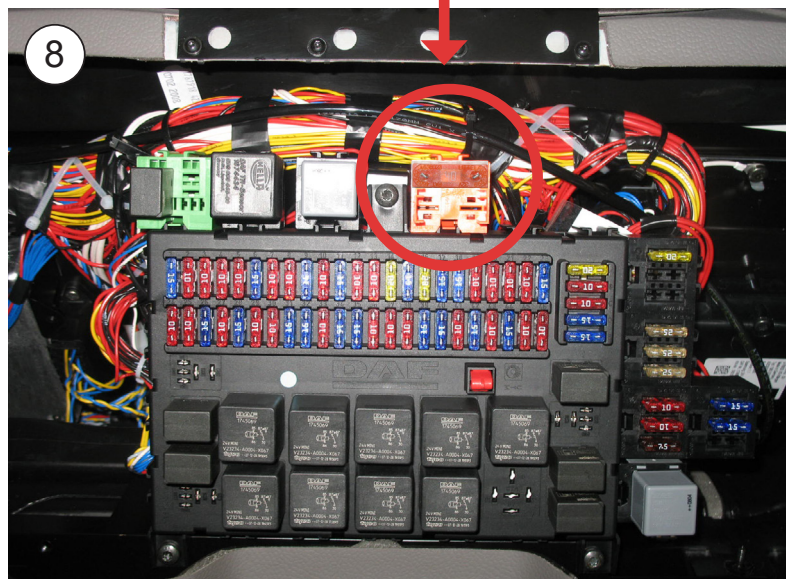
7 Das Original-Leistungskabel befindet sich an zentraler Stelle (A); Sie müssen es mit dem mitgelieferten Kabel verbinden.



8 Sicherungsabdeckung öffnen und Maxi-Sicherung 40A an der angezeigten Stelle einsetzen.



Maxi-Sicherung 40A



Ausführliche Anweisungen zur Installation der Verdrahtung Modell Euro 6

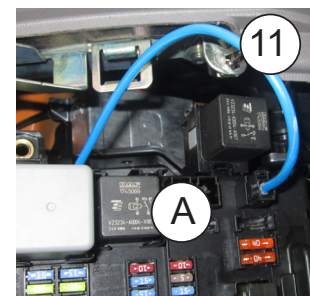
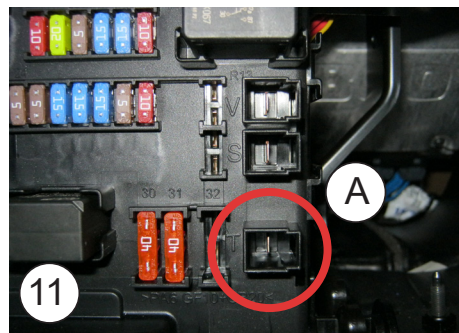
9 Im Inneren des Fahrerhauses die angezeigten Abdeckungen abnehmen.



10 Sicherungskasten ausbauen.



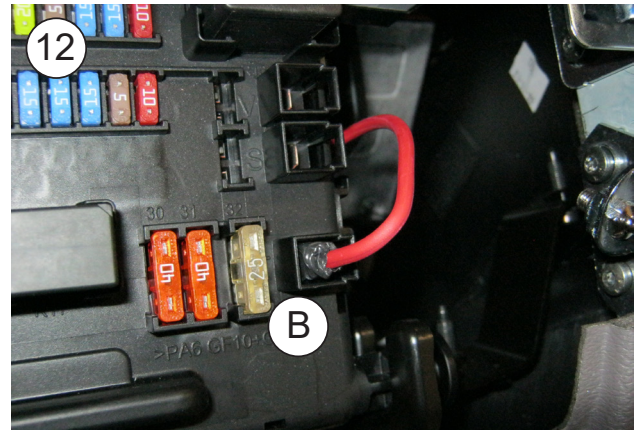
11 Das Ende des blauen Kabels mit dem mitgelieferten Kasten zur Komplettierung der Originalkabel bis zu Punkt A führen und anschließen.



Ausführliche Anweisungen zur Installation der Verdrahtung Modell Euro 6

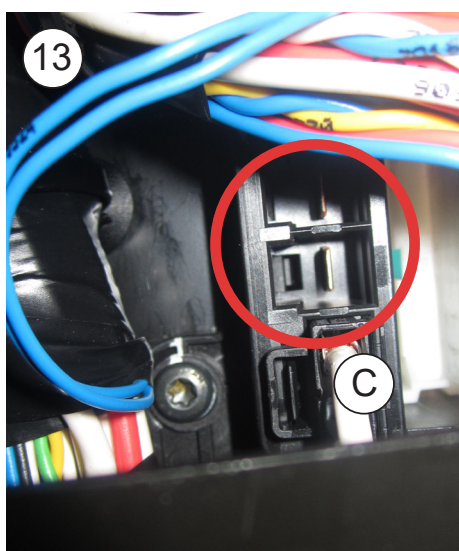
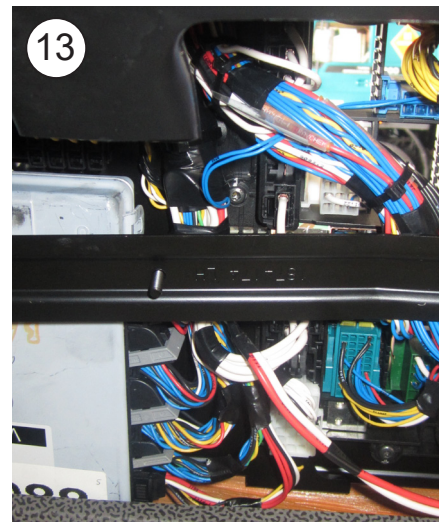
12

Sicherung 25A in (B) einsetzen.



13

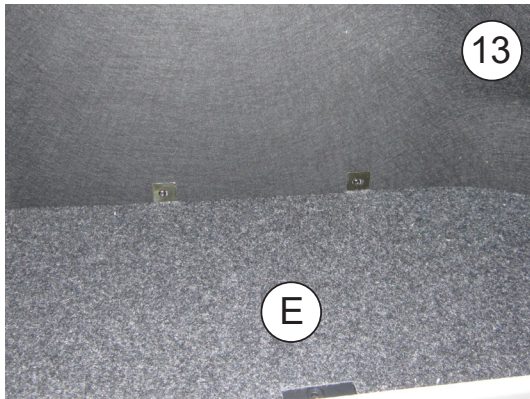
Das Ende des braunen Kabels mit dem mitgelieferten Kasten zur Komplettierung der Originalkabel bis zu Punkt C führen und anschließen.



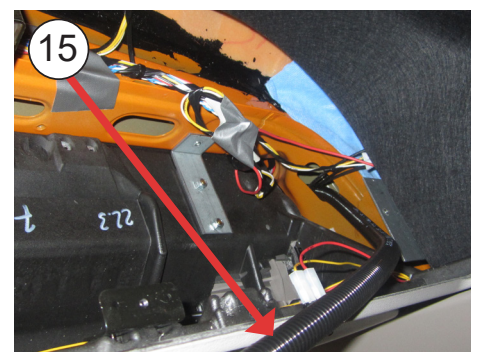
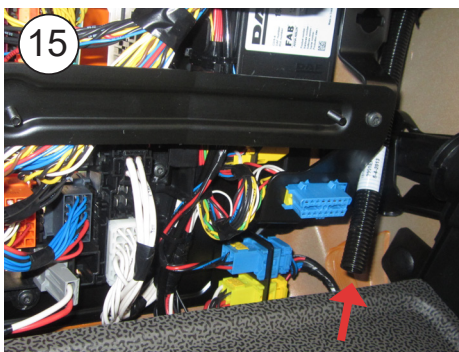
Ausführliche Anweisungen zur Installation der Verdrahtung Modell Euro 6

14

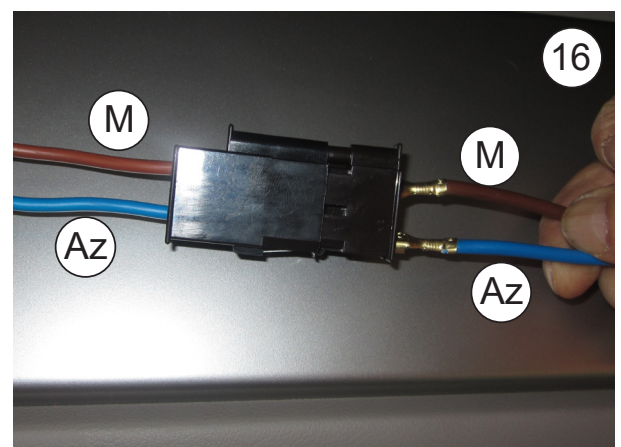
Oberes rechtes Handschuhfach (D) öffnen und Abdeckung (E) abbauen.

**15**

Kabel Az und M durch das Wellrohr im unteren Teil auf der Beifahrerseite führen und aus dem anderen Ende des Rohres ziehen, das durch das obere rechte Handschuhfach verläuft.

**16**

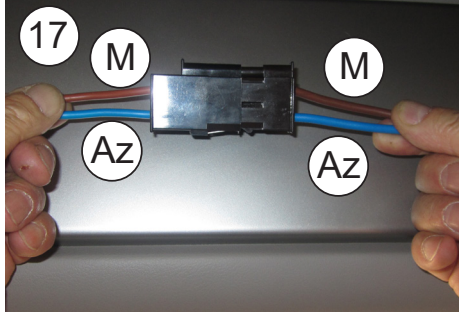
Die mitgelieferten Klemmen an Kabel Az und M anschließen und in den mitgelieferten Kasten führen, darauf achten, dass die Farben mit denen des mitgelieferten Kabelkastens übereinstimmen.



Ausführliche Anweisungen zur Installation der Verdrahtung Modell Euro 6

17

Kabelkästen anschließen und Kabel hinter den Original-Handschuhfächern und der Verkleidung entlang zum Gerät führen und mit diesem verbinden.

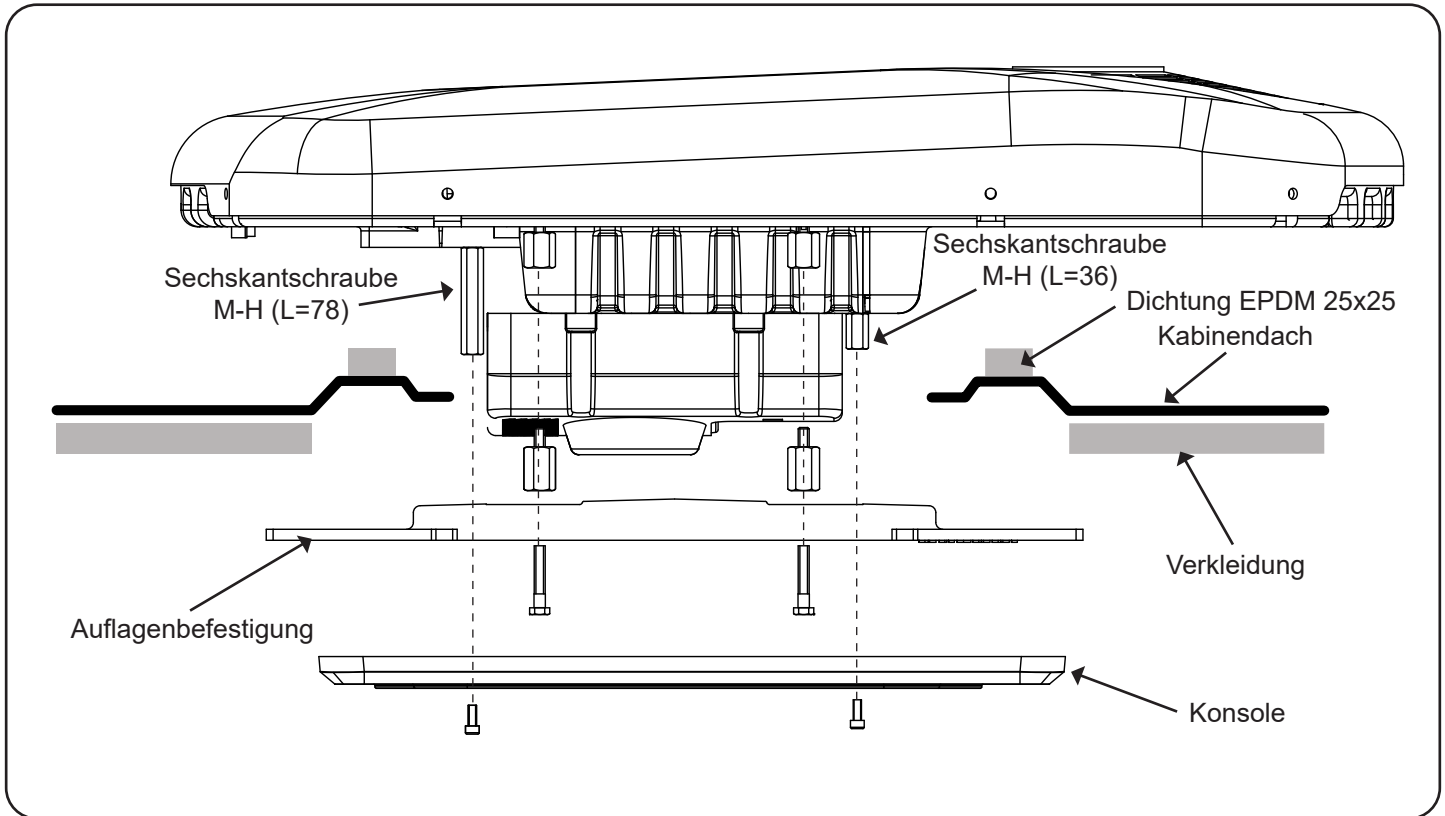


18

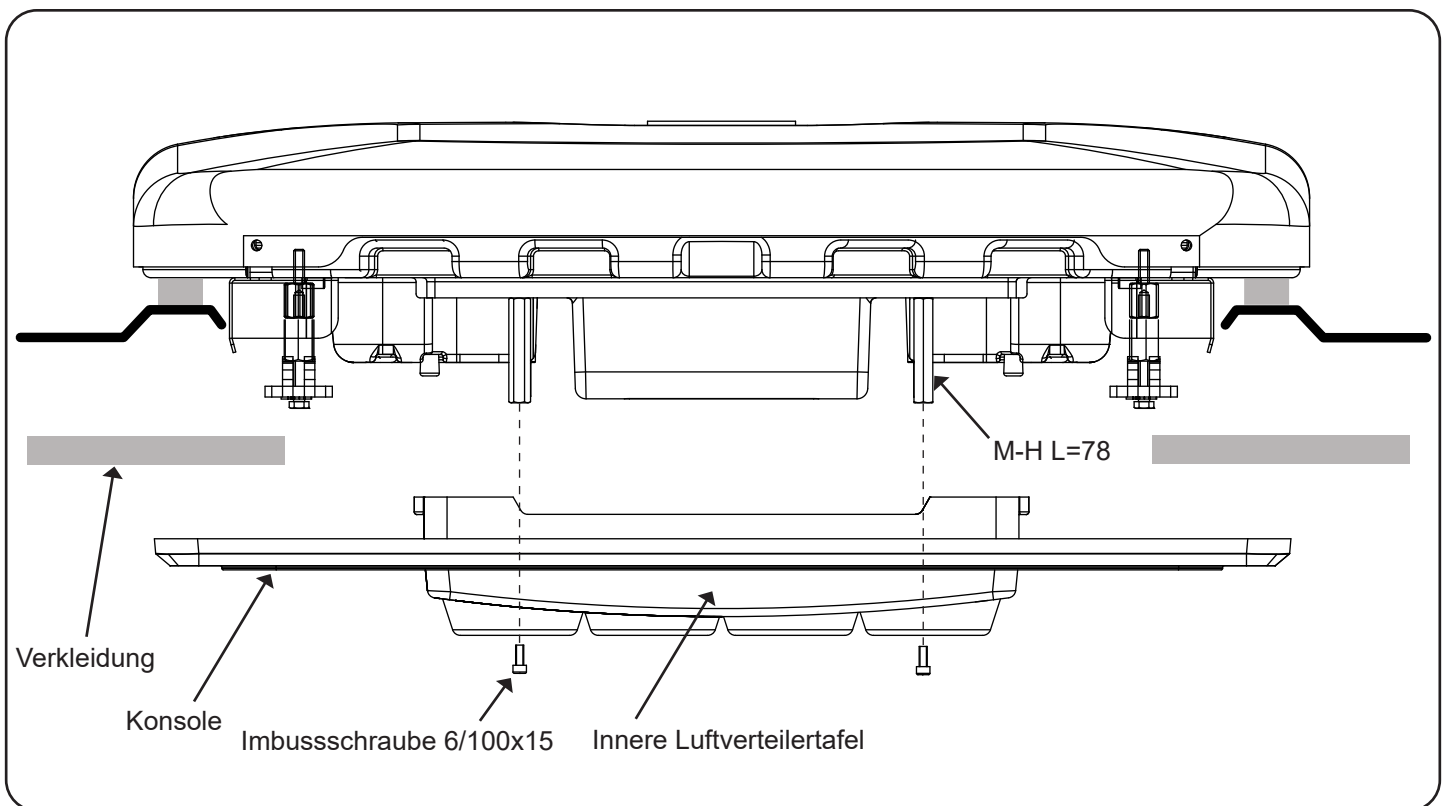
Für ab dem 10.09.2012 hergestellte Fahrzeuge DAF XF 105 Space Cab müssen die an der Gerätebasis verschraubten Sechskante M-H M6 L78 und L36 vor der Montage der Konsole durch die Sechskante M-H M6 de L68 und L26 ersetzt werden. Siehe anschließende Zeichnungen.

DAF XF 105 Super Space Cab EURO 5 und EURO 6

Explosionsseitenansicht bis zur Befestigung der Konsolen

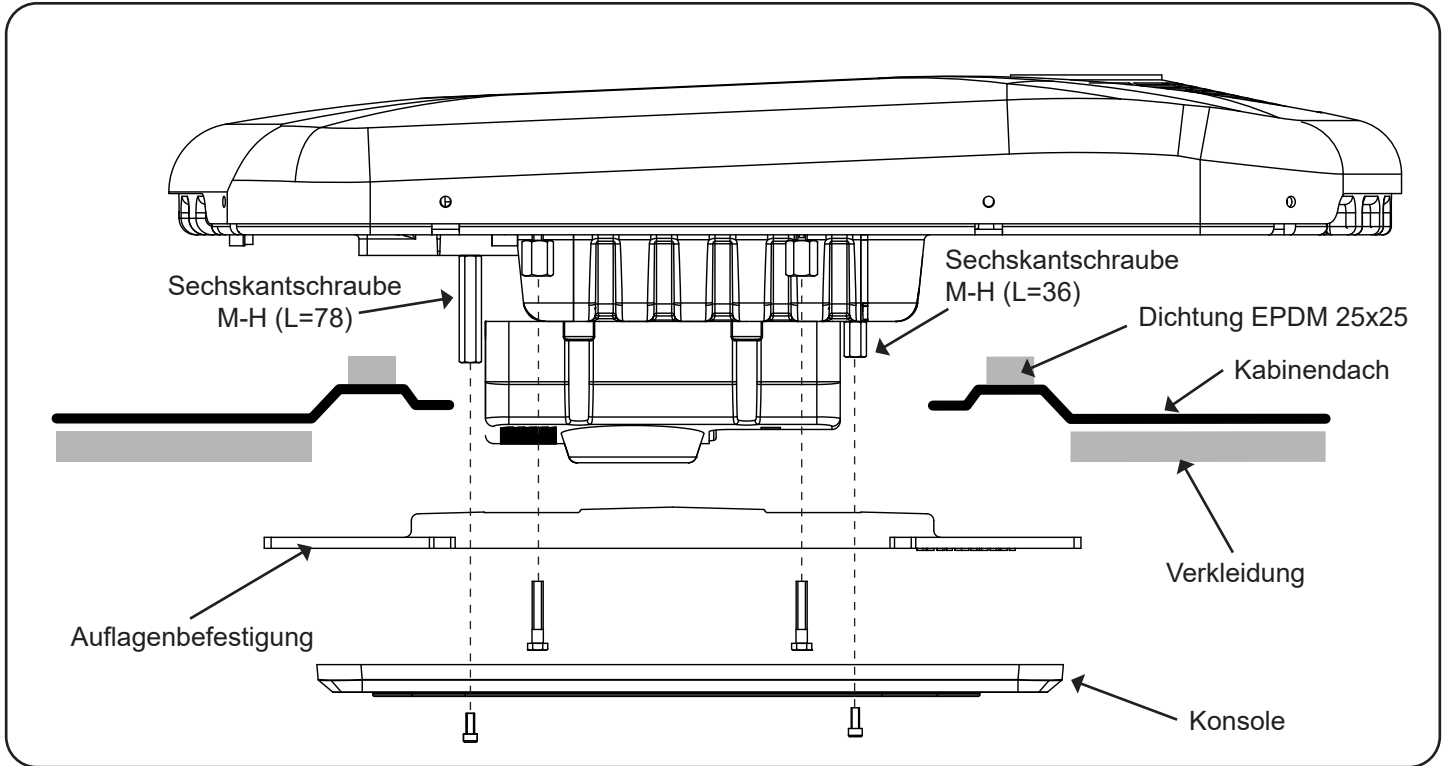


Explosionsvorderansicht bis zur Befestigung der Konsolen

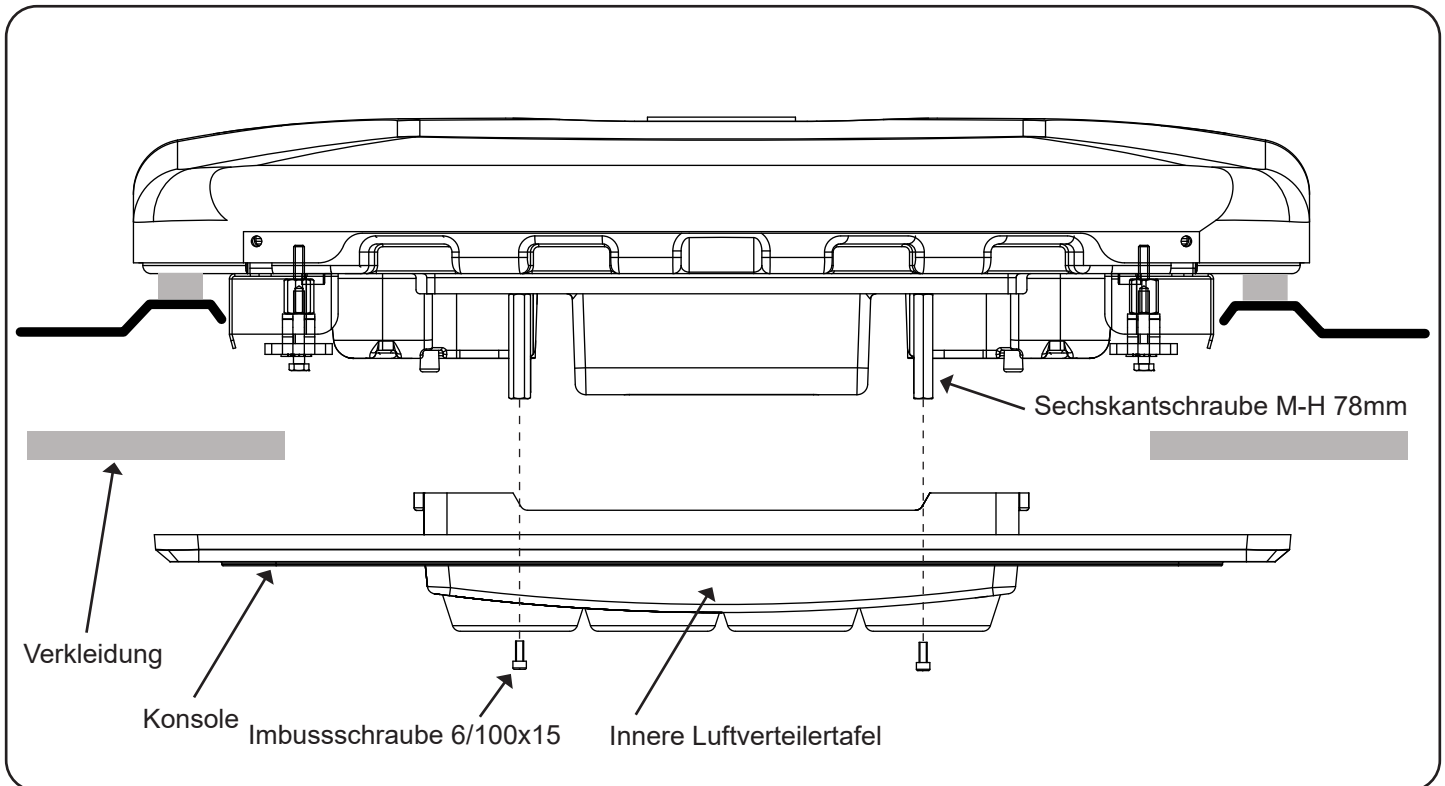


**DAF XF 105 Space Cab EURO 5 nicht verstellbarer Spoiler
DAF XF 105 Space Cab EURO 6**

Explosionsseitenansicht bis zur Befestigung der Konsolen

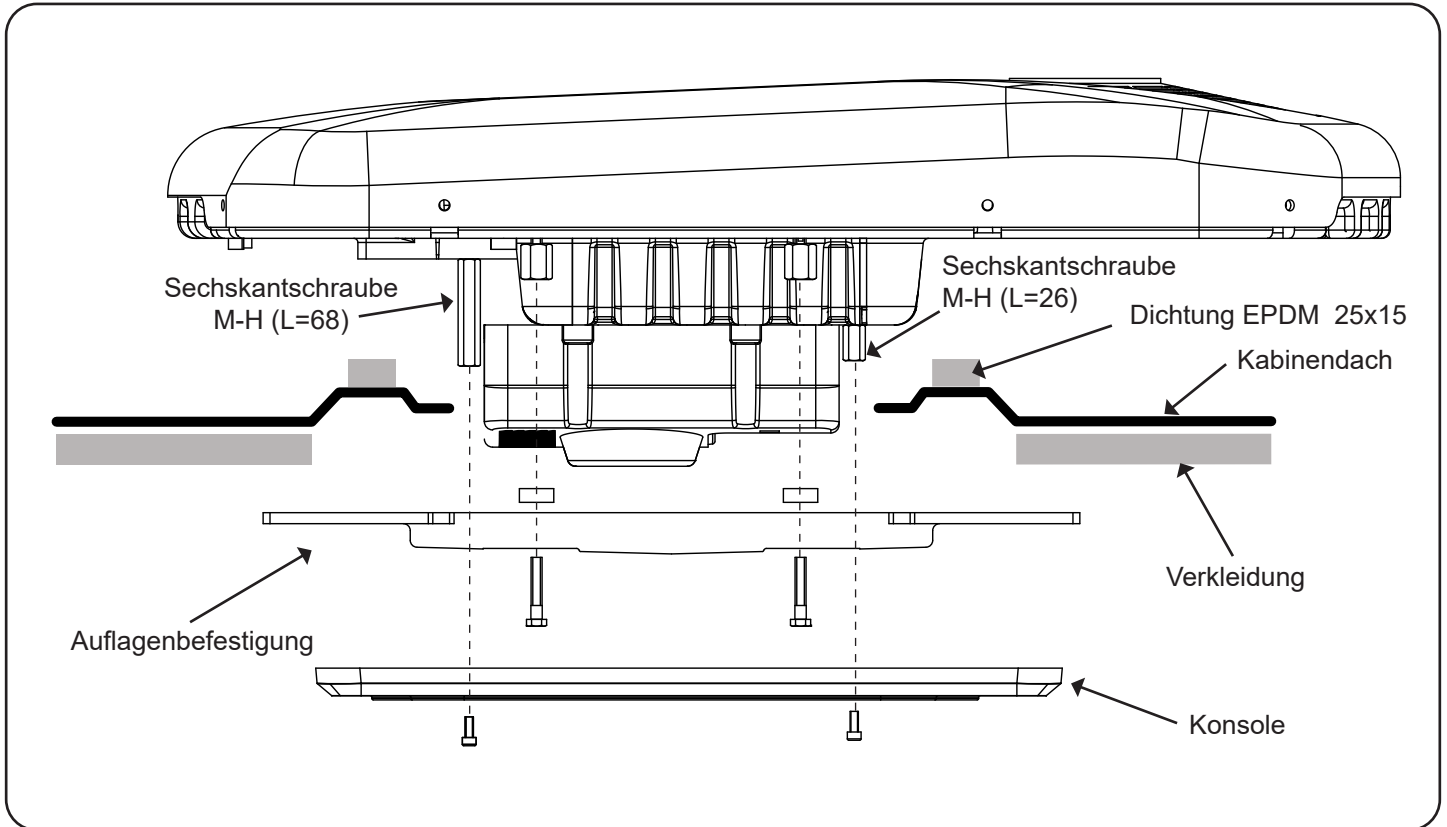


Explosionsvorderansicht bis zur Befestigung der Konsolen

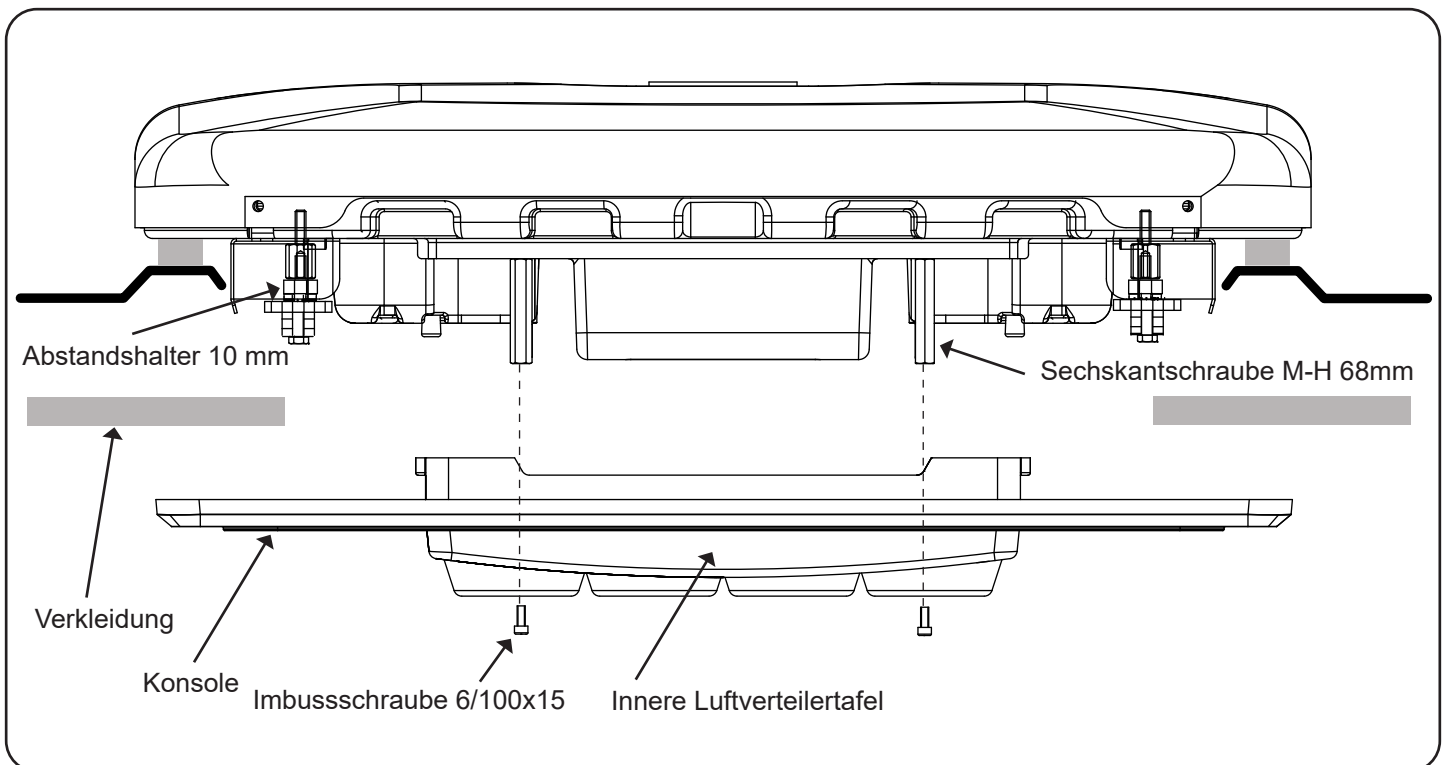


DAF XF 105 Space Cab (EURO 5 verstellbarer Spoiler)

Explosionsvorderansicht bis zur Befestigung der Konsolen



Explosionsvorderansicht bis zur Befestigung der Konsolen



ALLE MODELLE

18

Die Originalverblendungen wieder an ihrem Platz anbringen.

Konsole auf den Sechskanten H-H mit (4) Imbussschrauben 6/100x15 befestigen, dabei die kürzere Konsolenseite weiter vorn in der Kabine positionieren.

**19**

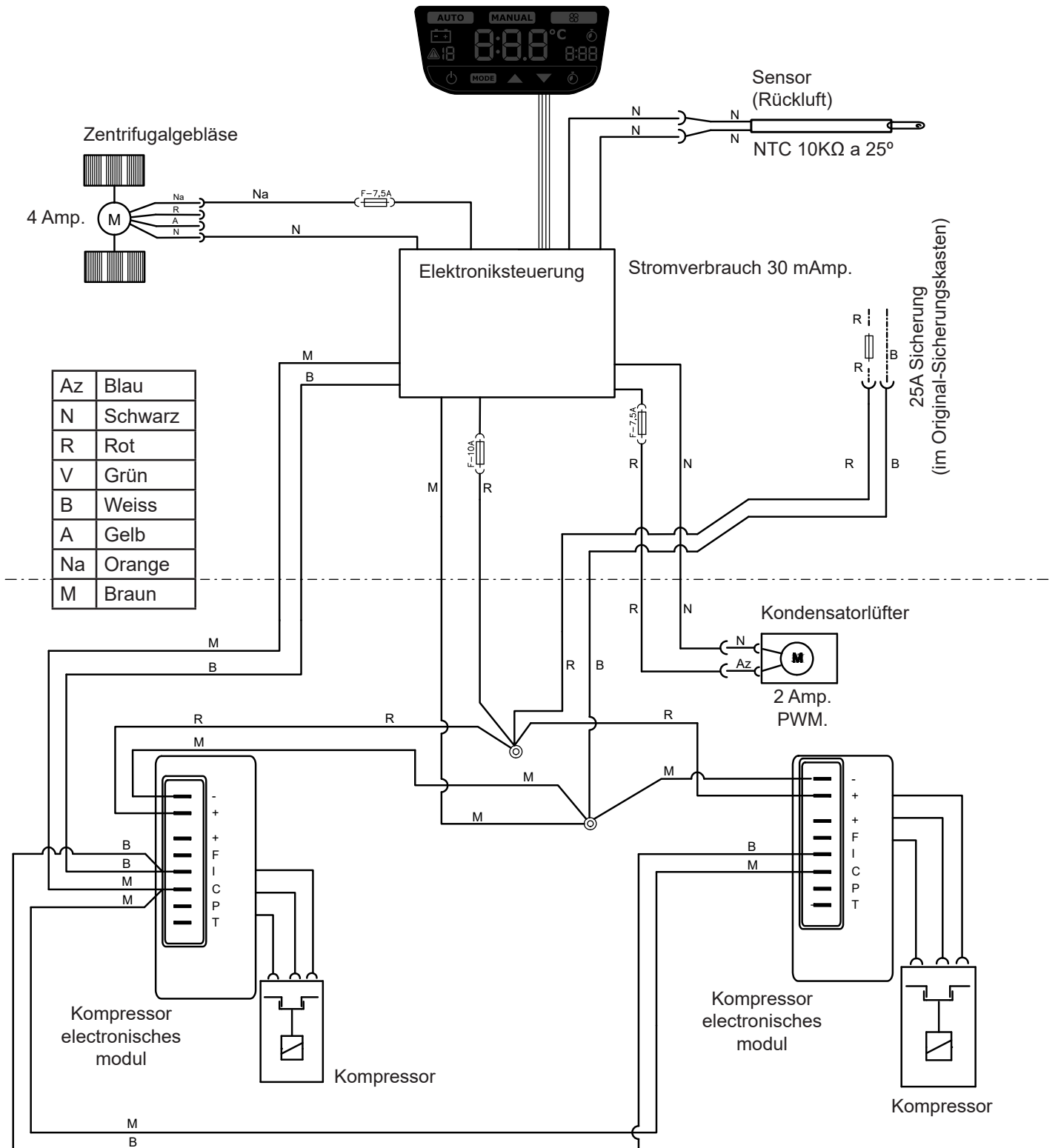
Die (4) Imbussschrauben M6/100x15 mit den runden Kunststoffkappen M6 abdecken.



ALLE MODELLE MIT ORIGINALANSCHLUSS IN DER LUKE Schaltplan

WICHTIGER HINWEIS!

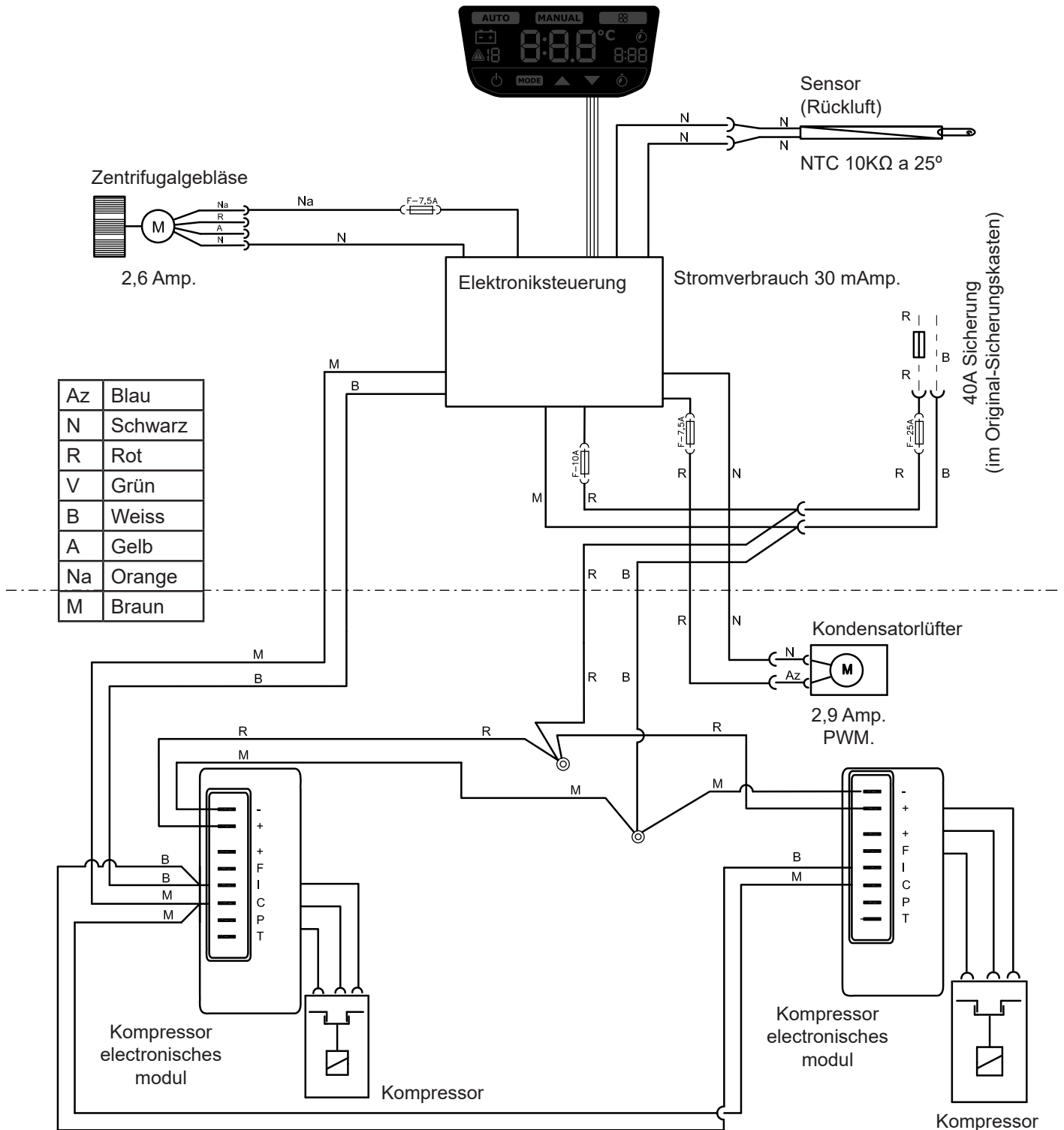
Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich das Display nicht an und das Gerät funktioniert nicht.



ALLE MODELLE EURO 5 HINTER DEN HANDSCHUHFÄCHERN Schaltplan

WICHTIGER HINWEIS!

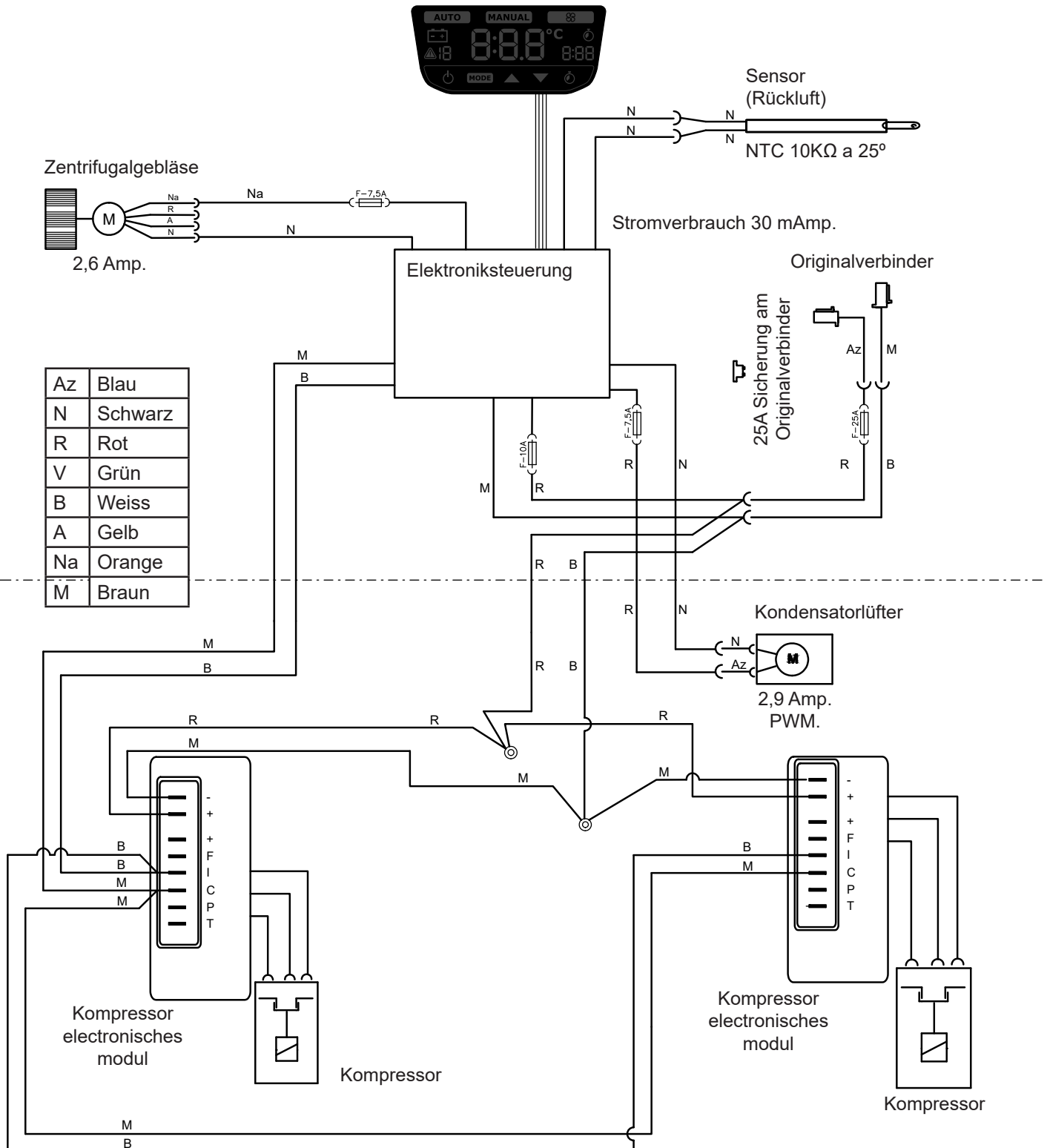
Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich das Display nicht an und das Gerät funktioniert nicht.



ALLE MODELLE EURO 6 OHNE ORIGINALANSCHLUSS IN DER LUKE Schaltplan

WICHTIGER HINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich das Display nicht an und das Gerät funktioniert nicht.



Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

Elettricità

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di avere effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

Attenzione

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **SLIMCOOL**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

Prendere le misure necessarie con le cabine dal tettuccio alto in plastica del DAF XF 105 e appoggiare solo sui costoloni della cabina per evitare lo sfondamento del pezzo in fibra.

Attrezzi

Kit di chiavi Torx
 Kit di chiavi Allen
 Chiave fissa 10, 13, 14, 20
 Forbici
 Metro a nastro

Documenti correlati

Istruzioni di montaggio	1003272654
Guida dell'utente	1003272655
Soluzione dei problemi	1003272657
Elenco ricambi	1003216944

Documentazione allegata

Guida veloce	1003272653
Garanzia	220AA10017

Simbologia



Fragile





Attenzione alle mani





Tensione elettrica pericolosa


Avvertenze


 L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.

 **Dirna Bergstrom** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.

 **Impianto precaricato con gas refrigerante. (Non manomettere il circuito di gas refrigerante).**

 Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.

 Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.

 I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi**.

**NOTA BENE:**

Questo documento contiene le istruzioni di montaggio per i modelli:

**DAF XF 105 SPACE CAB EURO 5
(SPOILER NON REGOLABILE)****DAF XF 105 SPACE CAB EURO 5
(SPOILER REGOLABILE)**

**DAF XF SUPER SPACE CAB
EURO 5 ED EURO 6**



EURO 5



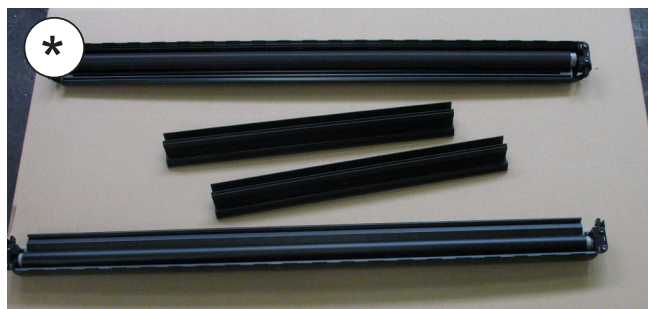
EURO 6

**DAF XF SPACE CAB
EURO 6**

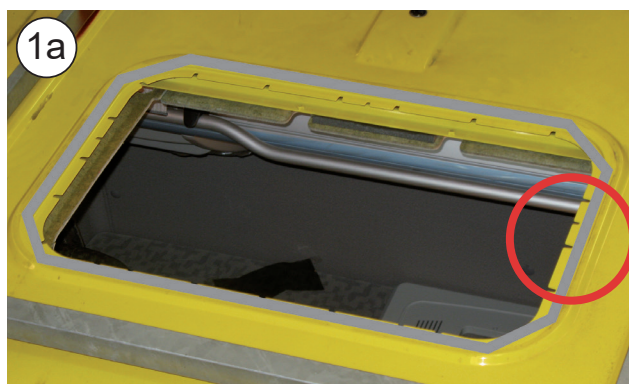


**DAF XF Space Cab
EURO 5 ED EURO 6****1**

Smontare il coperchio del tettuccio apribile, gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente (*).

**1a**

Rimuovere i residui eventualmente rimasti attaccati al tetto prima di incollare la guarnizione EPDM.

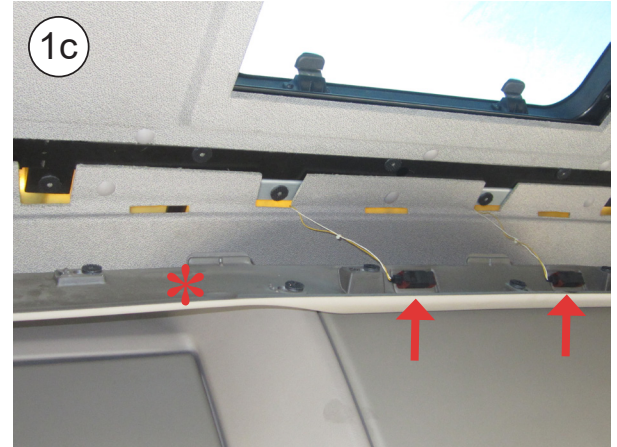


DAF XF 105 Super Space Cab EURO 5 ED EURO 6

1b Smontare gli elementi decorativi laterali (*) tirandoli e spostandoli verso la parte posteriore della cabina.



1c Smontare l'elemento decorativo anteriore (*) tirandolo verso il basso e disinserire i morsetti delle luci.



1d Con un attrezzo speciale, smontare gli elementi di fissaggio della tappezzeria sulla parte anteriore dal binario della tendina.



DAF XF 105 Super Space Cab EURO 5 ED EURO 6
1e

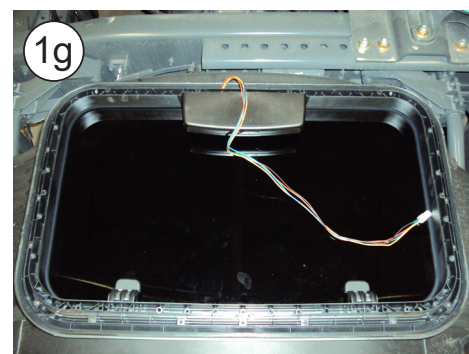
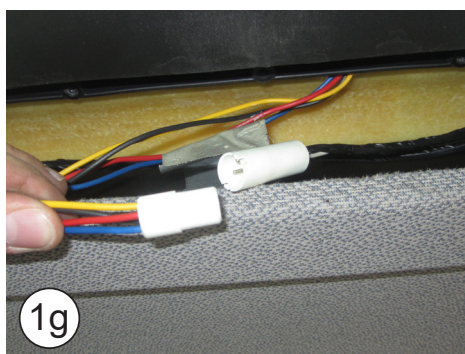
Spostando la tappezzeria verso il basso, svitare le viti anteriori di fissaggio del binario della tendina del tettuccio apribile e smontare il binario.

**1f**

Smontare il telaio interno del tettuccio apribile (*).

**1g**

Smontare il tettuccio apribile svitando le viti di fissaggio e disinserendo il connettore.



TUTTI I MODELLI

2

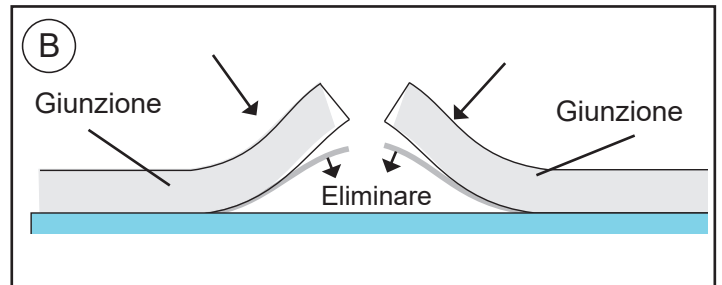
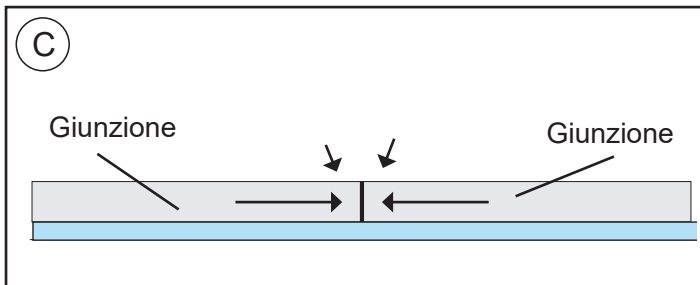
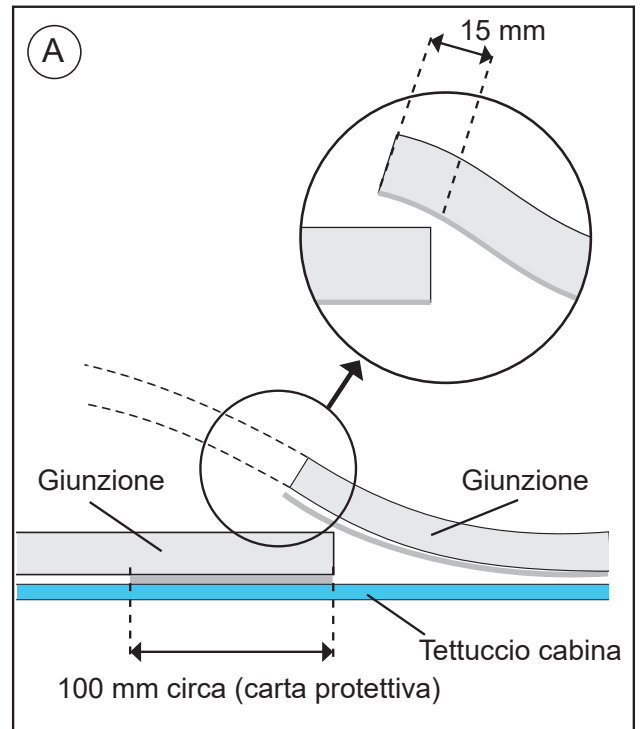
Incollare la guarnizione EPDM intorno al vano del tettuccio apribile (vedi il particolare per tagliare i bordi finali di attacco della guarnizione).

- DAFXF105SPACECAB.EURO5SPOILER NON REGOLABILE - Guarnizione 25 x 25.
- DAFXF105SPACECAB.EURO5SPOILER REGOLABILE - Guarnizione 25 x 15.
- DAF XF 105 SUPER SPACE CAB. EURO 5 ED EURO 6 - Guarnizione 25 x 25.
- DAF XF SPACE CAB EURO 6 - Guarnizione 25 x 25.



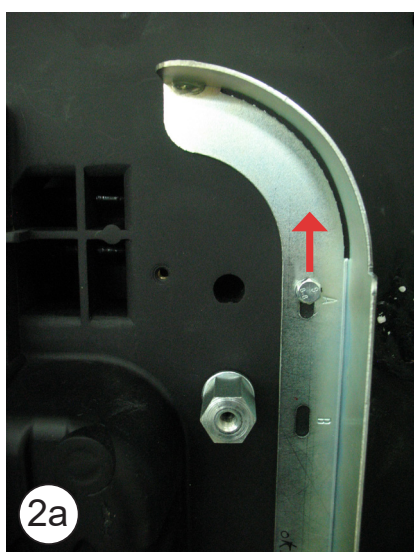
COME TAGLIARE LA GUARNIZIONE EPDM PER EVITARE L'INFILTRAZIONE DELL'ACQUA NELLA CABINA

- A- Incollare la guarnizione, lasciando 100 mm di carta protettiva su ogni lato.
- B- Rimuovere i due pezzi di carta.
- C- Incollare premendo entrambe le estremità.



SOLO PER MODELLI: DAF XF 105 Super Space Cab EURO 5 ED EURO 6
2a

Sistemare l'impianto **SLIMCOOL** in posizione verticale, allentare le viti dei centratori solo per consentirne lo spostamento. Spostare i centratori verso la parte posteriore dell'impianto finché le viti non sono a battuta con le slitte dei centratori e quindi stringere di nuovo le viti.

**PARTE ANTERIORE
DELL'IMPIANTO**
**2b**

Avvitare (4) perni esagonali M8x32 su quelli della base e stringerli contro gli stessi come se fossero controdadi (vedi schema a pagina 39).

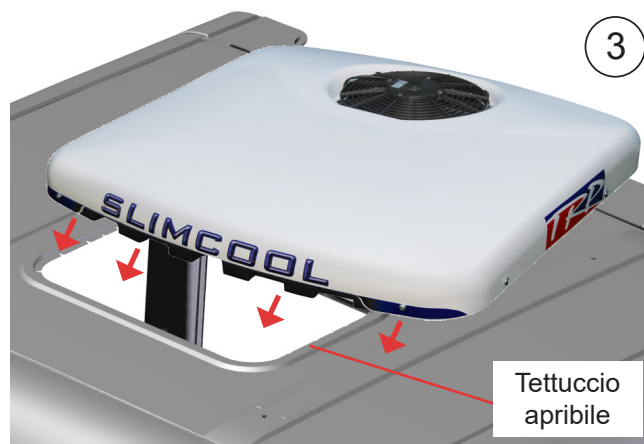


TUTTI I MODELLI

3

ESTERNO CABINA:

Inserire lo **SLIMCOOL** nel vano del tettuccio apribile incastrandovi i centratori.



Attenzione! Quando si posiziona l'impianto sul vano del tettuccio apribile, controllare che le uscite di scarico non siano ostruite dalla guarnizione EPDM.

DAF XF 105 Space Cab EURO 5 spoiler non regolabile
DAF XF 105 Super Space Cab EURO 5 ED EURO 6

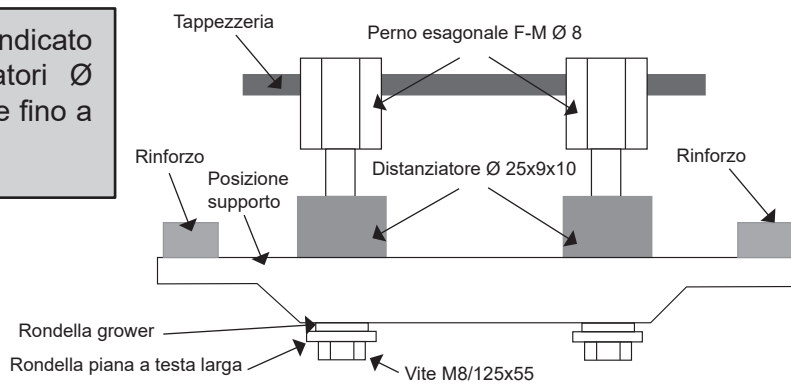
4

Inserire i supporti di fissaggio sotto la tappezzeria e fissare e fissare i perni esagonali con (4) viti 8/125x45, (4) rondelle piane a testa larga Ø 8 e (4) rondelle grower Ø 8, quindi per fissare l'impianto stringere finché i supporti non sono a battuta con i perni esagonali.



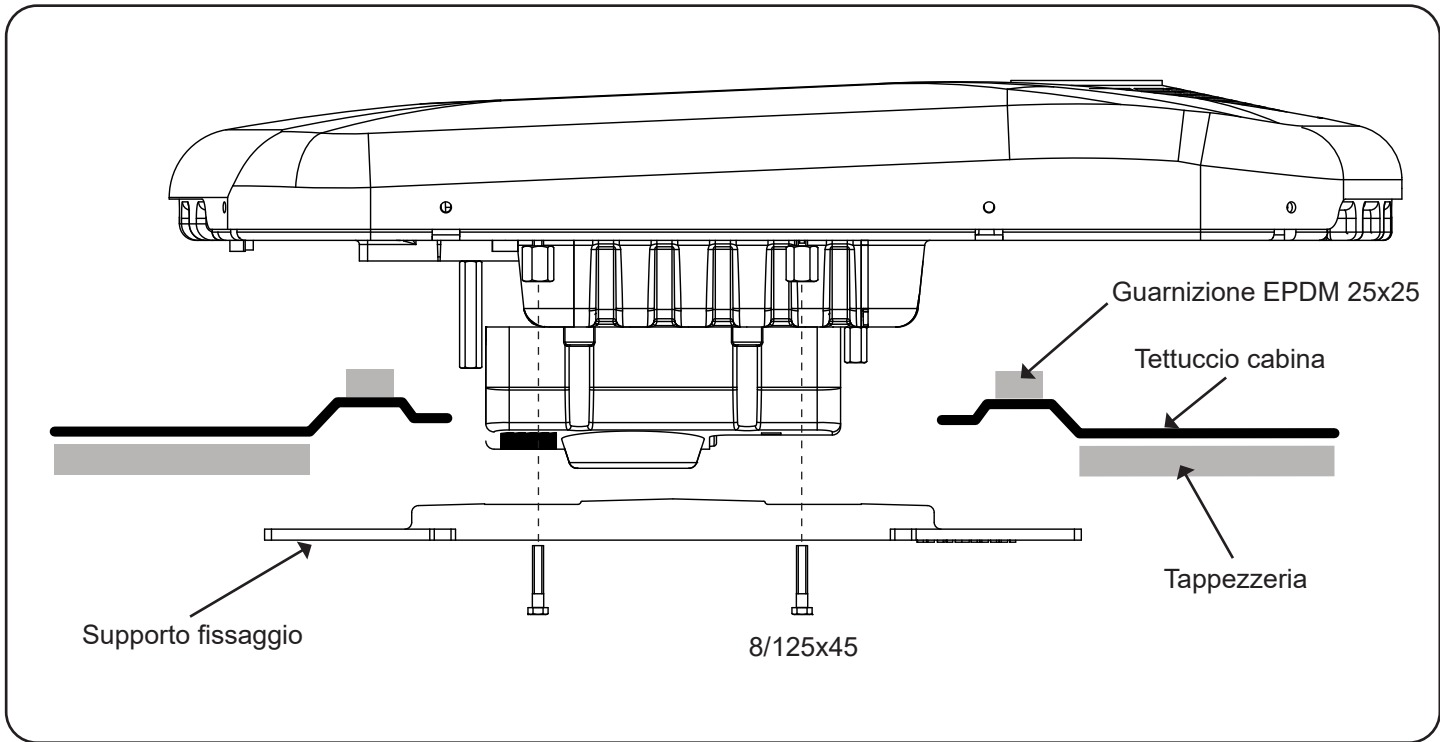
DAF XF 105 Space Cab (EURO 5 spoiler regolabile)**5**

Inserire (2) supporti di fissaggio come indicato nello schema; inserire (4) distanziatori \varnothing 25x9x10, (4) viti M8/125x55 e stringere fino a battuta (vedi schema a pagina 38).

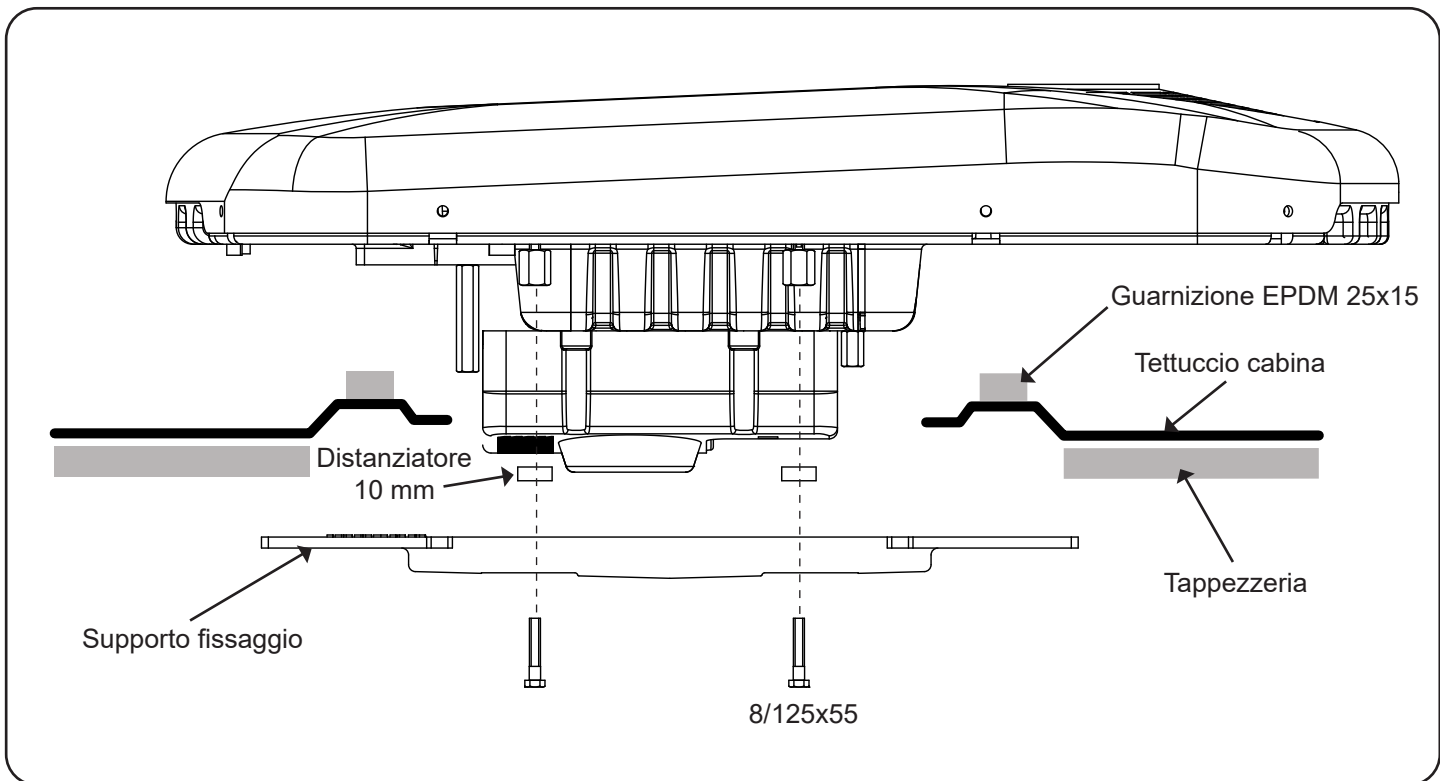


Esploso fino al fissaggio dei supporti

DAF XF 105 Space Cab Euro 6
DAF XF 105 Space Cab EURO 5 spoiler non regolabile

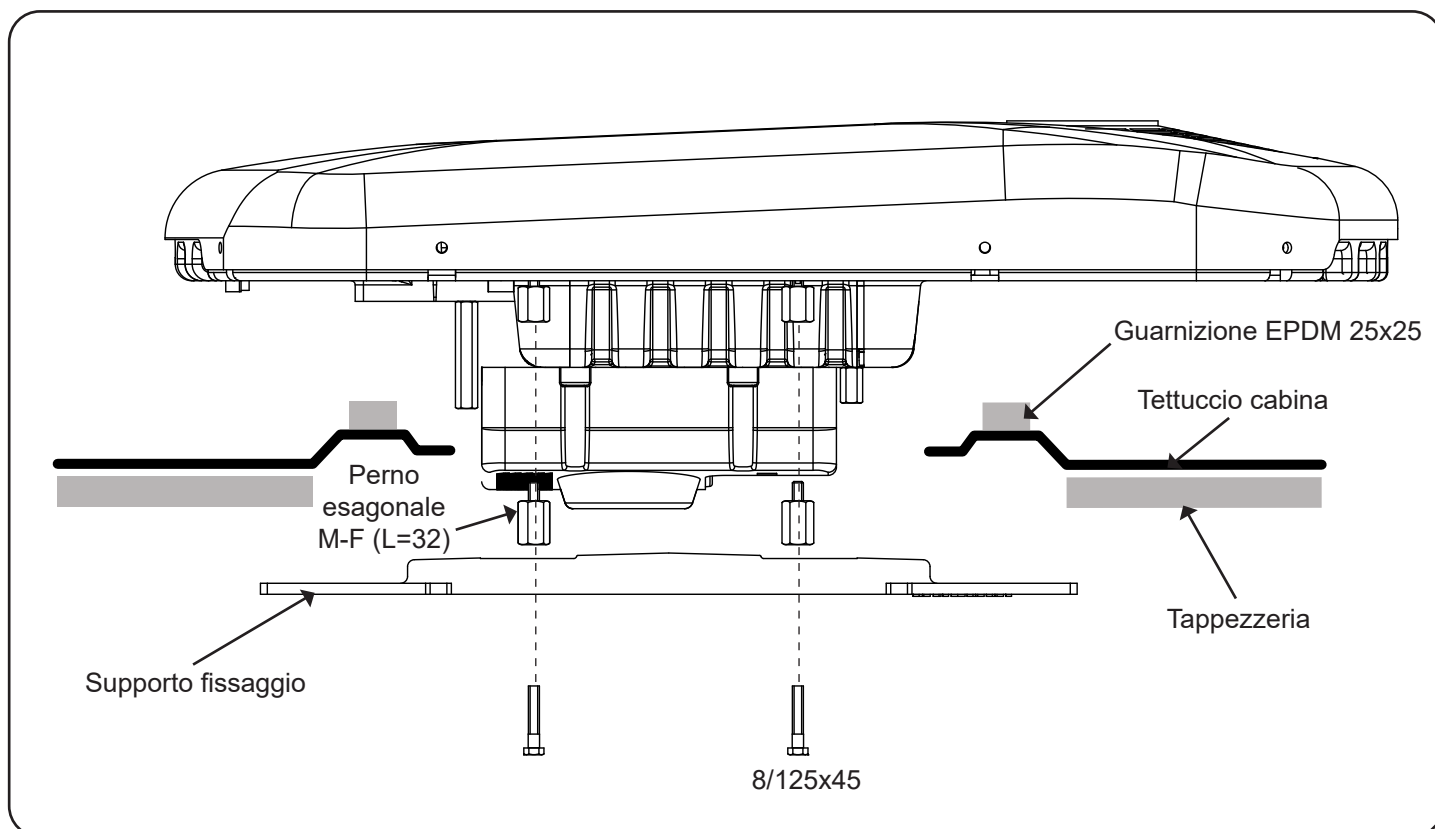


DAF XF 105 Space Cab (EURO 5 spoiler regolabile)



Esploso fino al fissaggio dei supporti

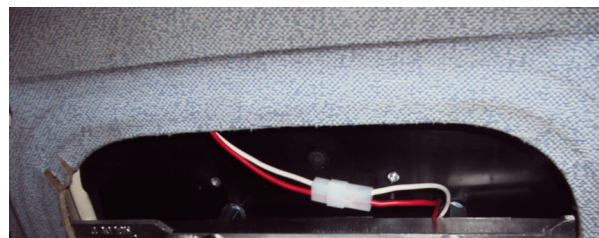
DAF XF 105 Super Space Cab EURO 5 ED EURO 6



Istruzioni particolareggiate per la connessione del cablaggio con presa originale nel tettuccio apribile

6

Collegare il morsetto dell'impianto al morsetto originale situato accanto al tettuccio apribile.

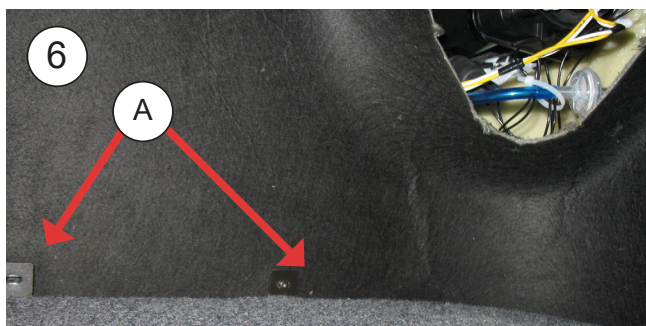


TUTTI I MODELLI, TRANNE EURO 6

Istruzioni particolareggiate per l'installazione del cablaggio di alimentazione con accesso dal vano portaoggetti superiore destro

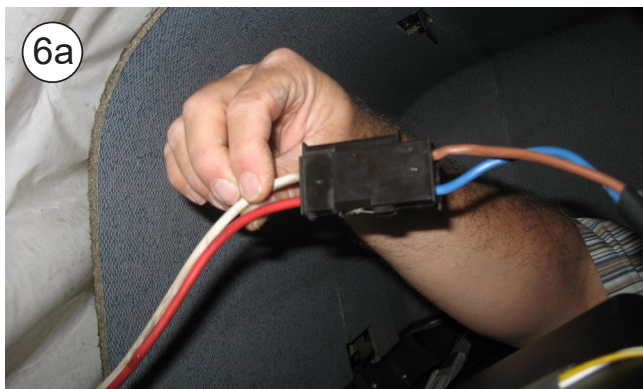
6

Aprire il coperchio del vano portaoggetti superiore destro e svitare le due viti sul lato inferiore. (A)



6a

Separare leggermente il vano portaoggetti e inserire la mano dal lato inferiore per afferrare il cablaggio originale. Questa linea cablata è protetta da un fusibile da 40 Ampere presente nelle scatole dei fusibili originali centrali.



Se il connettore del cablaggio esistente è già in uso (ad esempio, collegato a un forno microonde), aggiungere un nuovo connettore di cablaggio, simile a quello esistente nella scatola, dal vano portaoggetti alla scatola centrale.

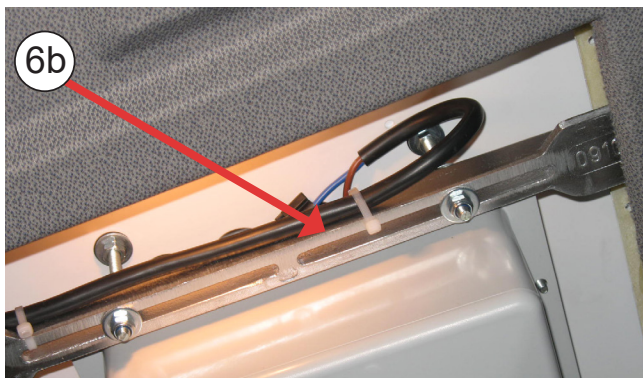
Proteggere il cavo di erogazione della corrente con un nuovo fusibile separato da 40 Ampere (riservare il fusibile da 40 Ampere nella scatola dei fusibili centrale).



6b

Far passare la linea cablata dell'unità tra il tettuccio e la tappezzeria al di sopra del vano portaoggetti e collegare entrambi i connettori. Una volta collegati, l'unità esegue una verifica e tutte le luci si accendono e si spengono, il che significa che l'unità è pronta.

Fissare la linea cablata dell'unità al supporto in alluminio, come illustrato nell'immagine, servendosi di fascette di plastica.

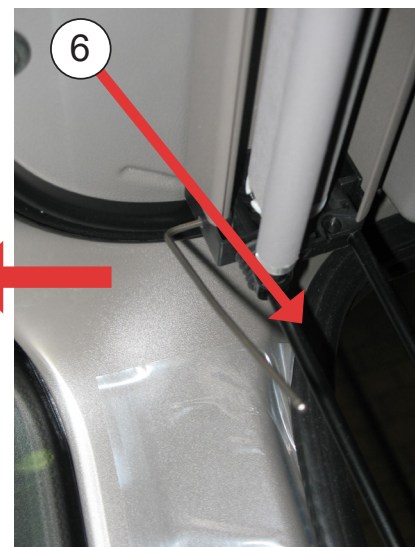
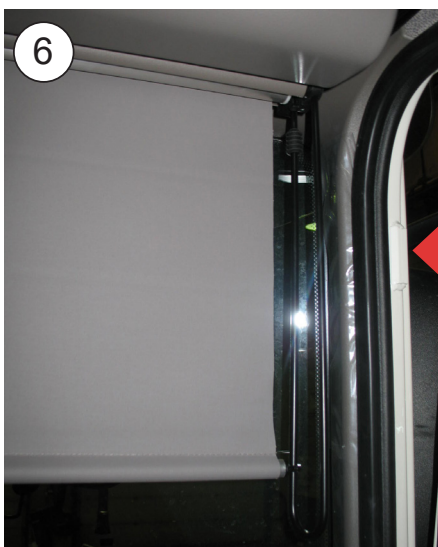


NOTA BENE

Se per caso si collega la linea cablata invertendo la polarità, il controllo elettronico dell'unità emette alcuni segnali acustici discontinui. Non toccare mai alcun tasto del pannello, né del telecomando dell'impianto, poiché si potrebbe danneggiare irreparabilmente il sistema elettronico. Se si ascoltano questi segnali acustici discontinui, disinserire l'impianto dalla batteria e verificare la polarità della connessione.

TUTTI I MODELLI, TRANNE EURO 6
Istruzioni particolareggiate per l'installazione del cablaggio di alimentazione senza accesso dal vano portaoggetti superiore destro
6

Smontare le sbarre di scorrimento delle tendine anteriori allentando le viti con una chiave a brugola.

**6a**

Svitare le viti superiori dei vani portaoggetti e ribaltarli.

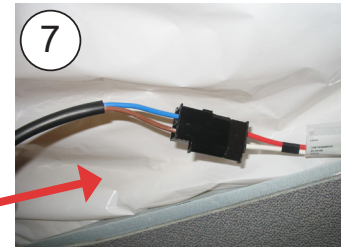
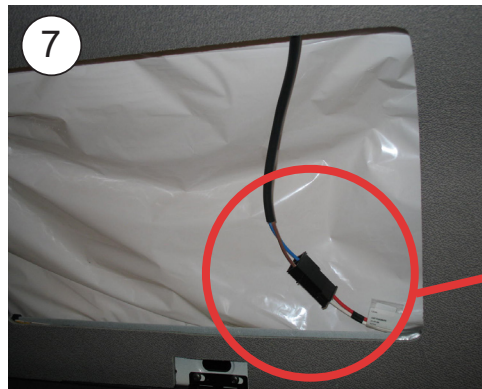
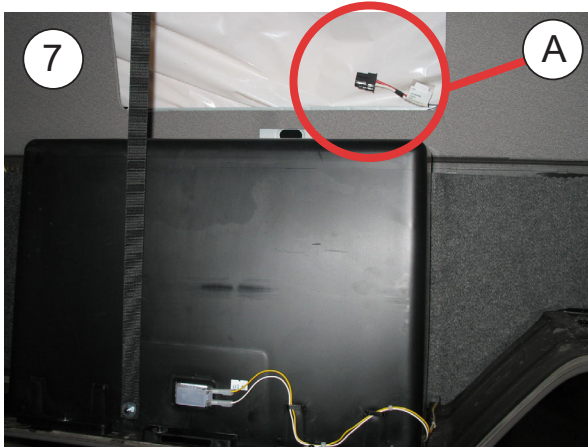


TUTTI I MODELLI, TRANNE EURO 6

Istruzioni particolareggiate per l'installazione del cablaggio di alimentazione

7

Nella parte centrale si trova il cavo originale di alimentazione (A); fare la connessione con il cavo fornito in dotazione.

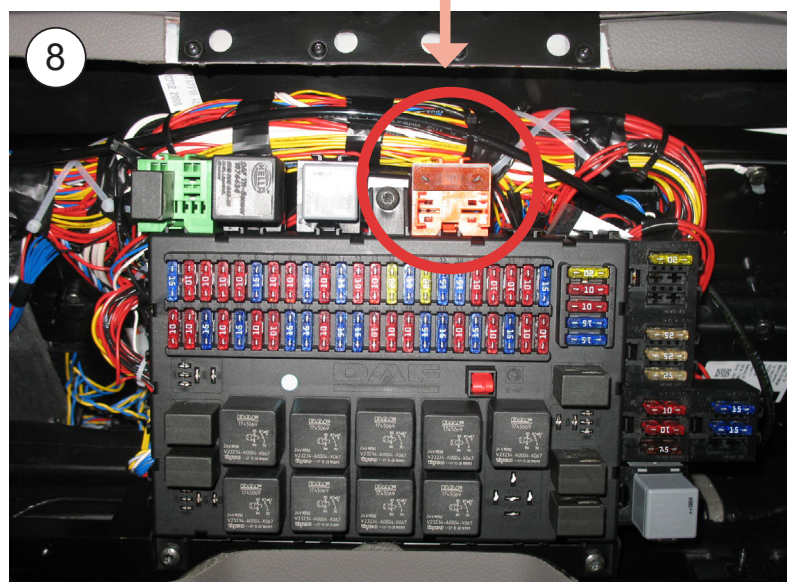
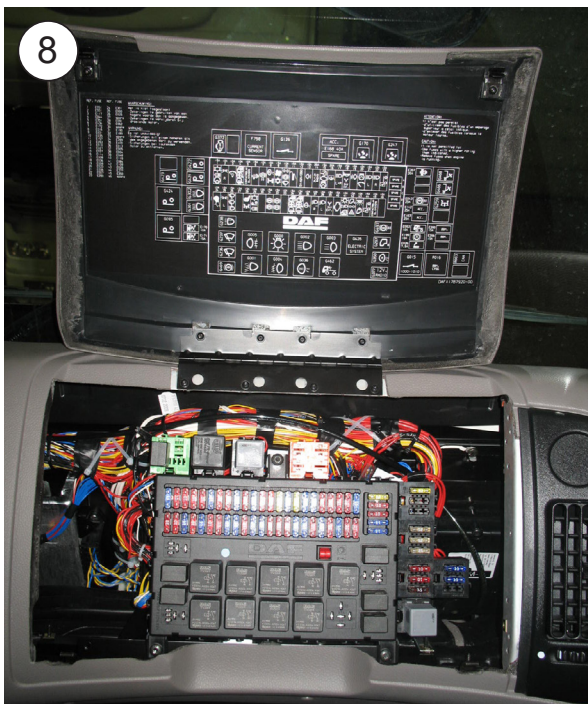


8

Aprire la scatola dei fusibili e inserire il maxifusibile da 40 A al posto di quello indicato.



maxifusibile 40 A



Istruzioni particolareggiate per l'installazione del cablaggio modello Euro 6

9

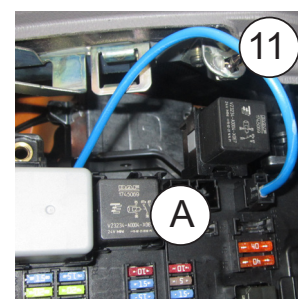
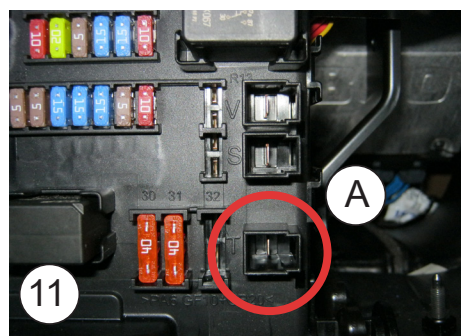
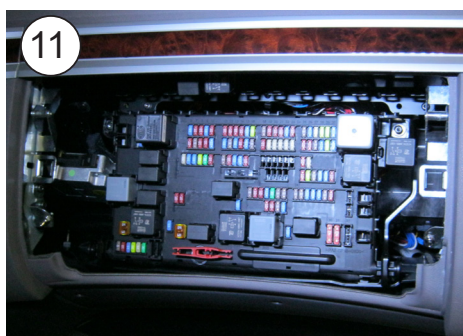
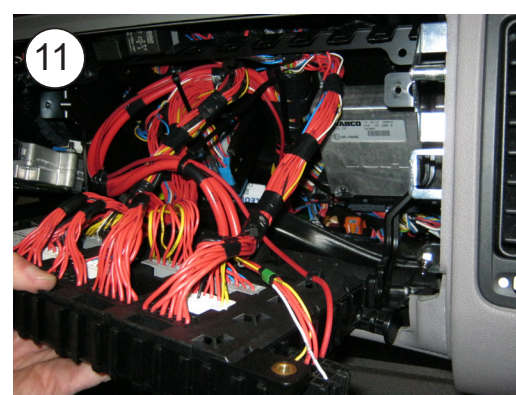
Dall'interno della cabina smontare i coperchi indicati.

**10**

Smontare la scatola dei fusibili.

**11**

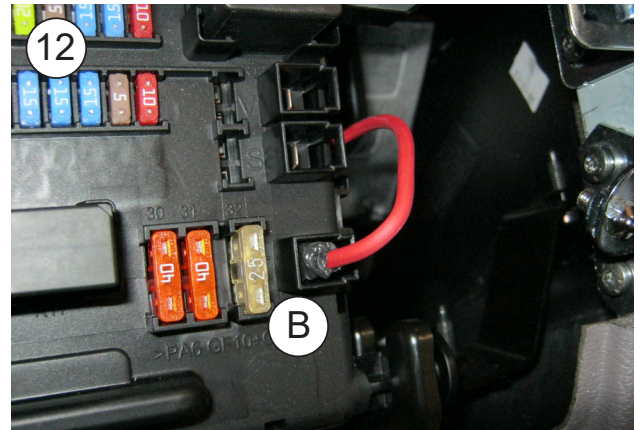
Far passare l'estremità del cavo blu con la scatola in dotazione insieme ai cavi originali fino al punto A e collegare.



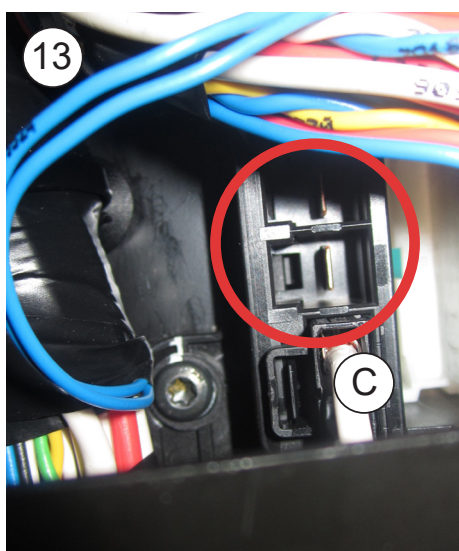
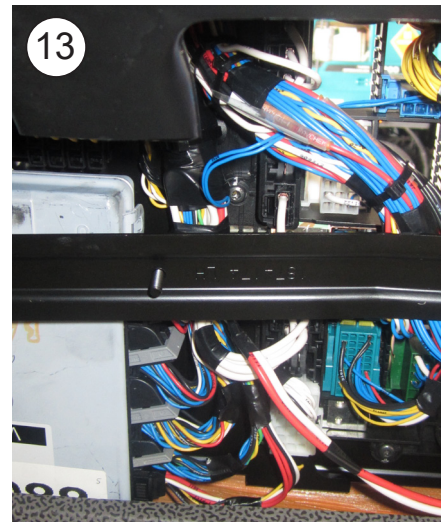
Istruzioni particolareggiate per l'installazione del cablaggio modello Euro 6

12

Inserire il fusibile da 25 A in (B).

**13**

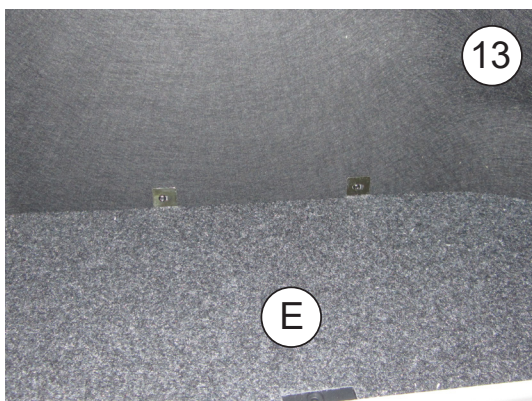
Far passare l'estremità del cavo marrone con la scatola in dotazione insieme ai cavi originali fino al punto C e collegare.



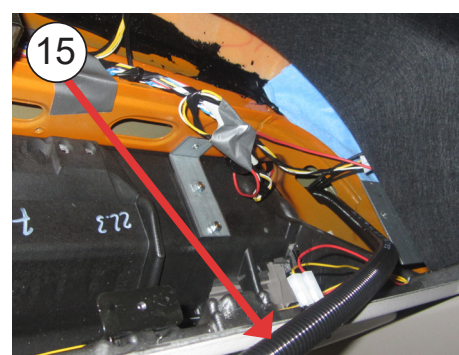
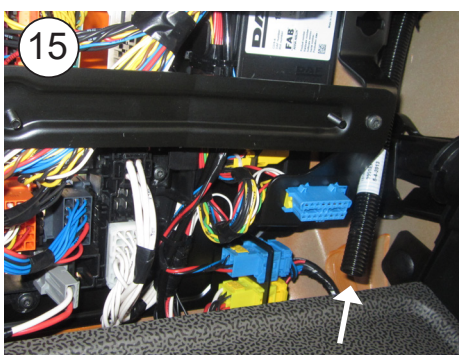
Istruzioni particolareggiate per l'installazione del cablaggio modello Euro 6

14

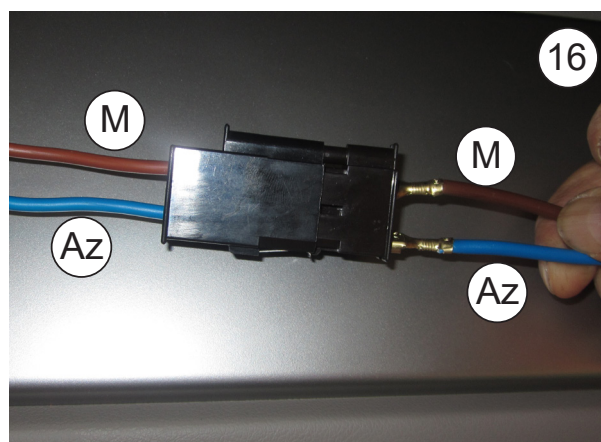
Aprire il vano portaoggetti superiore destro (D) e smontare il coperchio (E).

**15**

Nel tubo corrugato, situato nella parte inferiore del lato passeggero, inserire il cavo blu (Az) e quello marrone (M) ed estrarli dall'estremità del tubo che fuoriesce dal vano portaoggetti superiore destro.

**16**

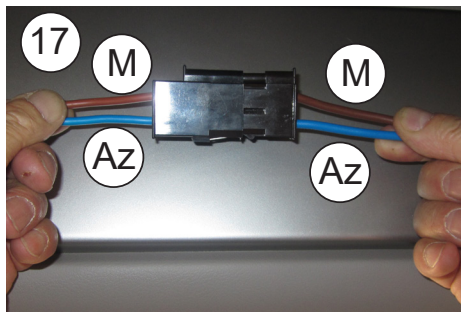
Inserire i terminali forniti sui cavi blu (Az) e marrone (M) e collegarli alla scatola in dotazione facendo coincidere i colori con quelli della scatola del cablaggio.



Istruzioni particolareggiate per l'installazione del cablaggio modello Euro 6

17

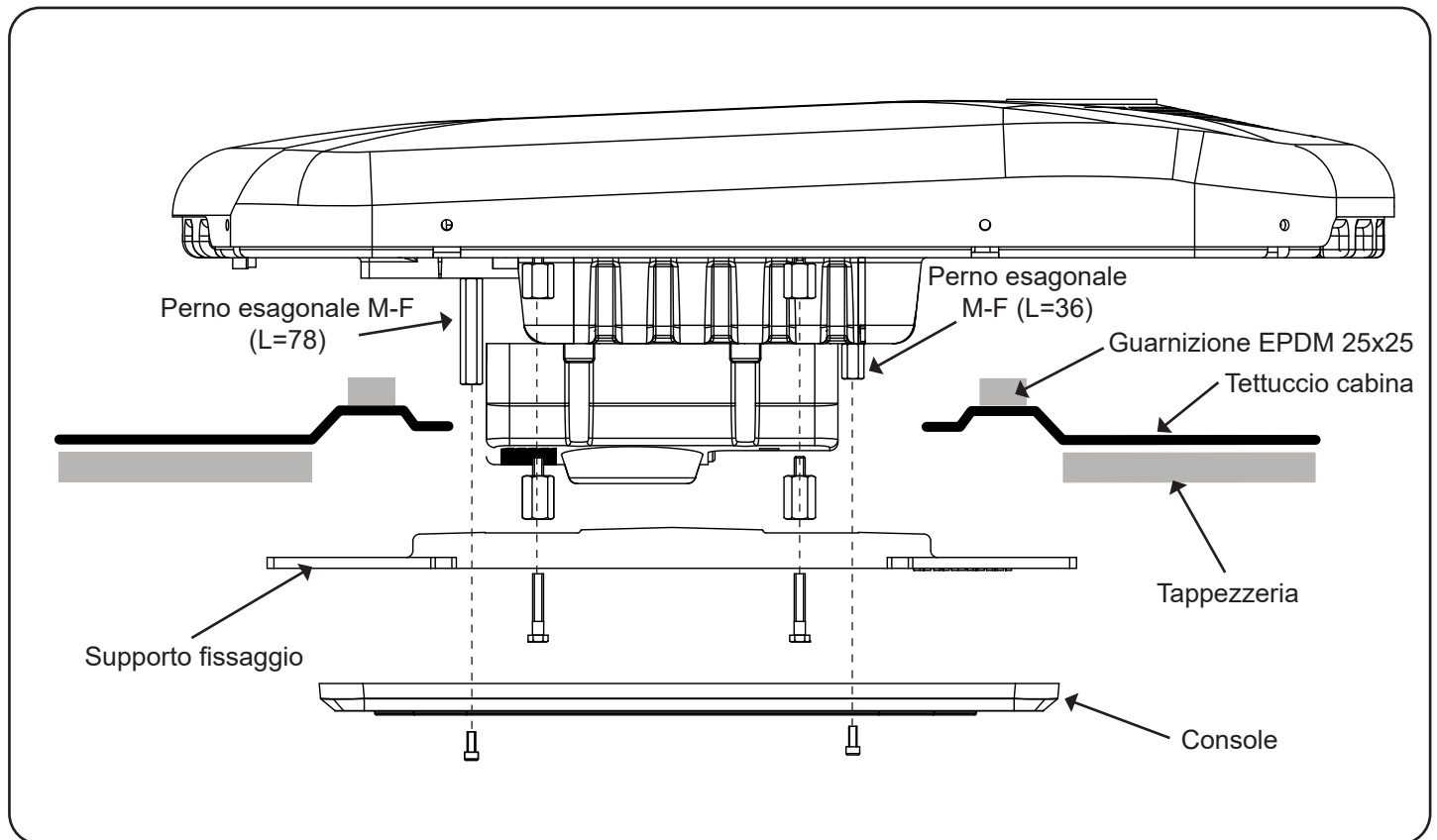
Collegare le scatole dei cablaggi, far passare il cablaggio dietro i vani portaoggetti originali e la tappezzeria fino all'impianto e quindi collegare al medesimo.

**18**

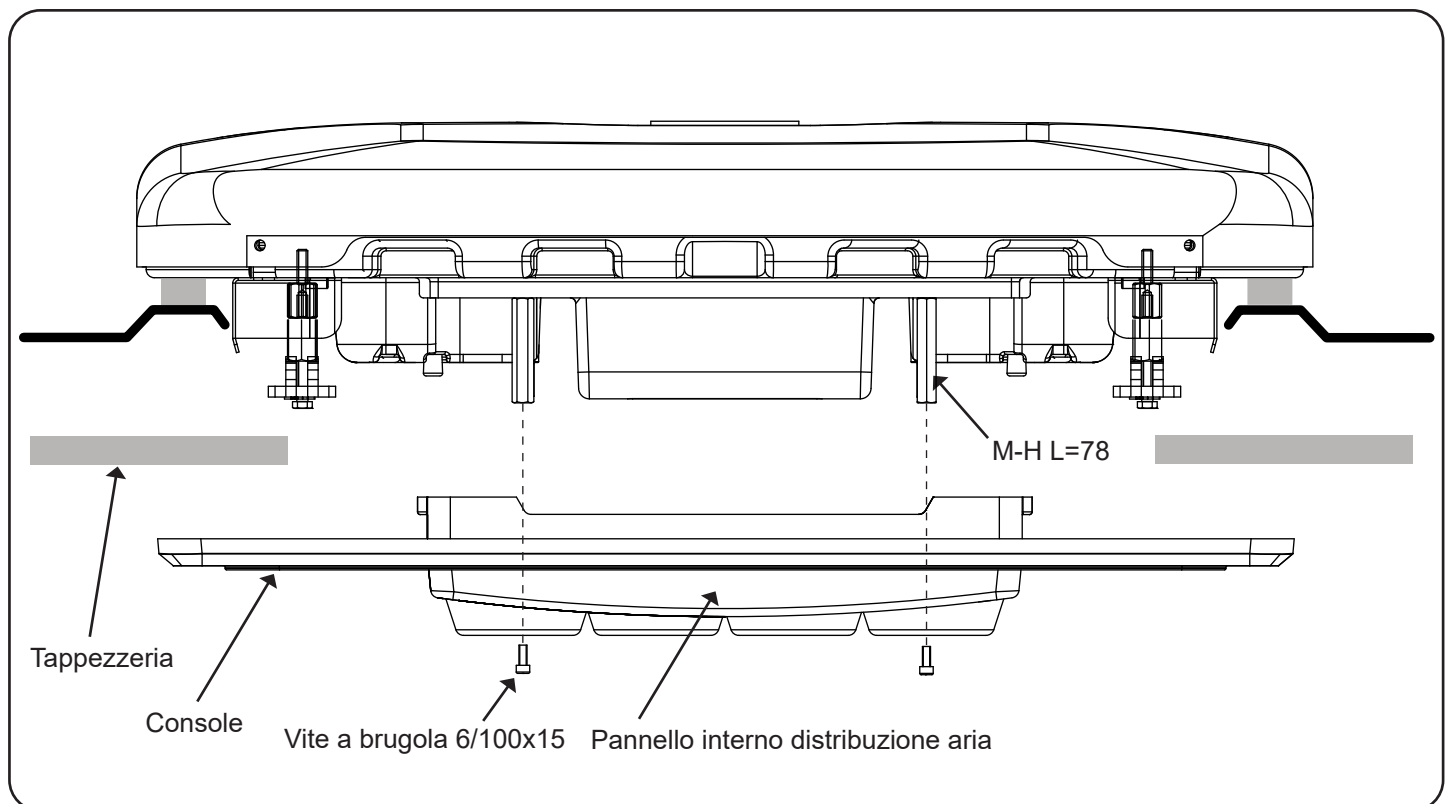
Per i veicoli DAF XF 105 Space Cab prodotti dal 10/09/2012 in poi, prima di montare la console occorre sostituire i perni esagonali M-F M6 L78 e L36 avvitati alla base dell'impianto rispettivamente con i perni esagonali M-F M6 L68 e L26. Vedi schemi allegati.

DAF XF 105 Super Space Cab EURO 5 ED EURO 6

Esploso visto di lato fino al fissaggio delle console

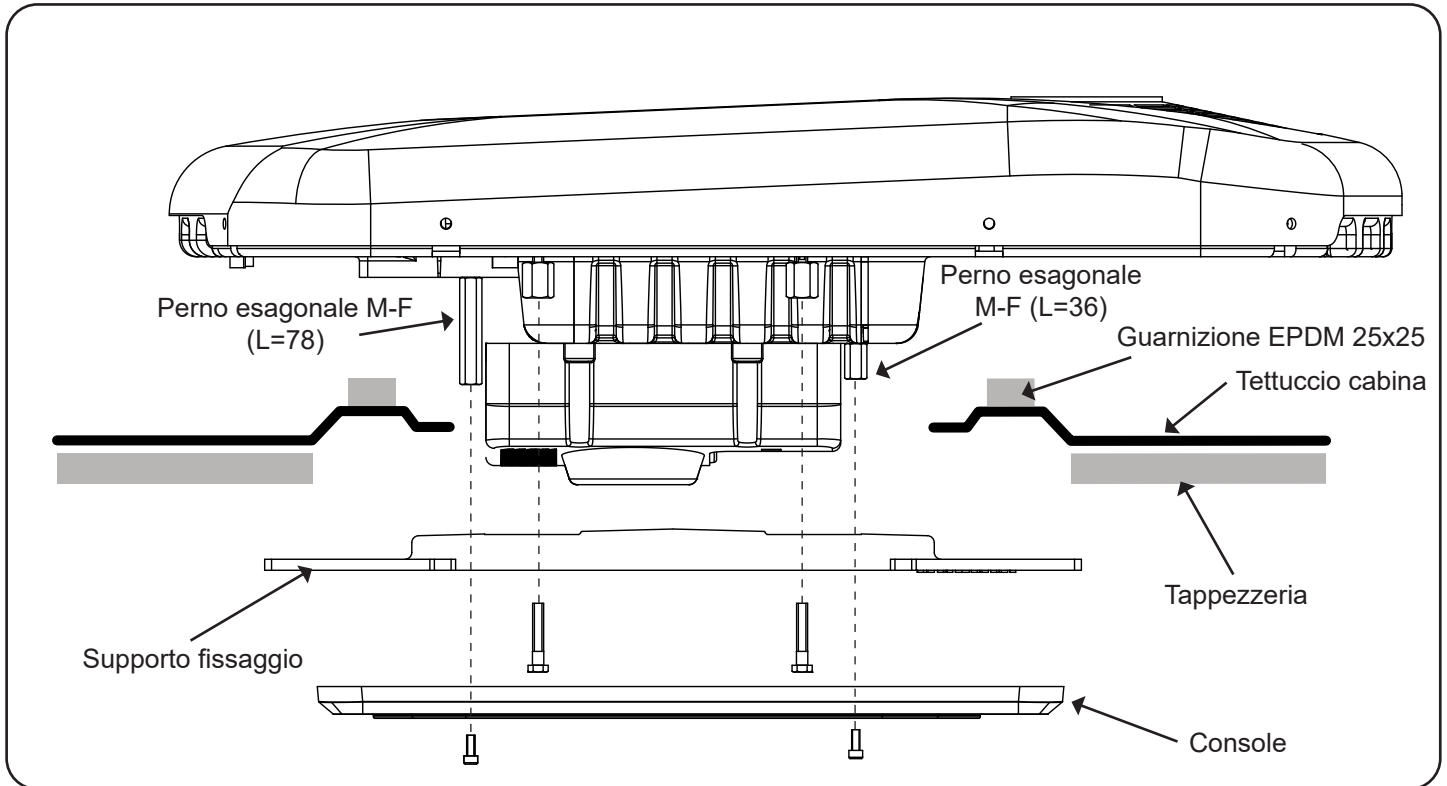


Esploso visto di fronte fino al fissaggio delle console

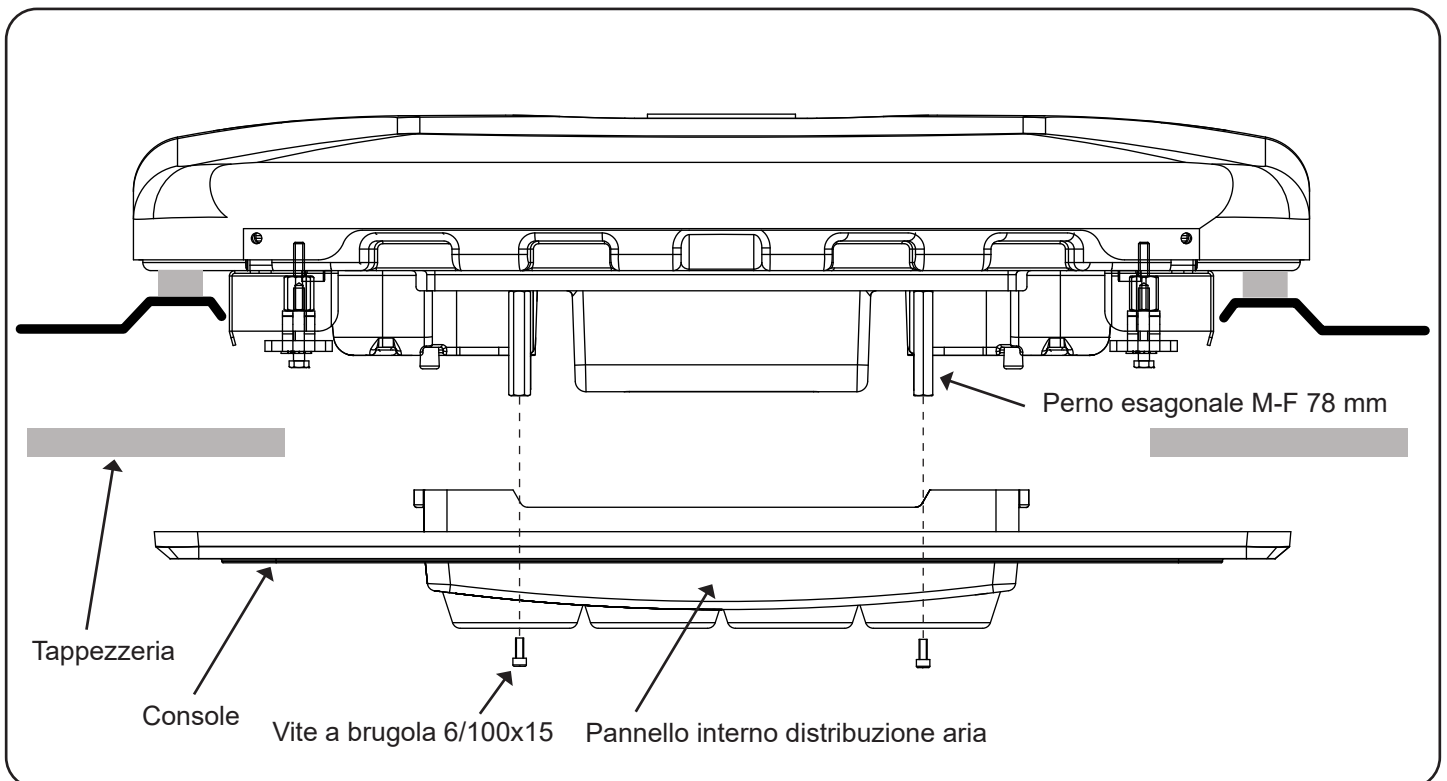


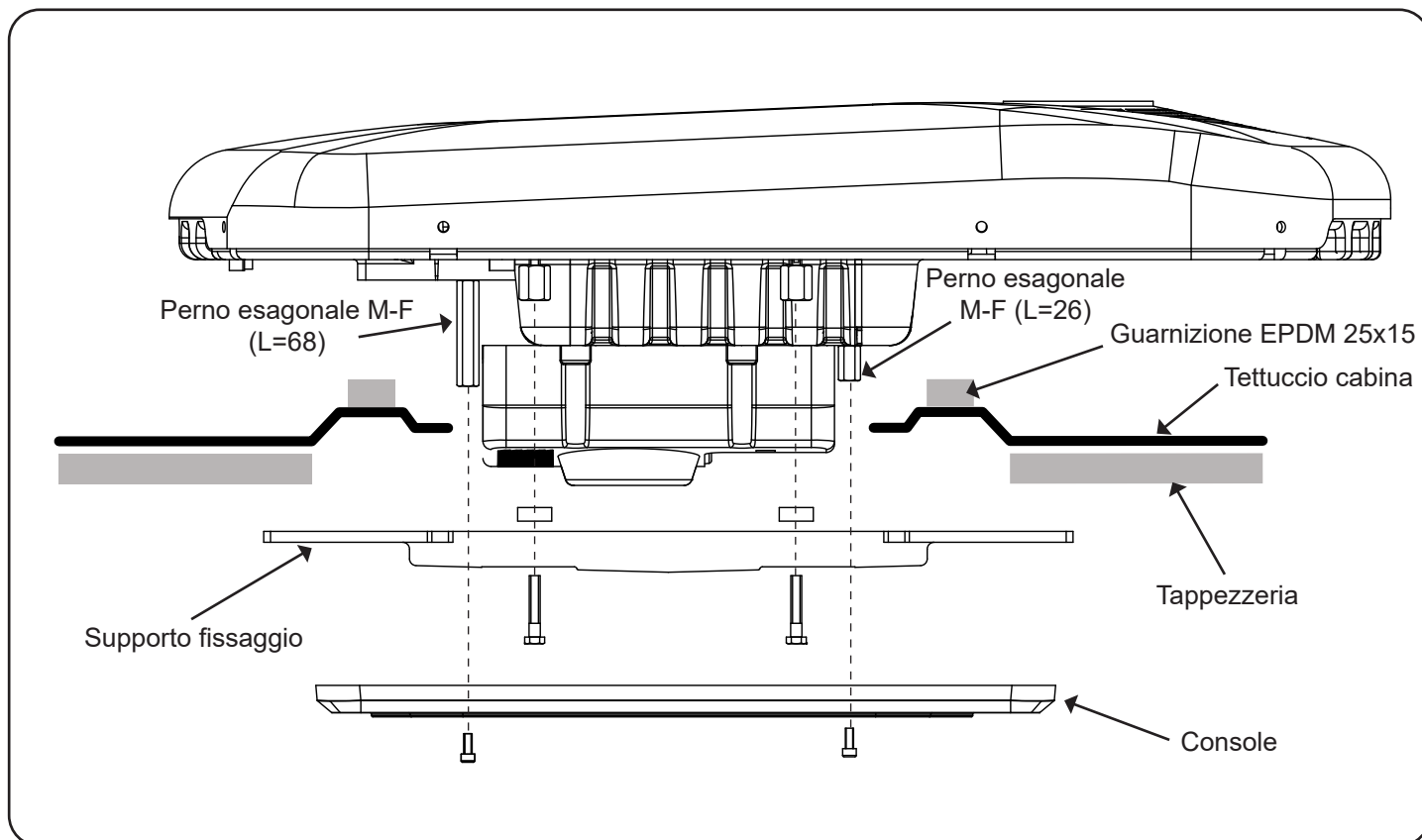
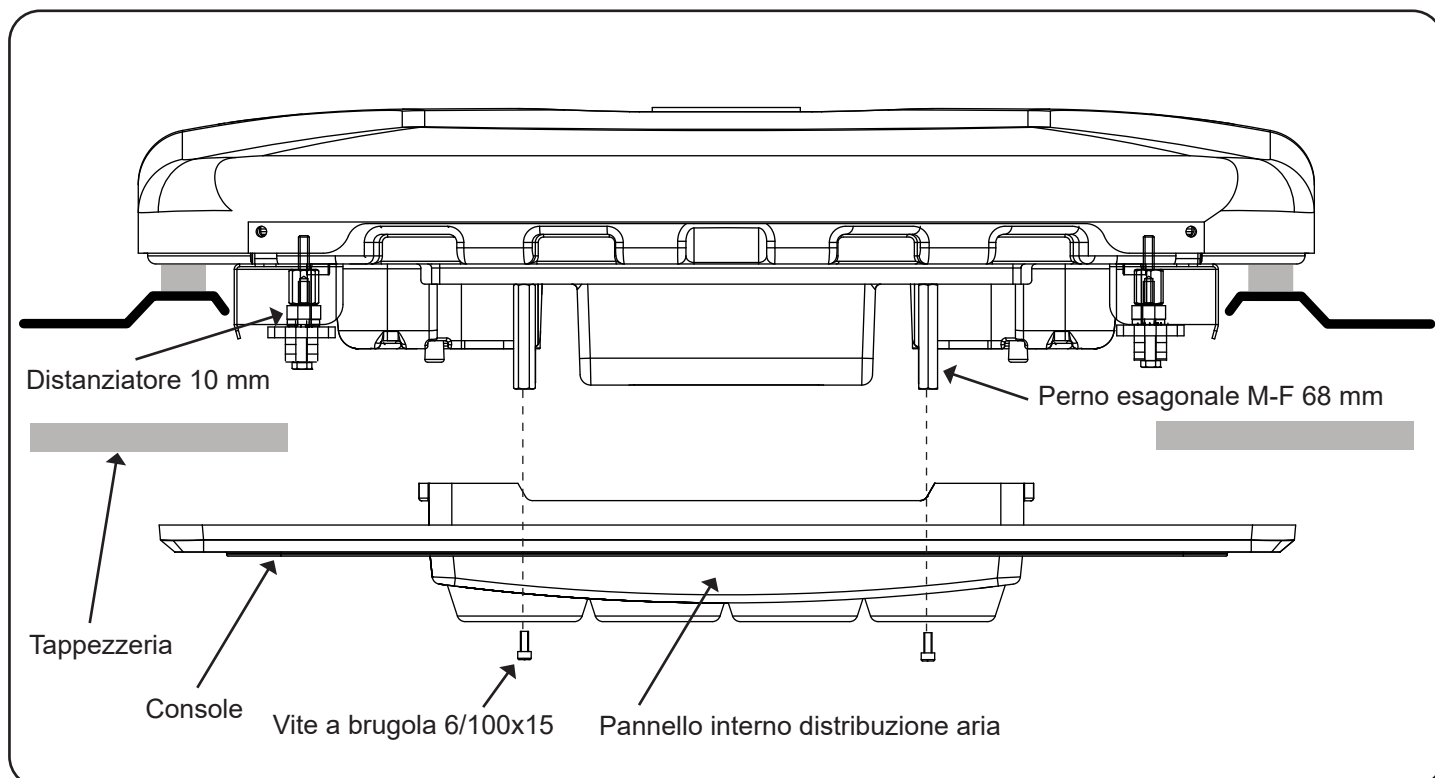
**DAF XF 105 Space Cab EURO 5 spoiler non regolabile
DAF XF 105 Space Cab EURO 6**

Esploso visto di lato fino al fissaggio delle console



Esploso visto di fronte fino al fissaggio delle console



DAF XF 105 Space Cab (EURO 5 spoiler regolabile)
Esploso visto di lato fino al fissaggio delle console

Esploso visto di fronte fino al fissaggio delle console


TUTTI I MODELLI

18

Rimontare gli elementi decorativi originali.

Montare la console sui perni esagonali F-F con (4) viti a brugola 6/100x15, posizionando la parte più corta della console, nella parte anteriore della cabina.



19

Coprire (4) viti a brugola M6/100x15 con gli elementi decorativi rotondi M6 di plastica.

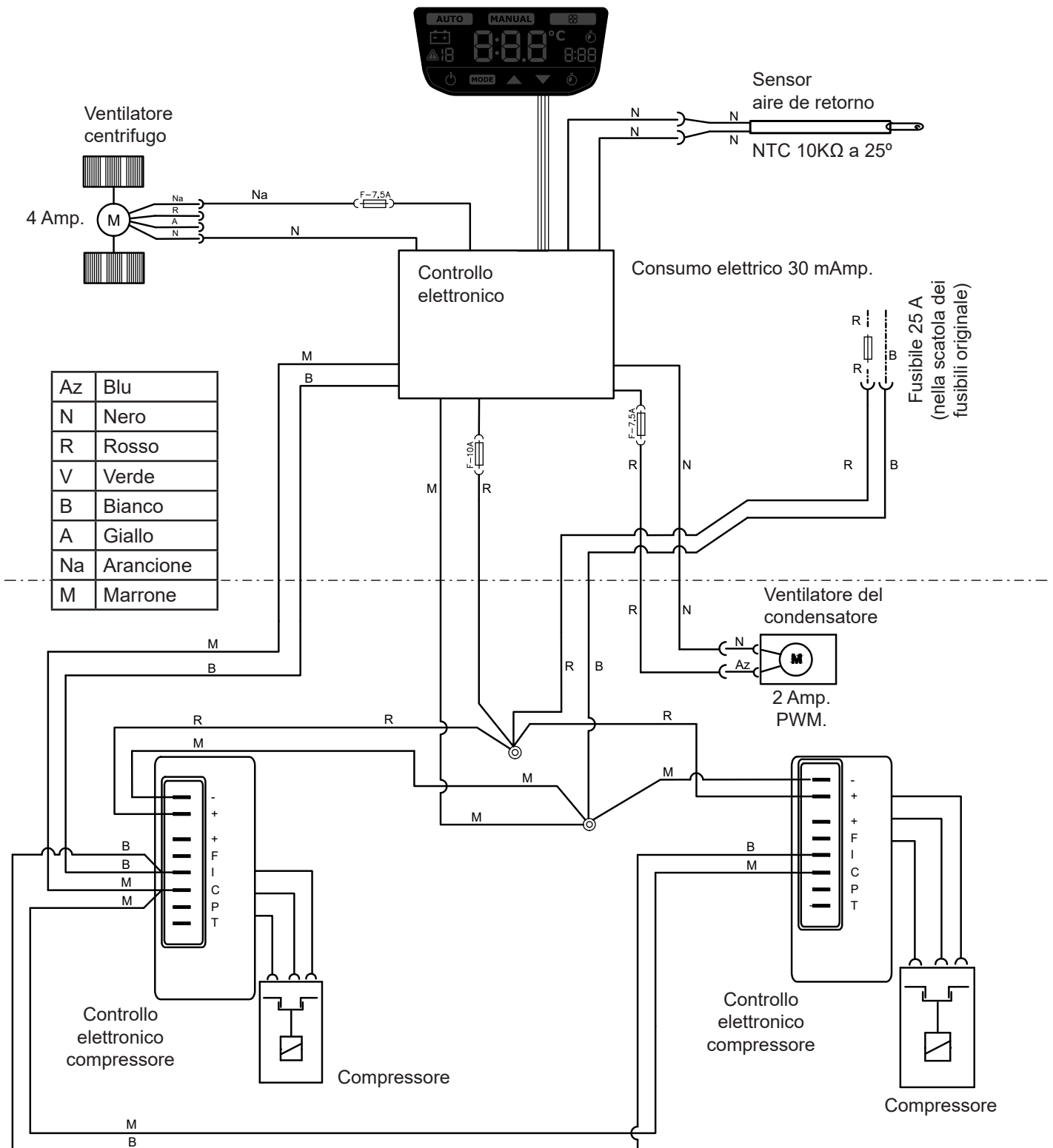


TUTTI I MODELLI CON PRESA ORIGINALE NEL TETTuccio APRIBILE

Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

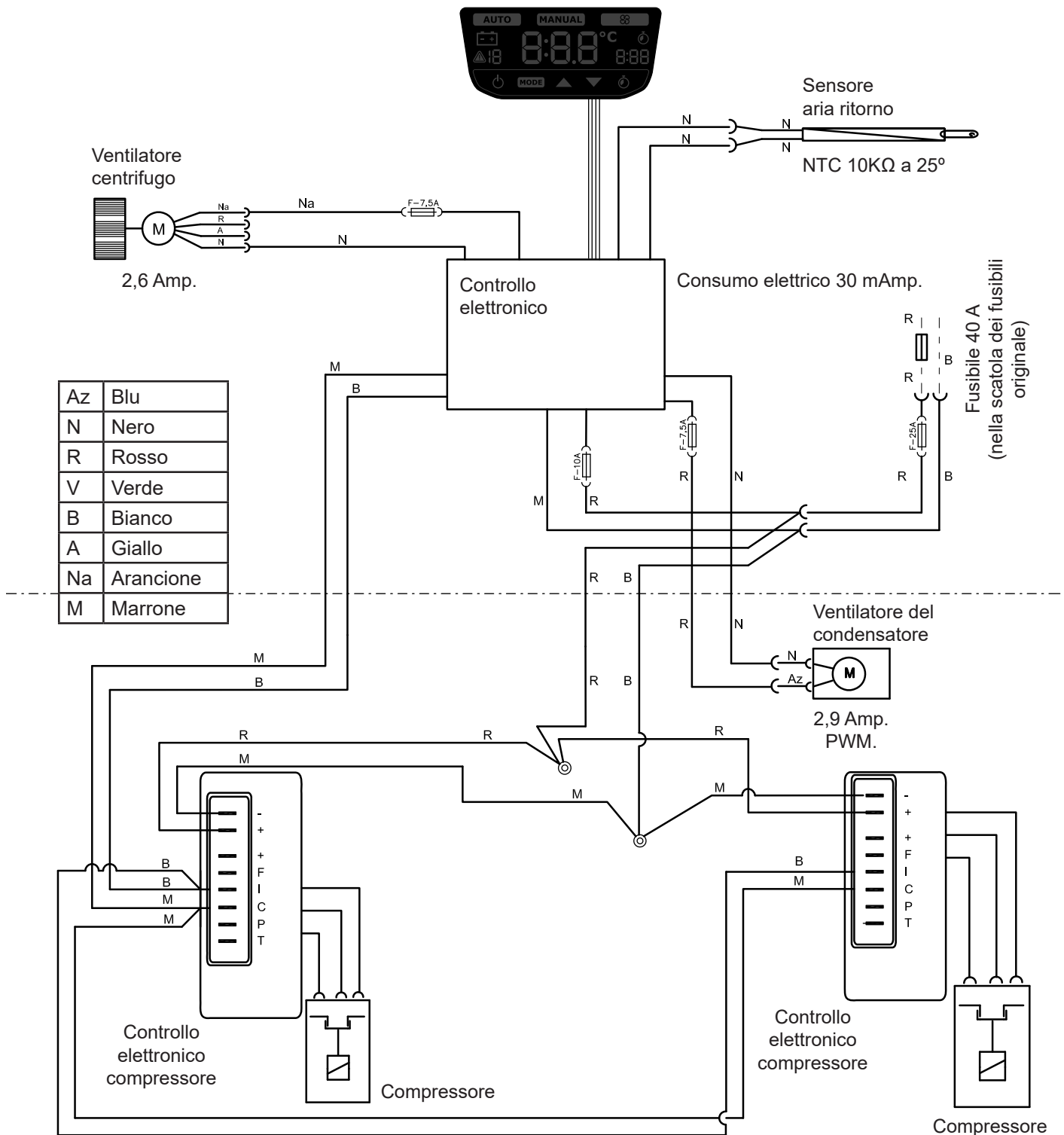
Fare attenzione a non invertire le polarità quando si collega l'alimentazione sull'impianto, altrimenti il display non si accende e l'impianto non funziona.



TUTTI I MODELLI EURO 5 DIETRO quanto Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

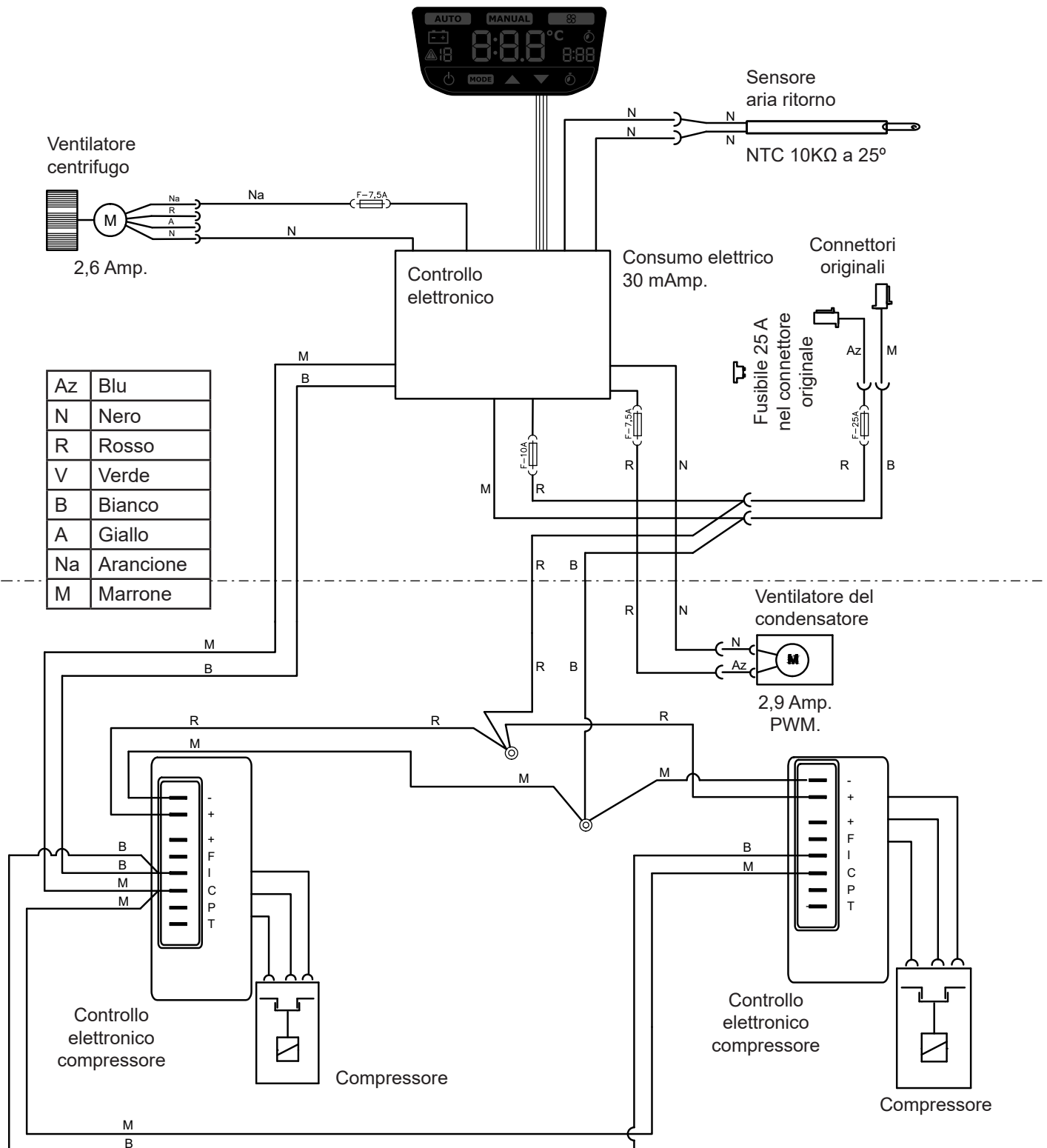
Fare attenzione a non invertire le polarità quando si collega l'alimentazione sull'impianto, altrimenti il display non si accende e l'impianto non funziona.



TUTTI I MODELLI EURO 6 SENZA PRESA ORIGINALE SUL TETTuccio APRIBILE - Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si collega l'alimentazione sull'impianto, altrimenti il display non si accende e l'impianto non funziona.



Zalecenia dot. Montażu

- Przed rozpoczęciem montażu przeczytać instrukcje i przestrzegać je podczas całego procesu instalacji.
- Korzystać z narzędzi odpowiednich dla każdej operacji.

Elektryczność

- Odłączyć klucz kontaktu.
- Odłączyć akumulator przed rozpoczęciem montażu.
- Zabezpieczyć połączenie elementów elektrycznych, sprawdzając ich prawidłowe osadzenie.

Uwaga

Jeżeli podczas montażu urządzenie zostanie przechylone, nie należy uruchamiać go przez co najmniej 60 min. po ustawieniu w poziomie.

Uwaga

Po zainstalowaniu urządzenia klimatyzacyjnego w suficie należy ochronić górną część kabiny ochronną chusteczką lub kocem w celu uniknięcia możliwych zadrapań. Podczas instalacji SLIMCOOL w suficie należy brać pod uwagę fakt, że zazwyczaj kabiny wyposażone już w luki posiadają budowę wystarczającą dla utrzymania ciężaru urządzenia. Niemniej jednak, w innym przypadku lub gdy jest konieczne wykonanie otworu w suficie lub nawet w przypadku wyposażenia w luk, gdy materiał nie jest wystarczająco mocny (np. sufit z włókna, plastyku itp.), istnieje potrzeba wzmocnienia sufitu aby zapobiec możliwym deformacjom, pęknięciom, przeciekom wody itp. ... poprzez podjęcie odpowiednich kroków.

W przypadku wysokich kabin DAF XF 105 w suficie z włókien należy zachować szczególną uwagę i podeprzeć ją na wzmocnieniach, aby uniknąć zapadania się części z włókna.

Narzędzia

- Zestaw kluczy typu Torx
- Zestaw kluczy typu Allen
- Klucz sztywny 10, 13, 14, 20
- Nożyce
- Fleksometr

Powiązane dokumenty

Instrukcja montażu	1003272654
Instrukcja dla użytkownika	1003272655
Diagnoza Usterek	1003272657
Dostarczone części	1003216944

Załączone dokumenty

Skrócona instrukcja obsługi	1003272653
Gwarancja	220AA10017

Symbolika



Kruchy



Uwaga cięcie!



Zagrożenie elektryczne

Ostrzeżenia

-  Personel instalacyjny powinien posiadać wystarczające wykształcenie w zakresie samochodowych urządzeń klimatyzacyjnych.
-  **Dirna Bergstrom** nie ponosi odpowiedzialności za wystąpienie awarii wynikających z nieodpowiedniej obsługi lub instalacji urządzenia, bądź jego modyfikacji lub wymiany wykonanych bez naszej wyraźnej pisemnej zgody.
-  **Urządzenie fabrycznie napełnione gazem. (Nie wolno manipulować w obwodzie z gazem chłodzącym).**
-  Sprawdź **procedurę gwarancyjną** dotyczącą produktu, a znajdującą się w **Diagnozie awarii**.
-  Zapoznaj się z **Instrukcją dla użytkownika** urządzenia pod kątem prawidłowego funkcjonowania pilota zdalnego sterowania oraz panelu kontrolnego.
-  Po zakończeniu instalacji użytkownikowi należy przekazać: **Instrukcję dla użytkownika, Gwarancję oraz Diagnostykę awarii.**

**UWAGA:**

Ten dokument zawiera instrukcje montażu dla następujących modeli:

**DAF XF 105 SPACE CAB EURO 5
(SPOJLER NIEREGULOWANY)****DAF XF 105 SPACE CAB EURO 5
(SPOJLER REGULOWANY)**

**DAF XF SUPER SPACE CAB
EURO 5 | EURO 6**



EURO 5



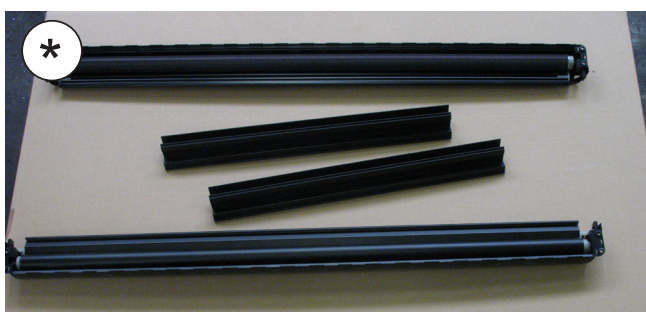
EURO 6

**DAF XF SPACE CAB
EURO 6**

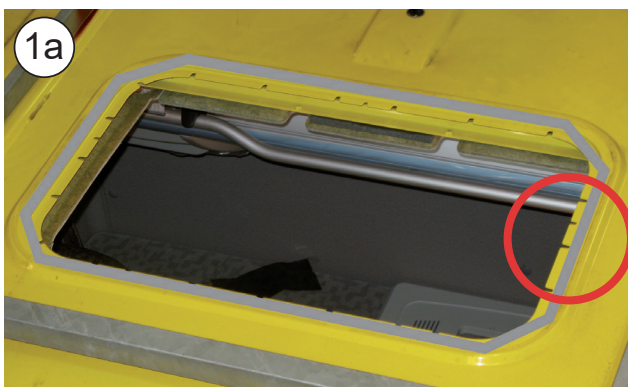


DAF XF SPACE CAB
EURO 5 I EURO 6

- 1** Zdemontuj pokrywę otworu dachowego i elementy mocujące, następnie oddaj je klientowi (*).



- 1a** Usuń pozostałości kleju na dachu, a następnie zamontuj uszczelkę EPDM.

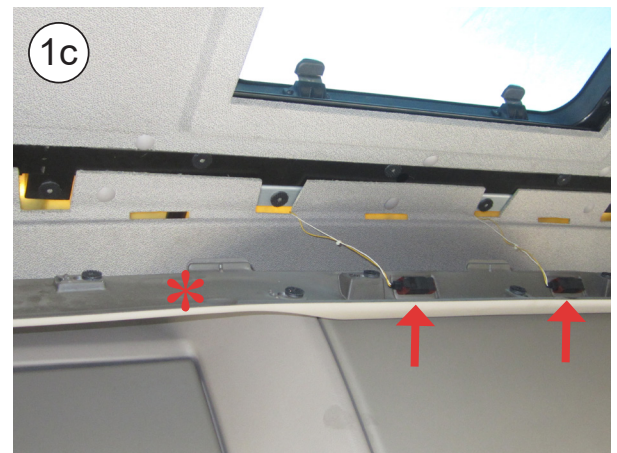


DAF XF 105 Super Space Cab EURO 5 i EURO 6

1b Zdemontuj listwy boczne (*) pociągając za nie i przesuwanając je w kierunku tylnej części kabiny.



1c Zdemontuj listwę przednią (*), ciągnąc ją w dół, następnie odłącz zaciski świateł.



1d Zdejmij pierścień na tapicerce w części przedniej kabiny, od strony karnisza zasłony, używając specjalnego narzędzia.



DAF XF 105 Super Space Cab EURO 5 i EURO 6
1e

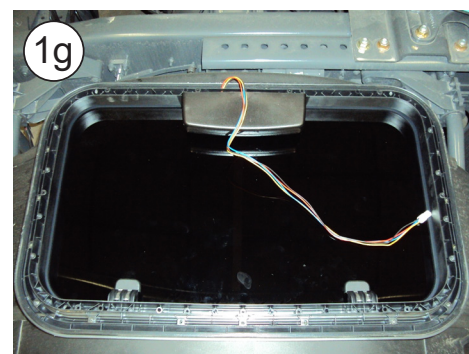
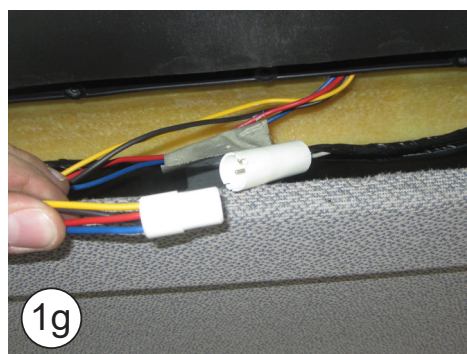
Odsuń tapicerkę na dół, zdemontuj przednie śruby mocujące karnisz zasłonki i zdemontuj karnisz.

**1f**

Zdemontuj wewnętrzną ramkę klapy dachowej (*).

**1g**

Zdemontuj klapy dachową odkręcając śruby mocujące i odłączając złącze.




WSZYSTKIE MODELE POJAZDÓW

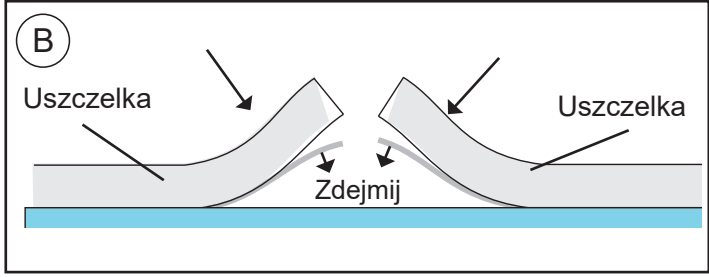
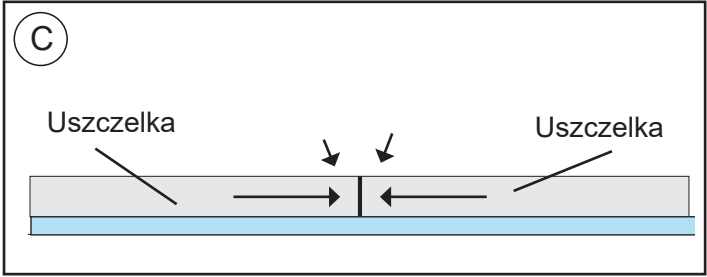
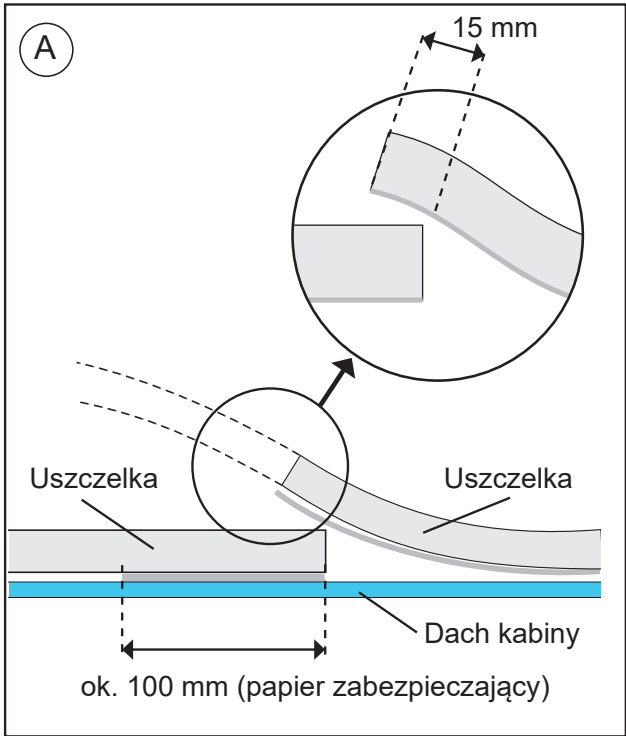
2 Przykleić uszczelkę EPDM dookoła wlotu (sprawdź na szczegółowy obrazek w celu docięcia krawędzi końcówek styku uszczelki).

- DAFXF105SPACECAB.EURO5SPOJLER NIEREGULOWANY - uszczelka 25 x 25.
- DAFXF105SPACECAB.EURO5SPOJLER REGULOWANY - uszczelka 25 x 15.
- DAF XF 105 SUPER SPACE CAB. EURO 5 I EURO 6 - uszczelka 25 x 25.
- DAF XF SPACE CAB EURO 6 - uszczelka 25 x 25.



 **SPOSÓB DOCIĘCIA USZCZELKI EPDM DLA ZACHOWANIA WODOSZCZELNOŚCI KABINY**

- A-** Przyklej uszczelkę zachowując papier zabezpieczający z obu stron na odcinku 100 mm.
- B-** Zdejmij odcinki papieru.
- C-** Przyklej dociskając oba końce.

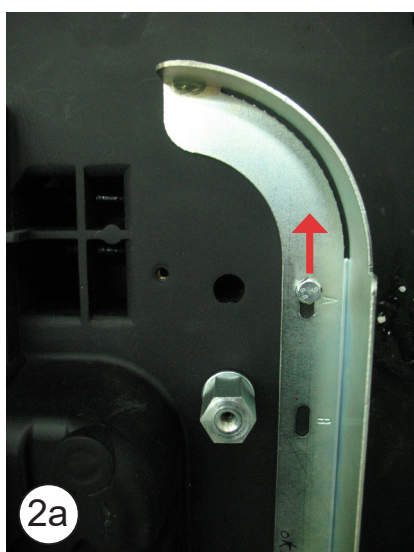


DOTYCZY TYLKO MODELI: DAF XF 105 Super Space Cab EURO 5 i EURO 6
2a

Ustaw urządzenie **SLIMCOOL** w pozycji pionowej i poluzuj śruby ustalające tak, aby można było je przesunąć. Przesuń elementy ustalające do tylnej części urządzenia tak, aby śruby oparły się o krawędź otworu, i dokręć śruby.



**PRZÓD
URZĄDZENIA**

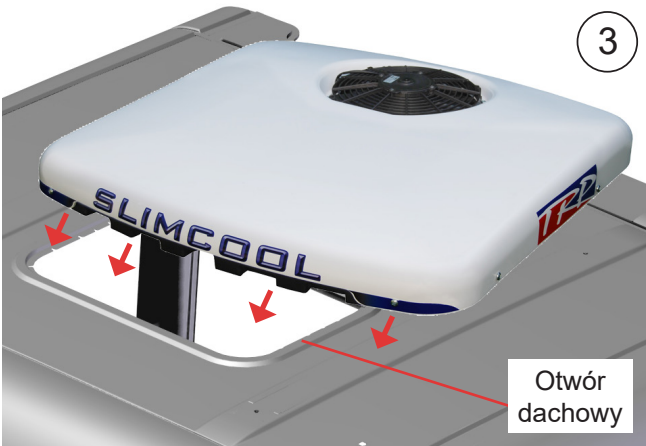
**2b**

Przykręć (4) nakrętki sześciokątne M8X32 na sześciokąty podstawy i dokręć je przeciwstawnie (patrz rysunek na stronie 65).



WSZYSTKIE MODELE POJAZDÓW

3 NA ZEWNĄTRZ KABINY:
Ustaw urządzenie SLIMCOOL w otworze dachowym odpowiednio dopasowując elementy ustalające.



! Uwaga! Po umieszczeniu urządzenia nad otworem luku sprawdzić, czy wyloty przewodu odpływowego nie zostały zasłonięte uszczelką EPDM.

DAF XF 105 Space Cab EURO 5 z owiewką nieregulowaną
DAF XF 105 Super Space Cab EURO 5 i EURO 6

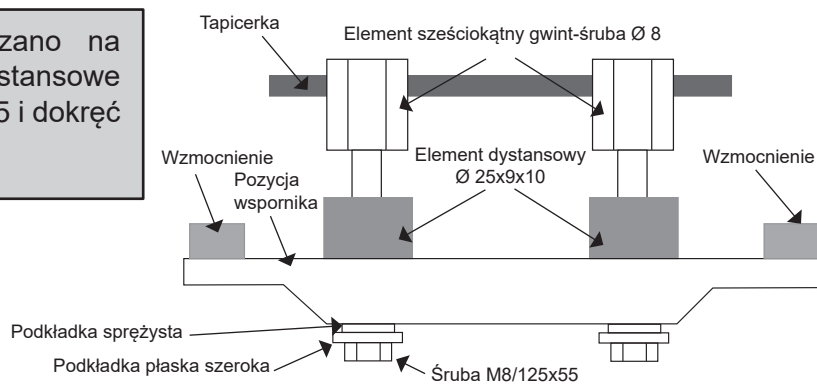
4 Wprowadź wsporniki mocujące pod tapicerkę i dokręć do sześciokątów używając (4) śrub 8/125x45, (4) podkładek płaskich szerokich Ø8 i (4) podkładek sprężystych Ø8, następnie dokręć urządzenie do momentu oparcia wsporników o sześciokąty.



DAF XF 105 Space Cab (EURO 5 z owiewką regulowaną)

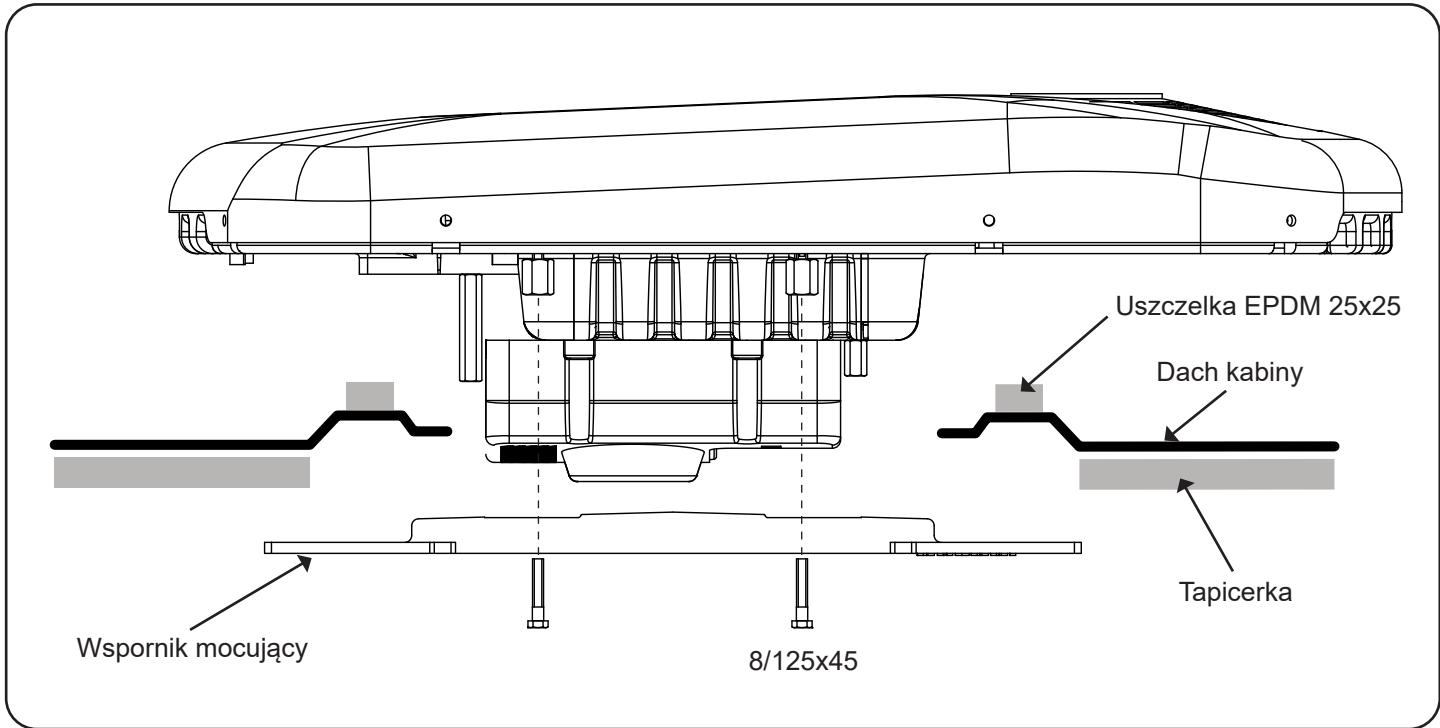
5

Umieść (2) wsporniki, jak pokazano na rysunku, następnie (4) elementy dystansowe $\text{Ø}25 \times 9 \times 10$; włóż (4) śruby M8/125x55 i dokręć do oporu. (zob. rysunek na str. 64).

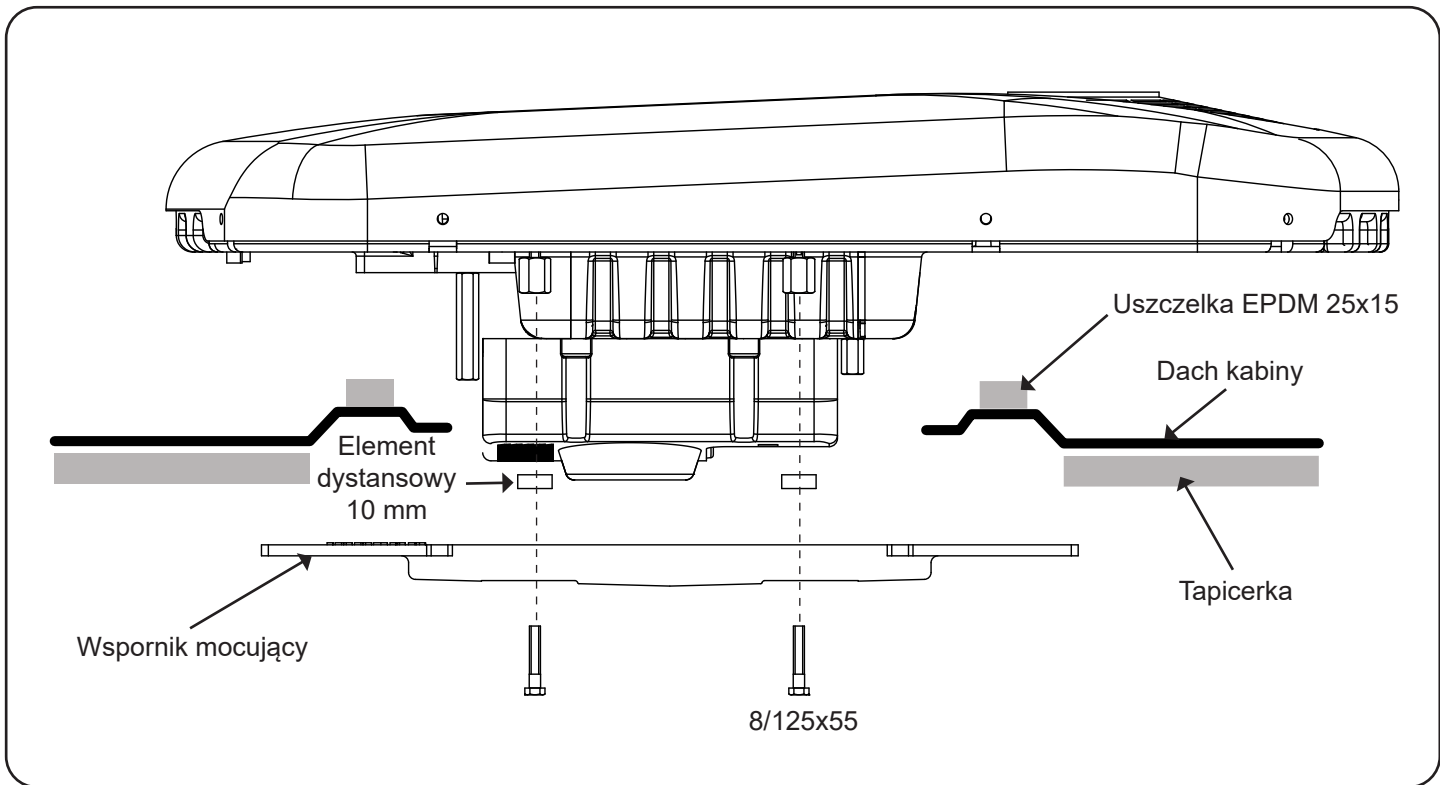


Schemat montażu do momentu mocowania wsporników

DAF XF 105 Space Cab Euro 6
DAF XF 105 Space Cab EURO 5 z owiewką nieregulowaną

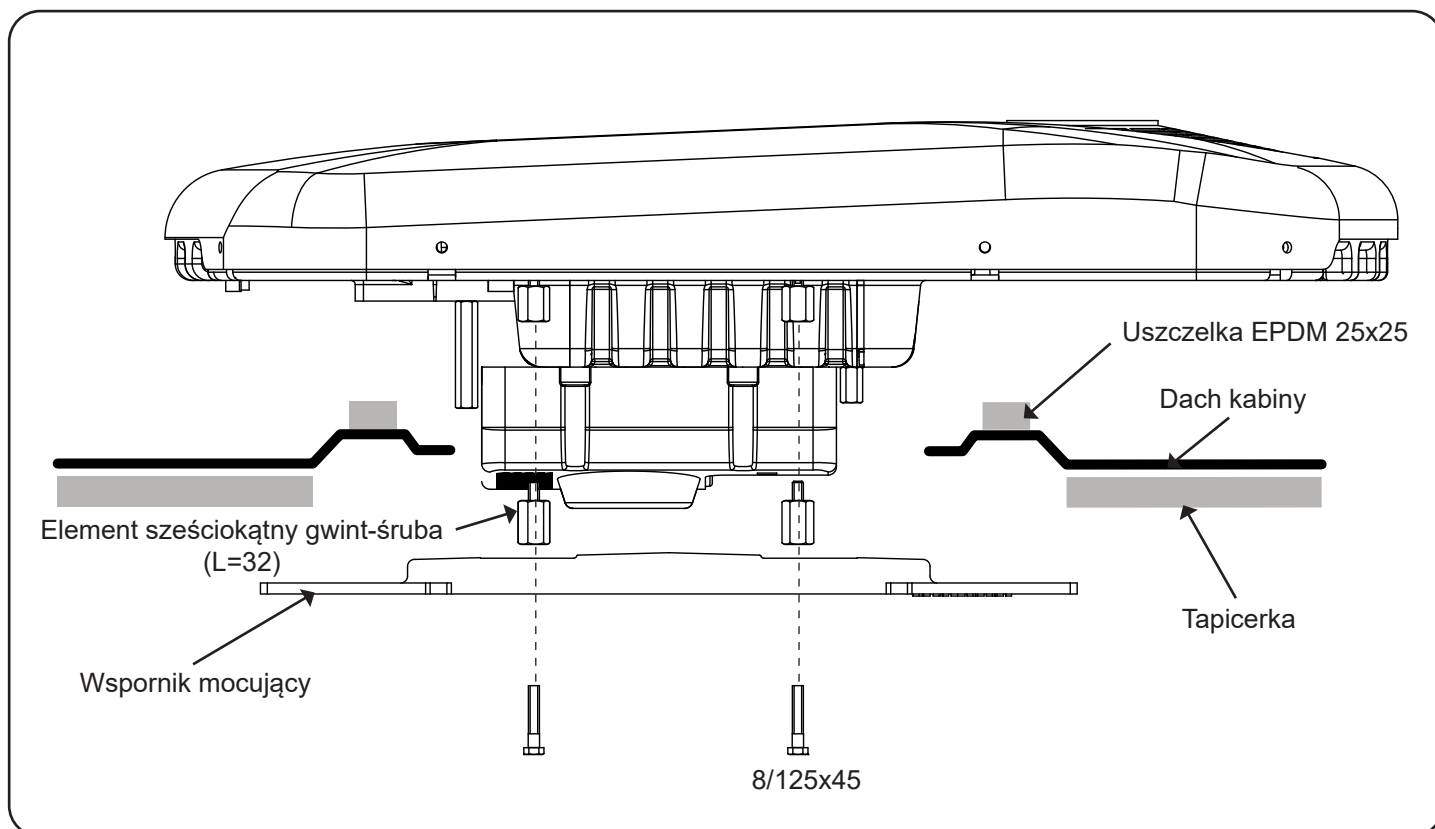


DAF XF 105 Space Cab (EURO 5 z owiewką regulowaną)



Schemat montażu do momentu mocowania wsporników

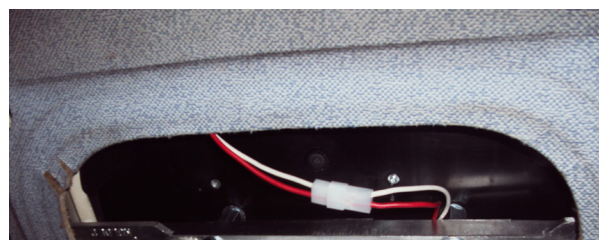
DAF XF 105 Super Space Cab EURO 5 i EURO 6



Szczegółowe instrukcje dotyczące podłączenia kabli z oryginalnym gniazdem we włączniku

6

Podłączyć zacisk urządzenia do oryginalnego zacisku umieszczonego obok włącznika.

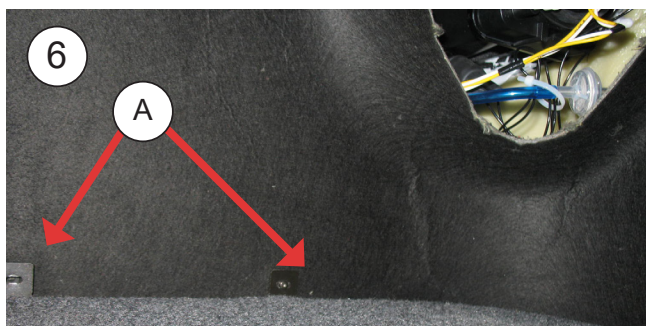


WSZYSTKIE MODELE Z WYJĄTKIEM EURO 6

Szczegółowe instrukcje instalacji okablowania zasilającego — dostęp od górnego, prawego schowka

6

Otwórz pokrywę górnego, prawego schowka i odkręć dwie śruby w jego dolnej części. (A)



6a

Lekko odsuń schowek i włóż rękę w dół przez jego dno, wyciągnij oryginalne kable. Jest to kabel chroniony przez bezpiecznik 40A znajdujący się w oryginalnej, centralnej skrzynce bezpieczników.



Jeżeli złącze elektryczne tego kabla jest już wykorzystane (na przykład do podłączenia kuchenki mikrofalowej), to dodaj w skrzynce nowe złącze elektryczne, podobne do istniejącego, prowadząc je od schowka do skrzynki.

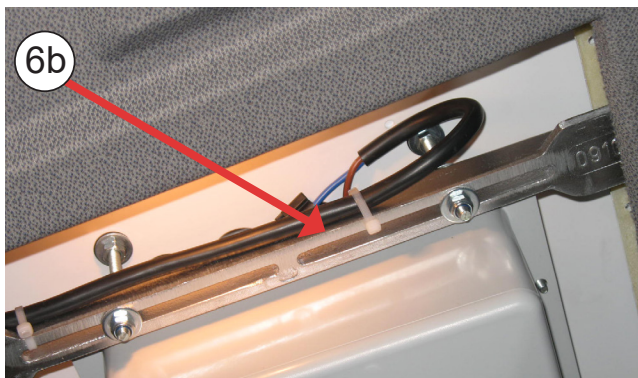
Zabezpiecz kabel zasilający za pomocą osobnego bezpiecznika 40A (Zarezerwuj bezpiecznik 40A w centralnej skrzynce bezpieczników).



6b

Skieruj kabel urządzenia między dach i tapicerkę powyżej schowka i połącz styki. Po podłączeniu urządzenie wykona test automatyczny, wszystkie lampki zaświecą się i zgasną. Oznacza to, że urządzenie jest gotowe.

Zamocuj kabel urządzenia do wspornika aluminiowego za pomocą opasek zaciskowych, jak pokazano na zdjęciu.



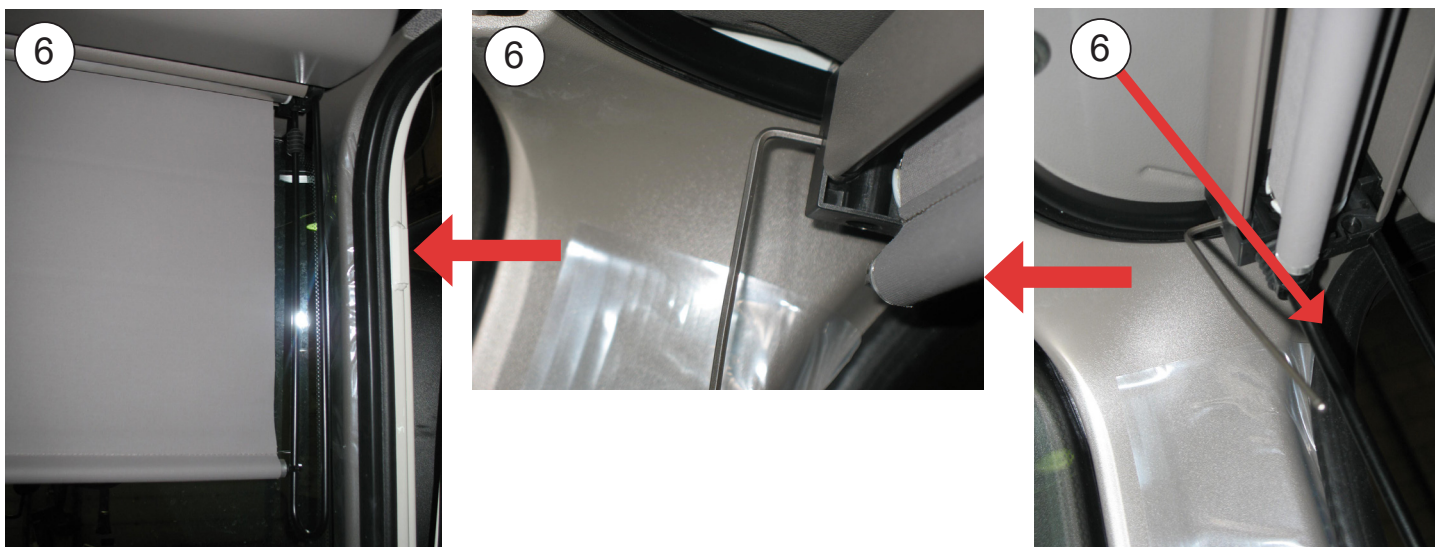
WAŻNE

W przypadku błędnego podłączenia przewodów z odwróceniem biegunowości, elektroniczna jednostka sterująca wyda dźwięk przerywany. W takiej sytuacji nie wolno dotykać klawiszy panelu ani sterownika, ponieważ może to spowodować nieodwracalne szkody. W przypadku wystąpienia przerywanego sygnału, należy odłączyć urządzenie od akumulatora i sprawdzić bieguny połączenia.

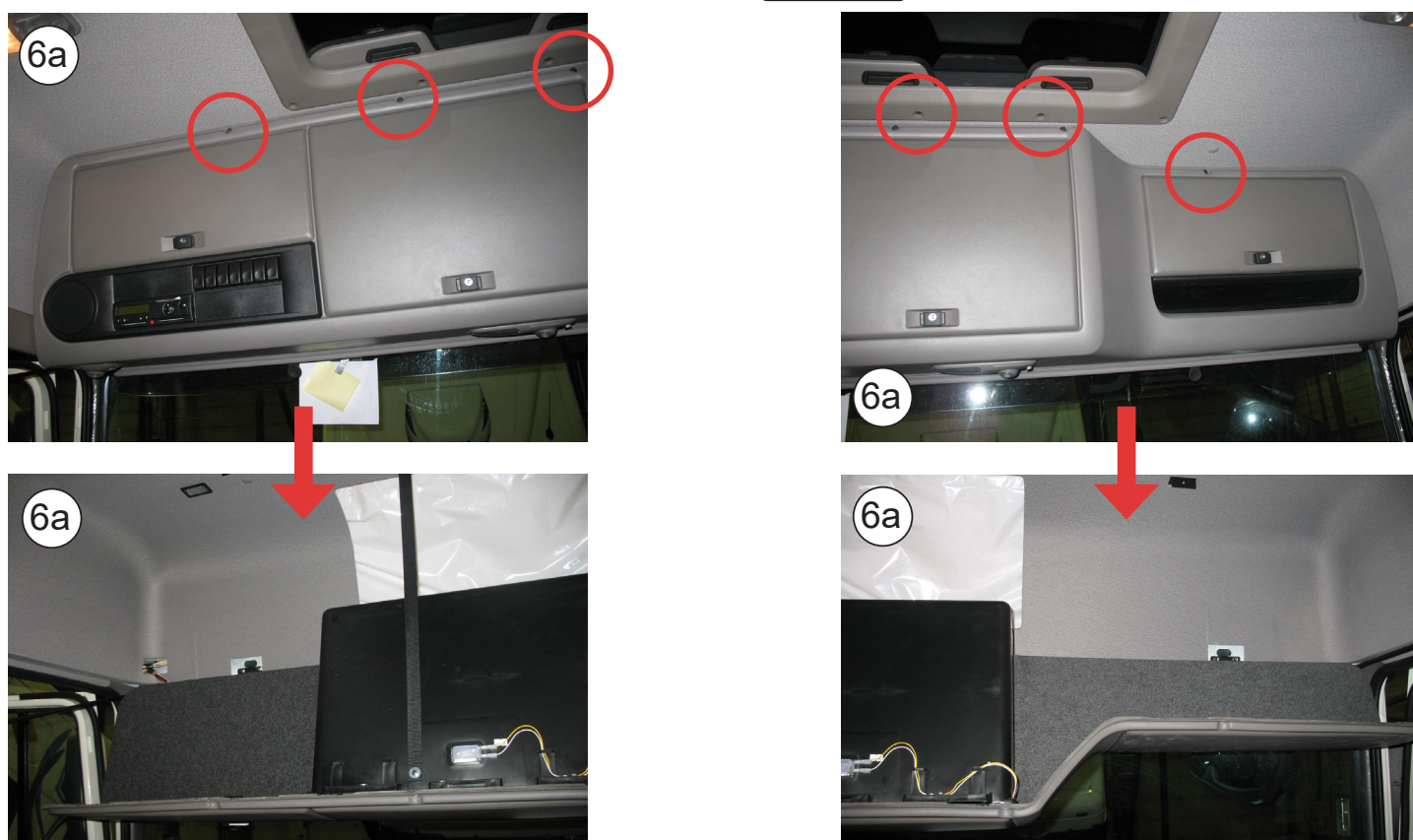
WSZYSTKIE MODELE Z WYJĄTKIEM EURO 6
Szczegółowe instrukcje instalacji okablowania
zasilającego — bez dostępu od górnego, prawego schowka

6

Usuwanie pasków przewijania przednie
 zasłony rozluźnienie śruby kluczem
 imbusowym.

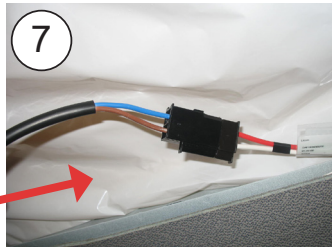
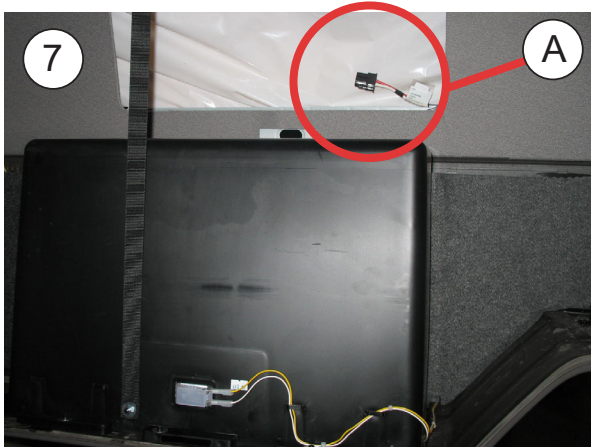
**6a**

Odkręć górne śruby schowków i odchyl
 schowki.

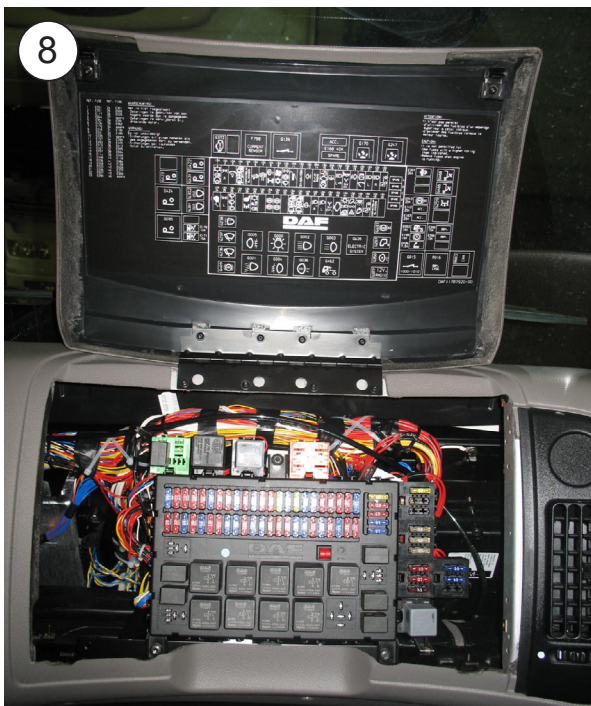


WSZYSTKIE MODELE Z WYJĄTKIEM EURO 6
Szczegółowe instrukcje instalacji okablowania zasilającego

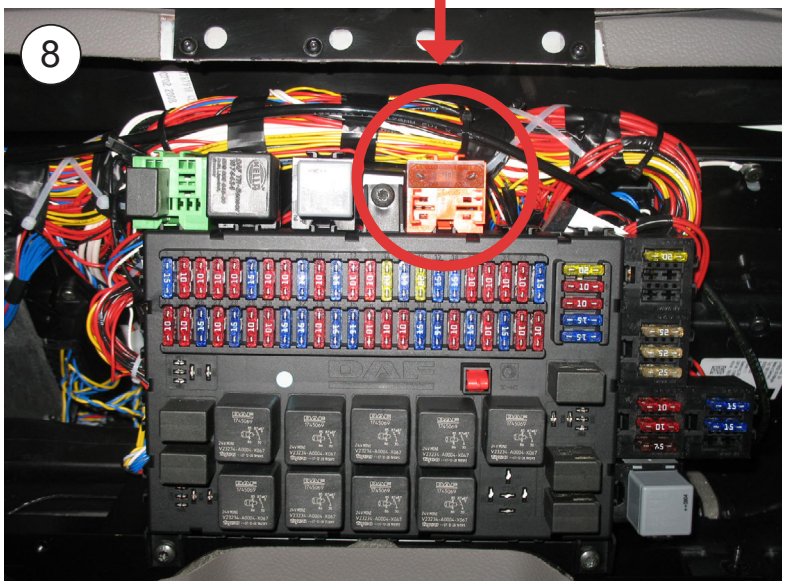
7 W części środkowej znajduje się oryginalny kabel zasilający (A); połącz go z otrzymanym kablem urządzenia.



8 Otwórz pokrywę bezpieczników i włóż bezpiecznik MAXI 40A we wskazanym miejscu.



bezpiecznik MAXI 40 A



Szczegółowe instrukcje instalacji okablowania — model Euro 6

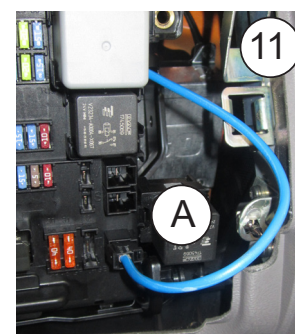
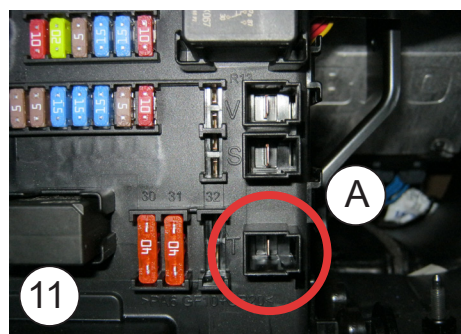
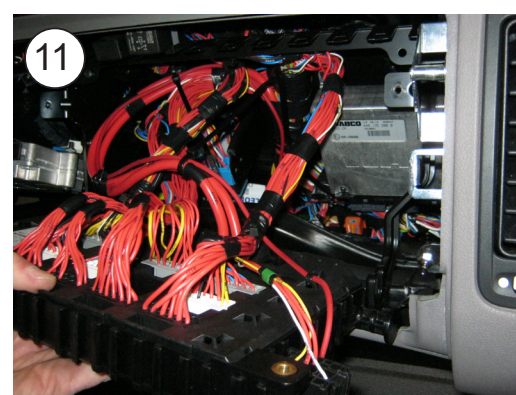
9 Zdemontuj wskazane pokrywy od wewnątrz kabiny.



10 Zdemontuj skrzynkę bezpieczników.



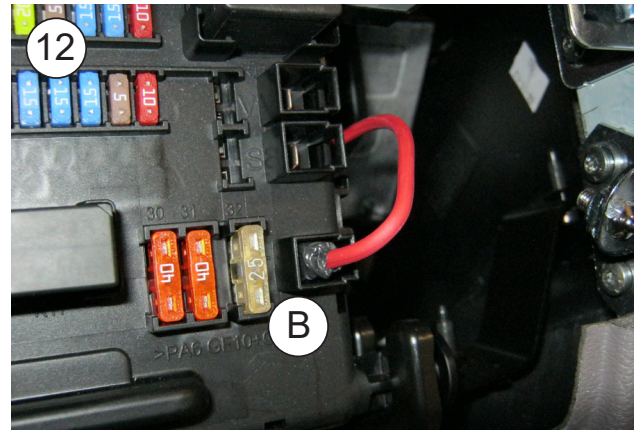
11 Przełóż końcówkę niebieskiego przewodu ze złączką wzdłuż oryginalnych kabli do punktu A i podłącz go.



Szczegółowe instrukcje instalacji okablowania — model Euro 6

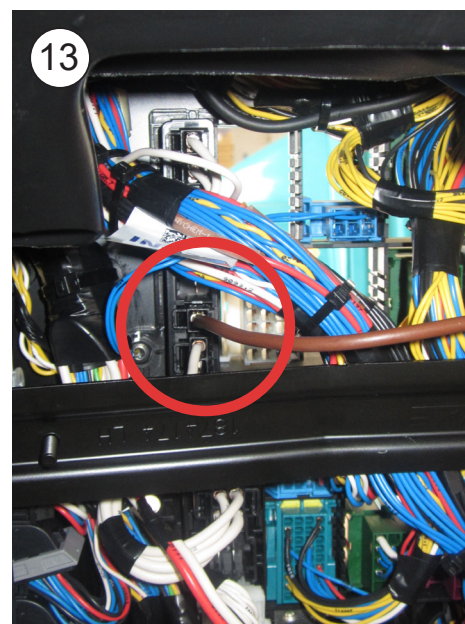
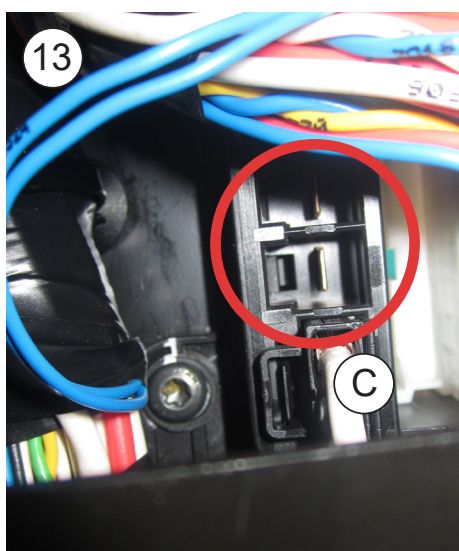
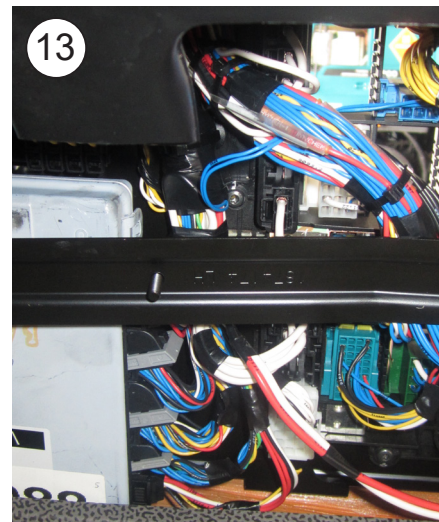
12

Włóż bezpiecznik 25A w (B).



13

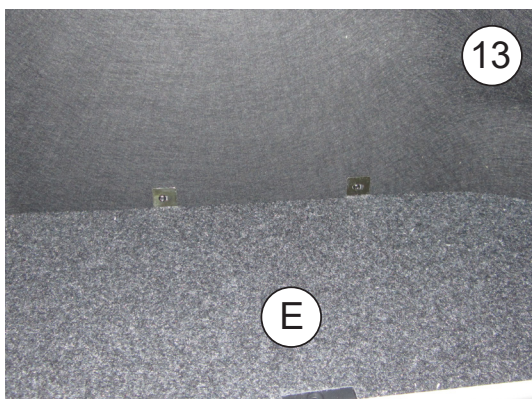
Przełóż końcówkę brązowego przewodu ze złączką wzdłuż oryginalnych kabli do punktu C i podłącz go.



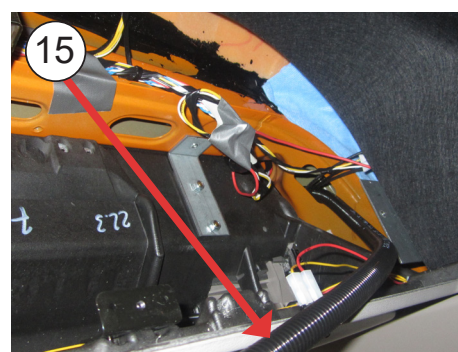
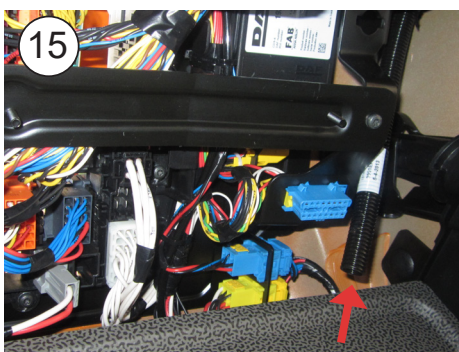
Szczegółowe instrukcje instalacji okablowania — model Euro 6

14

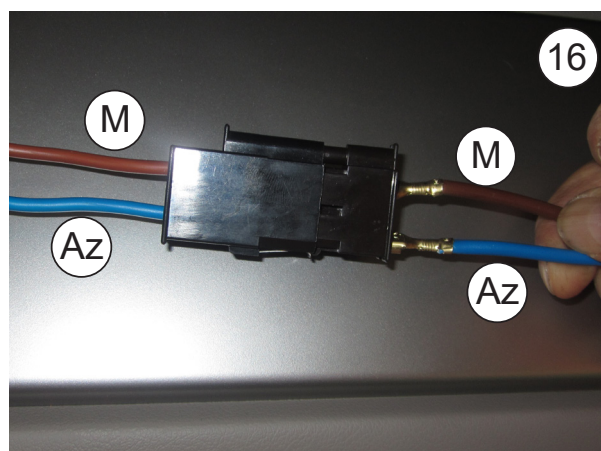
Otwórz prawy górny schowek (D) i zdemontuj pokrywę (E).

**15**

Wprowadź kable Az i M przez rurkę karbowaną, znajdującą się w dolnej części po stronie pasażera, i wyciągnij końcówki z drugiej strony, z rury wychodzącej do prawego górnego schowka.

**16**

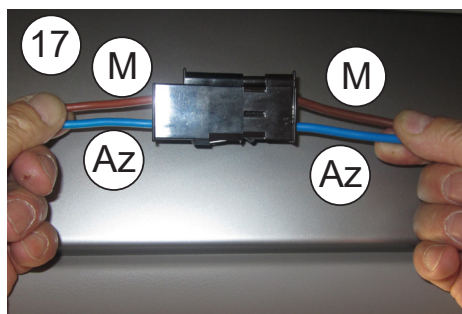
Zaciśnij otrzymane końcówki na przewodach Az i M i wprowadź do otrzymanej złączki tak, aby kolory zgadzały się z kolorami na złączce.



Szczegółowe instrukcje instalacji okablowania — model Euro 6

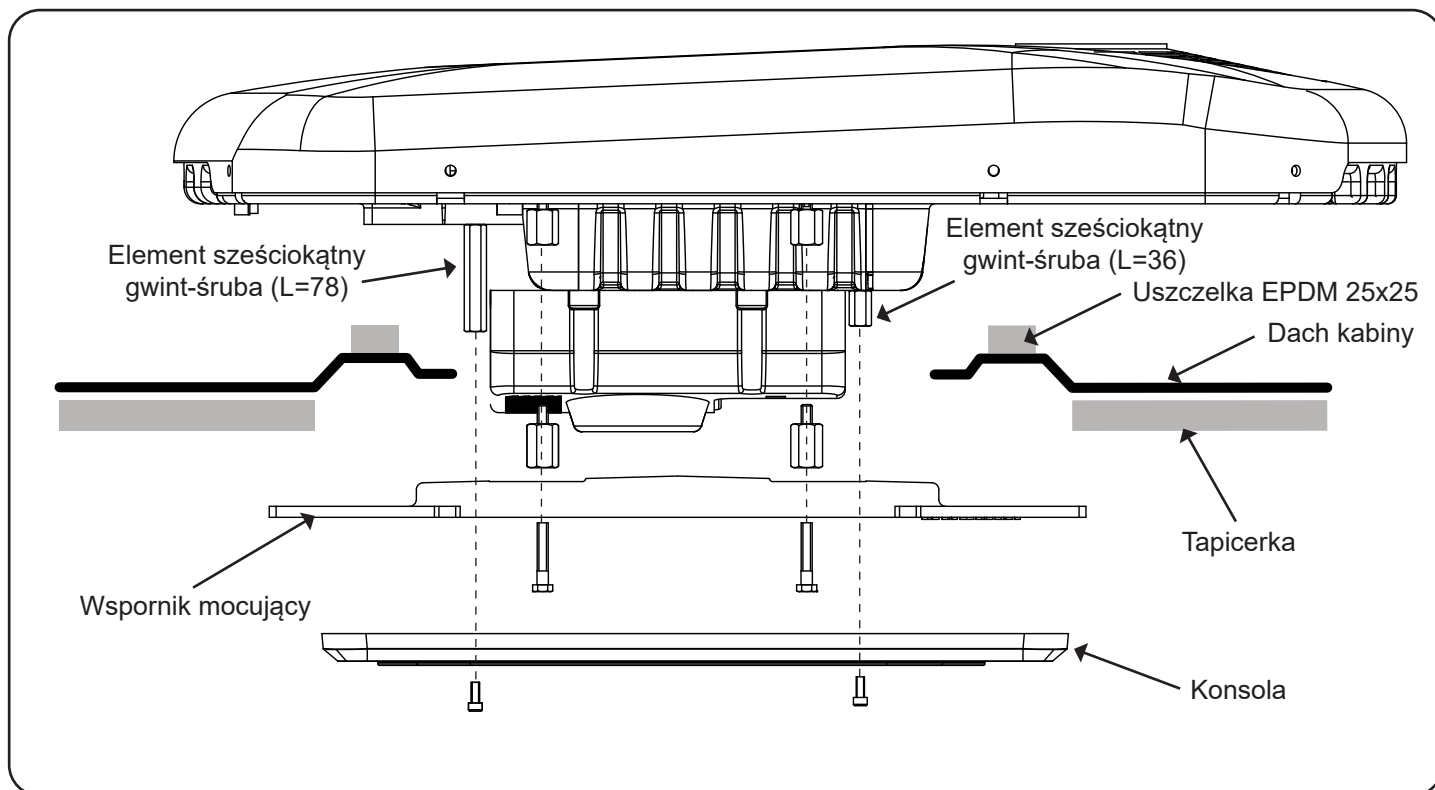
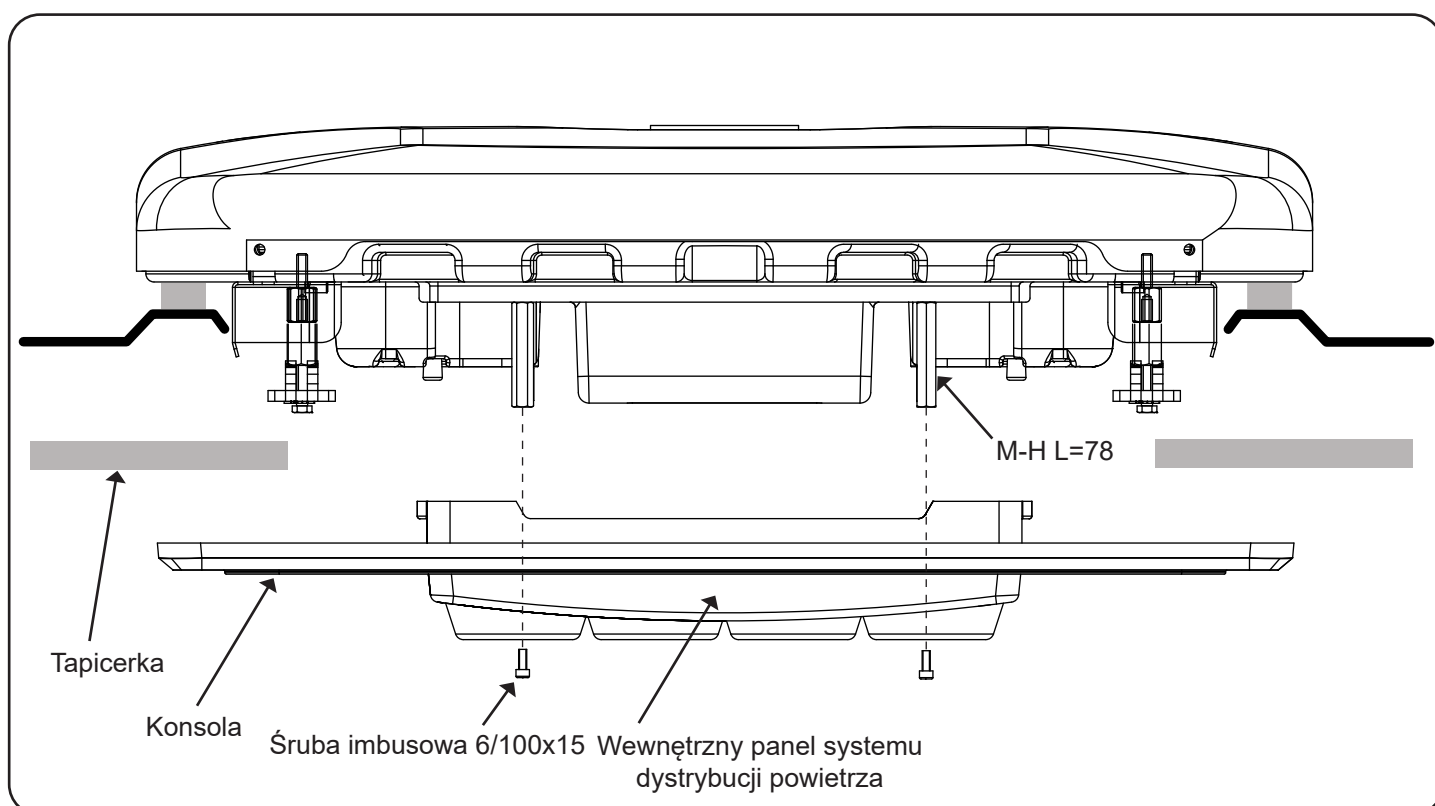
17

Połącz ze sobą złączki i przełóż kabel z tyłu, za oryginalnym schowkiem i za tapicerką. Poprowadź kabel do urządzenia i podłącz do niego.



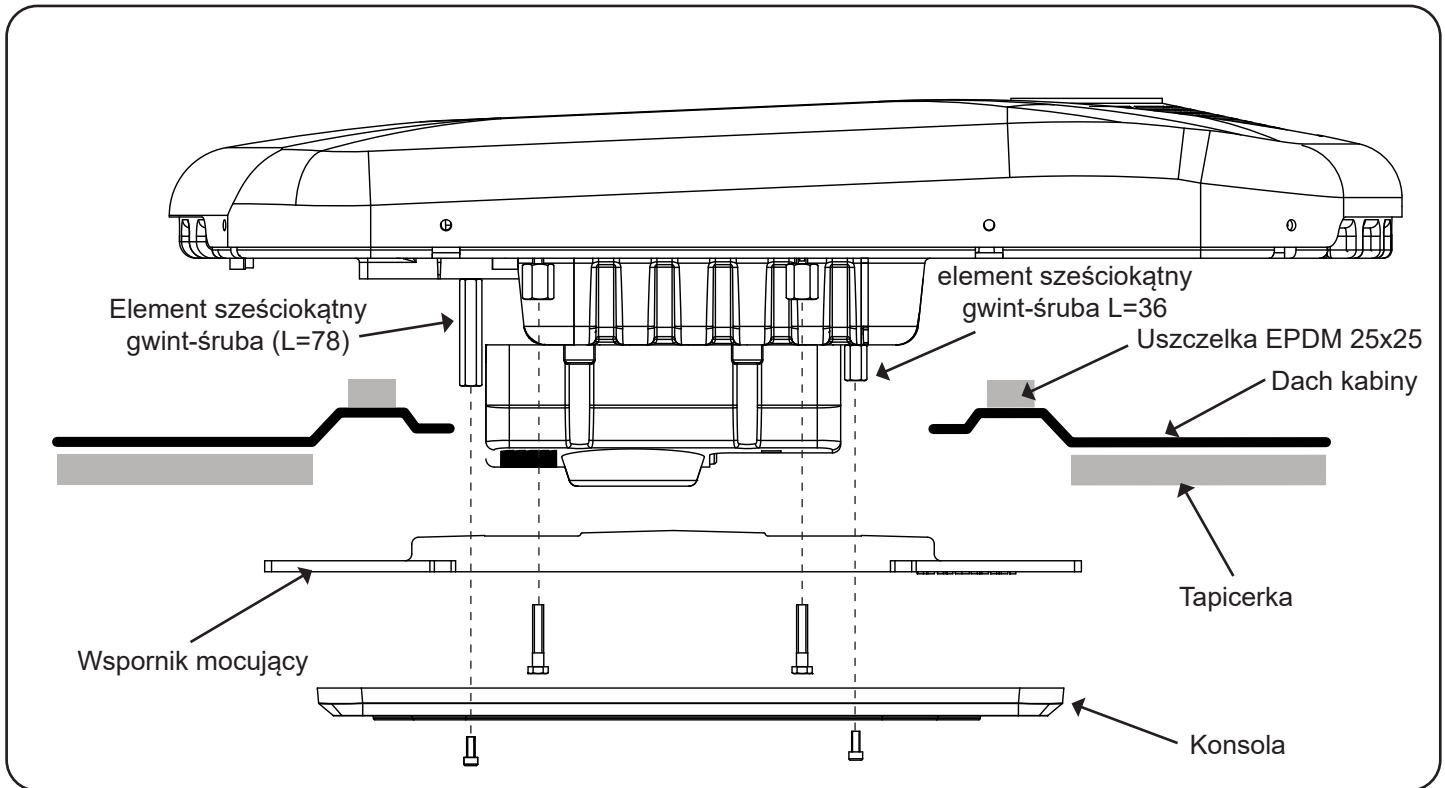
18

W przypadku pojazdów DAF XF 105 Space Cab, produkowanych od 10.09.2012 r., przed zamontowaniem konsoli elementy sześciokątne śruba-gwint M6 L78 i L36 na podstawie urządzenia należy zamienić na inne elementy sześciokątne śruba-gwint, odpowiednio M6 z L68 i L26. Zobacz załączone rysunki.

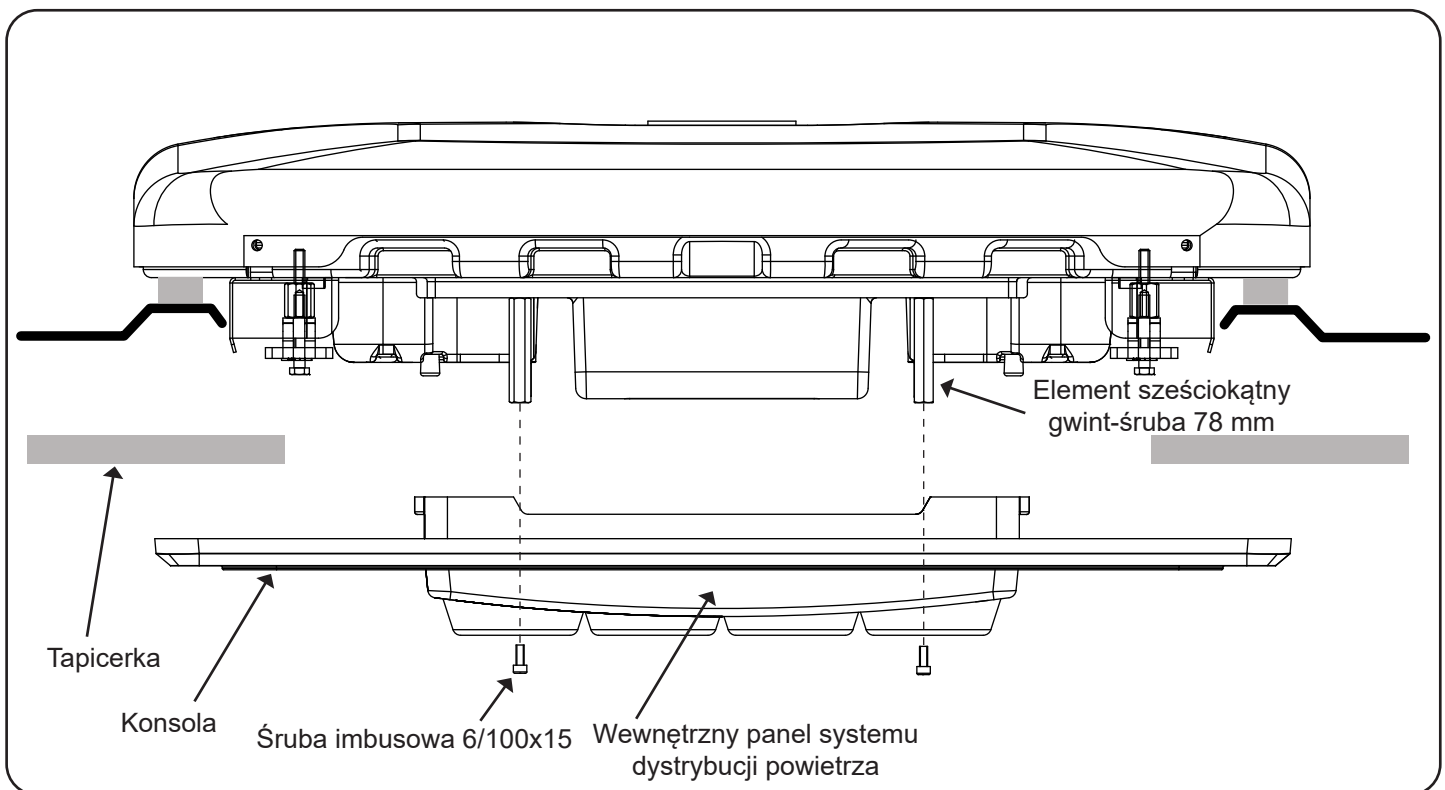
DAF XF 105 Super Space Cab EURO 5 i EURO 6
Schemat boczny montażu do momentu mocowania wsporników

Schemat przedni montażu do momentu mocowania wsporników


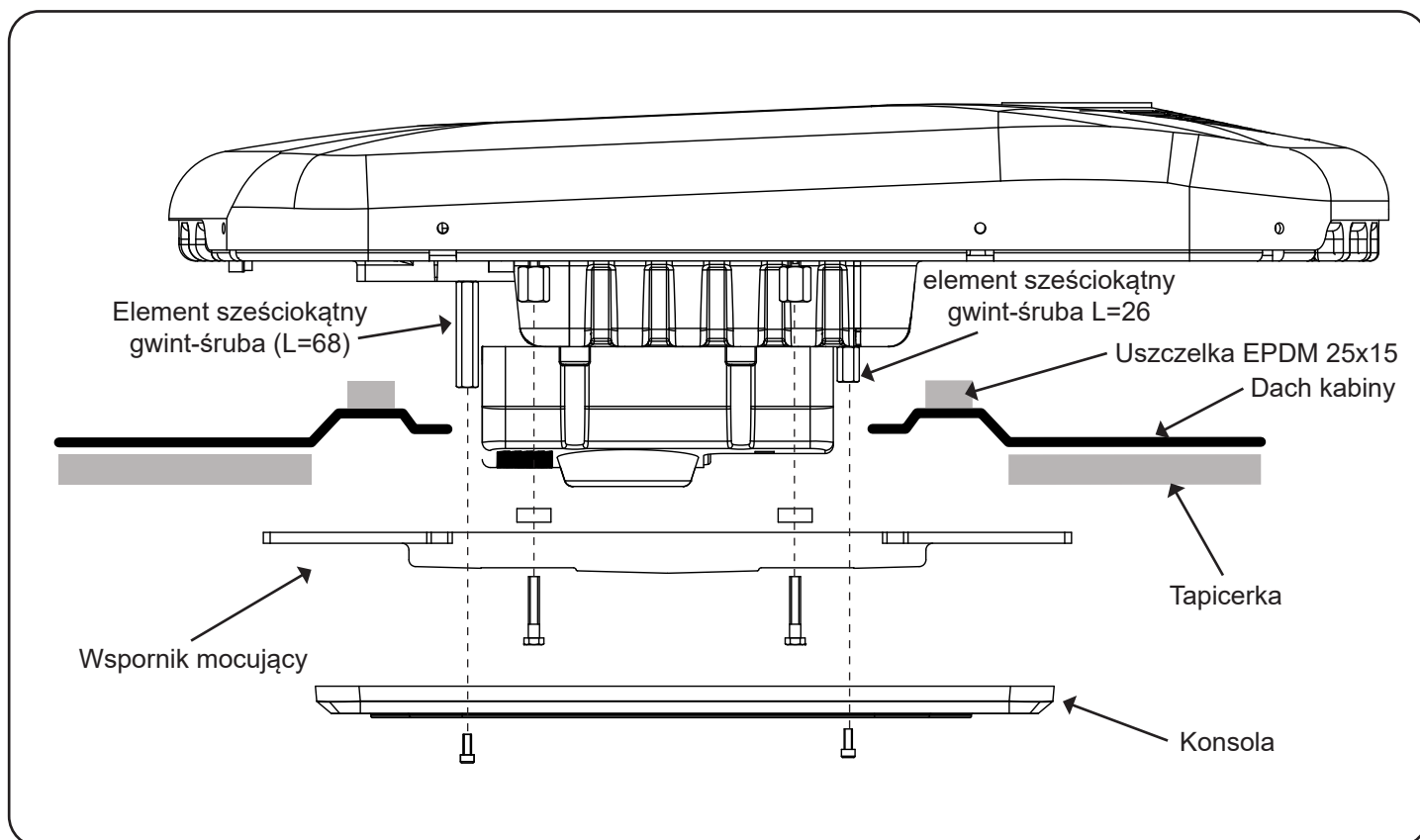
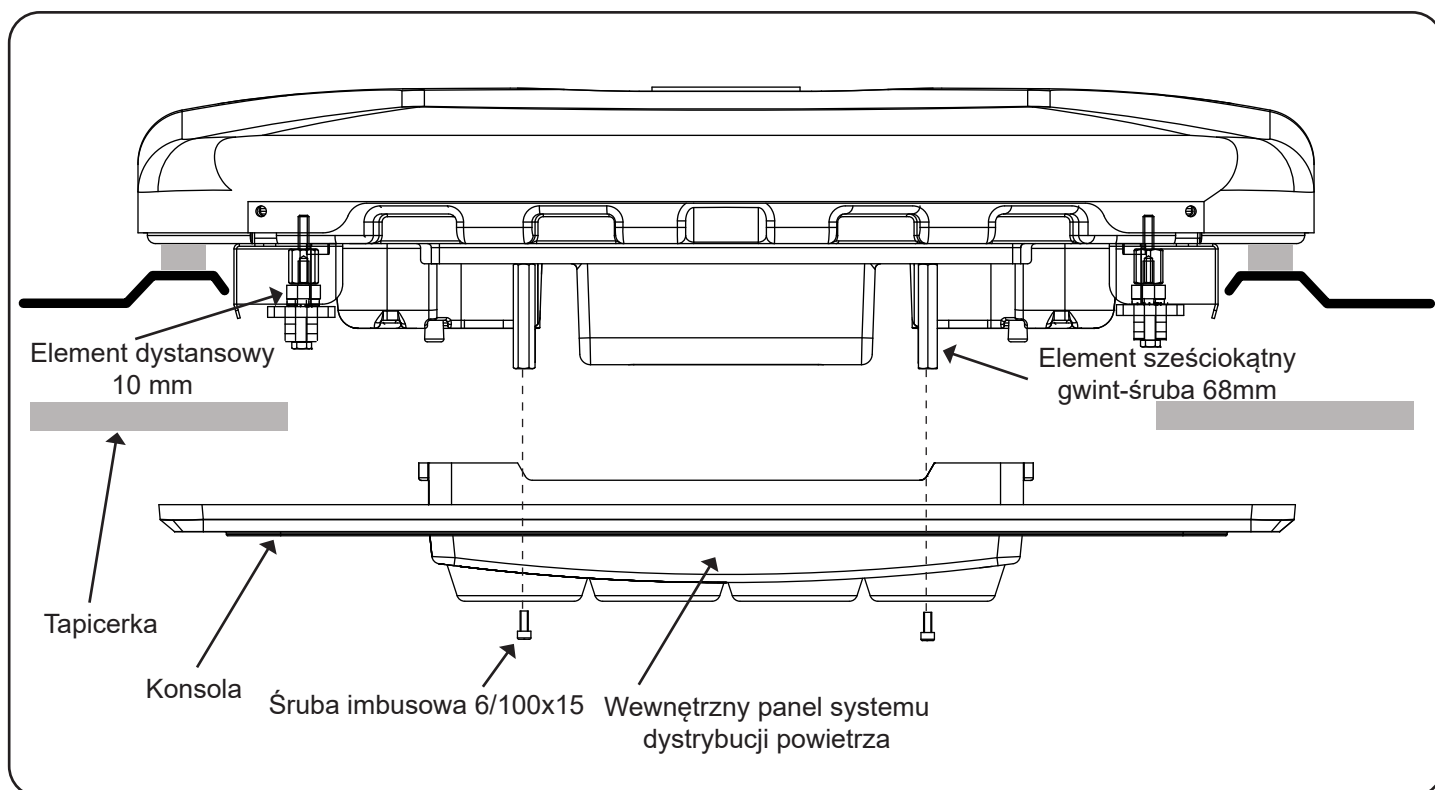
**DAF XF 105 Space Cab EURO 5 z owiewką nieregulowaną
DAF XF 105 Space Cab EURO 6**

Schemat boczny montażu do momentu mocowania wsporników



Schemat przedni montażu do momentu mocowania wsporników



DAF XF 105 Space Cab (EURO 5 z owiewką regulowaną)
Schemat boczny montażu do momentu mocowania wsporników

Schemat przedni montażu do momentu mocowania wsporników


WSZYSTKIE MODELE POJAZDÓW

18

Zamontuj oryginalne listwy w pierwotnym położeniu.

Zamontuj konsolę na elementach sześciokątnych gwint-gwint za pomocą (4) śrub imbusowych 6/100x15, ustawiając krótszą część konsoli na przedniej części kabiny.



19

Zakryj (4) nakrętki imbusowe M6/100x15 okrągłymi zaślepkami plastikowymi M6.

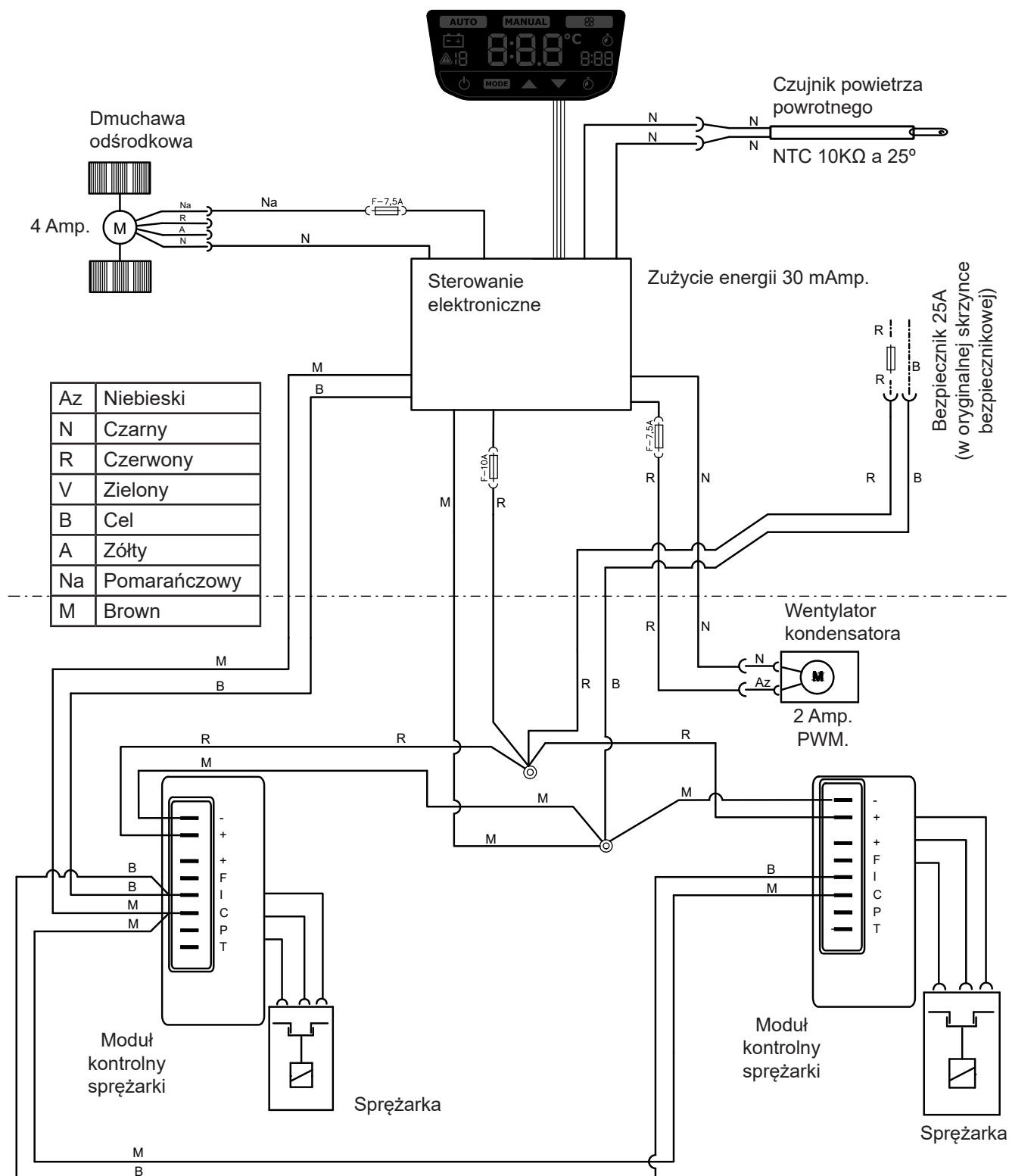


WSZYSTKIE MODELE Z ORYGINALNYM GNIAZDEM WE WŁAZIE

Schemat elektryczny

WAŻNA INFORMACJA!

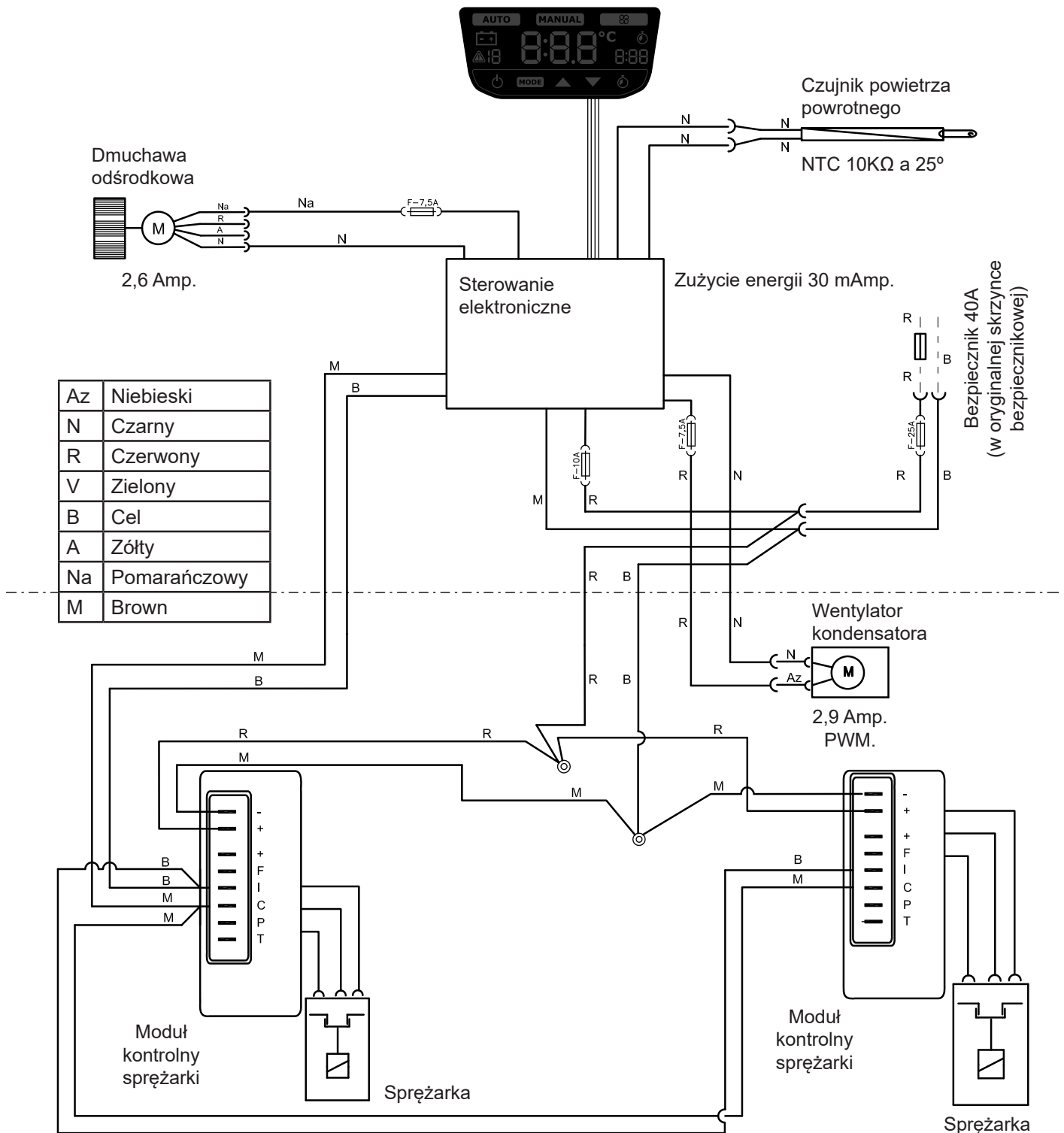
Należy uważać, aby nie pomylić biegunów podczas podłączania zasilania do urządzenia. Wyświetlacz się nie włączy, a urządzenie nie będzie działać.



WSZYSTKIE MODELE EURO 5 ZA SCHOWKAMI W DESCE ROZDZIELCZEJ - Schemat elektryczny

WAŻNA INFORMACJA!

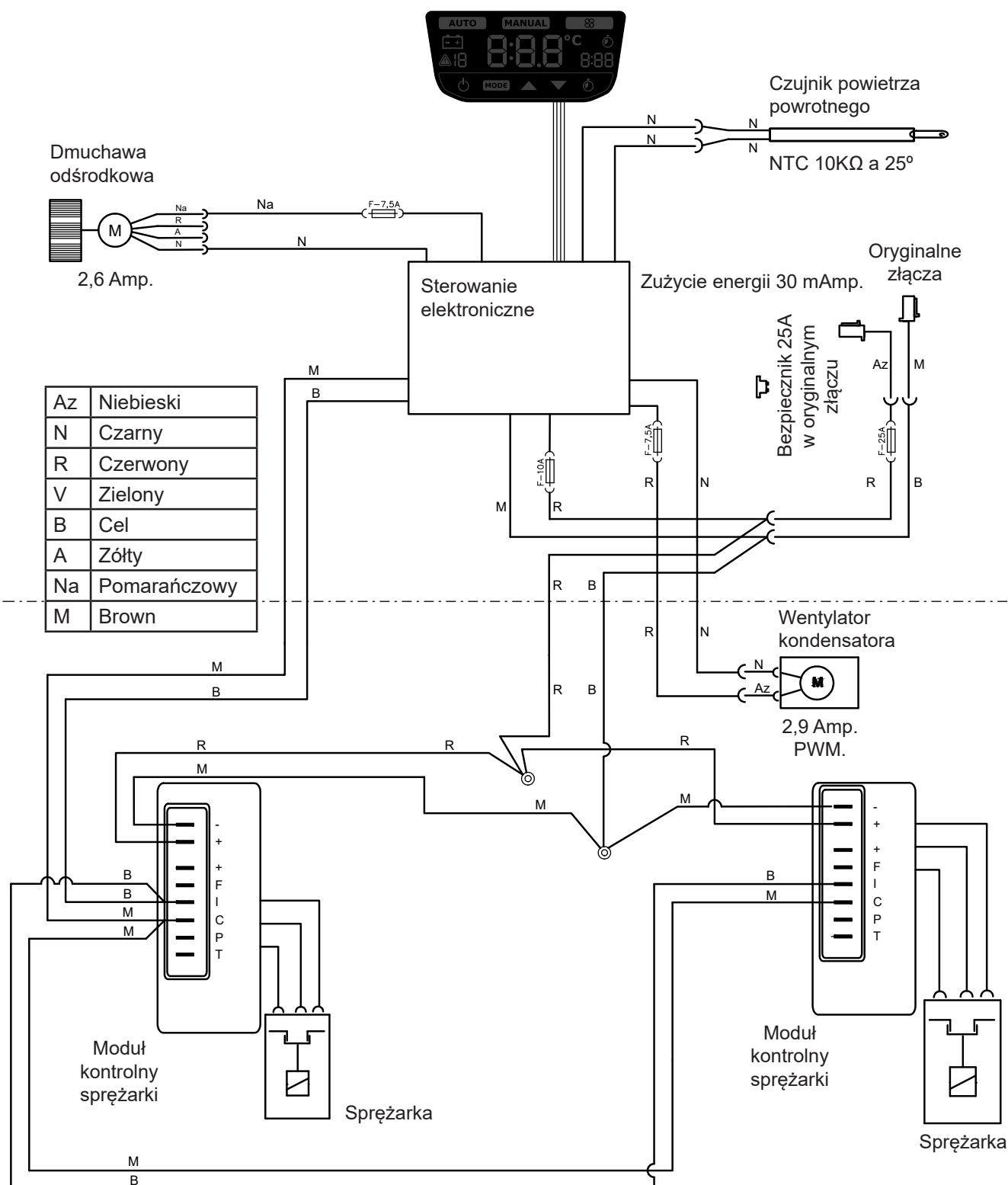
Należy uważać, aby nie pomylić biegunów podczas podłączania zasilania do urządzenia. Wyświetlacz się nie włączy, a urządzenie nie będzie działać.



WSZYSTKIE MODELE EURO 6 BEZ ORYGINALNEGO GNIAZDA WE WŁAZIE - Schemat elektryczny

WAŻNA INFORMACJA!

Należy uważać, aby nie pomylić biegunów podczas podłączania zasilania do urządzenia. Wyświetlacz się nie włączy, a urządzenie nie będzie działać.



Ed:	05/07/2023
Md:	



Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

	ATENCIÓN:	Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
	NOTE:	<i>For technical and commercial reasons, Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.</i>
	ATTENTION:	Bergstrom se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
	HIWEIS:	<i>Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i>
	ATTENZIONE:	Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.